

# SENAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1993-1994

---

2 MARS 1994

---

## Projet de loi organisant le vote automatisé

---

### EXPOSE DES MOTIFS

---

Lors des élections législatives et provinciales du 24 novembre 1991, un essai de vote automatisé fut organisé dans les cantons électoraux de Verlaine, dans la province de Liège, et de Waarschoot, dans la province de Flandre orientale. Cet essai trouvait son fondement légal dans la loi du 19 juillet 1991 organisant le vote au moyen de systèmes automatisés dans les cantons électoraux de Verlaine et de Waarschoot (*Moniteur belge* du 3 septembre 1991).

Selon l'article 1<sup>er</sup> de ladite loi, l'essai était limité aux seules élections du 24 novembre 1991. Cette limitation était justifiée pour plusieurs raisons:

— il s'agissait d'une première expérience en Belgique de vote automatisé et deux systèmes très différents l'un de l'autre étaient prévus, l'un proche du système utilisé aux Pays-Bas depuis plusieurs années, l'autre innovant en matière de vote électronique et non encore expérimenté ailleurs;

— il s'agissait en outre d'une expérience très limitée; le canton de Waarschoot, avec la seule commune de Waarschoot, totalisait 6 017 électeurs inscrits et le canton de Verlaine, avec les communes de Villers-le-Bouillet et Verlaine, 5 532; par ailleurs le nombre de

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1993-1994

---

2 MAART 1994

---

## Ontwerp van wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

---

### MEMORIE VAN TOELICHTING

---

Bij de parlements- en provincieraadsverkiezingen van 24 november 1991 werd een test van automatische stemming georganiseerd in de kieskantons Verlaine, in de provincie Luik, en Waarschoot, in de provincie Oost-Vlaanderen. Deze test vond zijn wettelijke grondslag in de wet van 19 juli 1991 tot organisatie van de stemming door middel van geautomatiseerde systemen in de kieskantons Verlaine en Waarschoot (*Belgisch Staatsblad* van 3 september 1991).

Volgens artikel 1 van de voormelde wet, was de test beperkt tot enkel de verkiezingen van 24 november 1991. Deze beperking werd verantwoord door verscheidene redenen:

— het betrof een eerste experiment inzake geautomatiseerde stemming in België en er was in twee systemen voorzien die sterk van elkaar verschilden, het ene systeem stond dicht bij het systeem dat sedert verscheidene jaren in Nederland wordt gebruikt, het andere was vernieuwend voor de automatische stemming en nog niet elders uitgetest;

— het betrof bovendien een zeer beperkt experiment; het kanton Waarschoot, met enkel de gemeente Waarschoot, telde 6 017 ingeschreven kiezers en het kanton Verlaine, met de gemeenten Villers-le-Bouillet en Verlaine, 5 532; overigens was het aantal te bege-

sièges à pourvoir était très limité et, par voie de conséquence le nombre de candidats présentés; enfin, il s'agissait de cantons unilingues.

L'objectif poursuivi était essentiellement d'évaluer la fiabilité technique de tels systèmes en même temps que le secret du vote était garanti et d'examiner la réaction des électeurs à l'égard d'une telle innovation.

L'expérience fut très concluante: une très grande majorité d'électeurs se déclara très satisfaite de cette technique de vote; le nombre de cas où des électeurs devaient être assistés fut très faible; aucun incident technique ne perturba les opérations de vote; les résultats du vote au niveau de chaque canton furent connus dans un délai d'une heure après la fermeture des bureaux de vote, malgré que, pour le canton de Verlaine notamment, certains bureaux de vote fussent situés à plus de 5 km du bureau principal de canton.

Les enseignements tirés de cette expérience furent les suivants:

1<sup>o</sup> le système utilisé dans le canton de Verlaine (écran avec crayon optique) paraissait préférable au système de Waarschoot. En particulier, le système de Waarschoot:

— pouvait difficilement être utilisé dans le cas d'élections avec un grand nombre de candidats (par exemple, Région de Bruxelles-Capitale);

— ne pouvait être utilisé qu'à des fins électorales;

— offrait moins de garanties de sécurité, dans la mesure où les votes des électeurs étaient cumulés au niveau du compartiment-isoloir, tandis que dans le système de Verlaine, le vote de chaque électeur était enregistré sur une carte individuelle.

D'autres éléments moins essentiels jouaient également en faveur du système de Verlaine;

2<sup>o</sup> si, sur le plan purement technique, le système était concluant sur un territoire limité, il convenait, avant d'étendre cette technique à l'ensemble du pays, d'examiner son fonctionnement au niveau de circonscriptions beaucoup plus importantes où des problèmes d'organisation beaucoup plus complexes se poseraient et s'ajouteraient aux problèmes techniques déjà éprouvés et à des problèmes techniques nouveaux;

3<sup>o</sup> la sécurité pourrait être accrue, d'une part, par l'établissement centralisé et non plus au niveau des cantons, des logiciels destinés aux différents bureaux électoraux, bureaux principaux et bureaux de vote; d'autre part, en encryptant les supports de mémoire (disquettes, disques) destinés à ou provenant de ces bureaux.

ven zetels zeer beperkt en bijgevolg dus ook het aantal voorgedragen kandidaten; ten slotte ging het om een talige kantons.

Het vooropgestelde doel was hoofdzakelijk te beoordelen of dergelijke systemen technisch betrouwbaar waren, of het stemgeheim gewaarborgd was en te onderzoeken hoe de kiezers op een dergelijke vernieuwing zouden reageren.

Het experiment was zeer overtuigend: een zeer grote meerderheid van de kiezers verklaarde zich zeer tevreden over deze techniek van stemmen; er waren zeer weinig gevallen waarin kiezers moesten worden bijgestaan; geen enkel technisch incident verstoorde de stemverrichtingen; de uitslagen van de stemming op het vlak van elk kanton waren een uur na de sluiting van de stembureaus bekend, hoewel bepaalde stembureaus, met name voor het kanton Verlaine, op meer dan 5 km van het kantonhoofdbureau gelegen waren.

De uit dit experiment getrokken lessen waren de volgende:

1<sup>o</sup> het systeem dat in het kanton Verlaine werd gebruikt (scherm met leespen), leek verkieslijk boven het systeem van Waarschoot. Meer in het bijzonder, het systeem van Waarschoot:

— kon moeilijk worden gebruikt in het geval van verkiezingen met een groot aantal kandidaten (bijvoorbeeld Brussels Hoofdstedelijk Gewest);

— kon slechts voor verkiezingsdoeleinden worden gebruikt;

— bood minder garanties inzake veiligheid, in de mate de stemmen van de kiezers gecumuleerd werden op het vlak van het stemhokje, terwijl in het systeem van Verlaine de stem van elke kiezer op een individuele kaart werd geregistreerd.

Andere minder essentiële elementen speelden eveneens in het voordeel van het systeem van Verlaine;

2<sup>o</sup> hoewel het systeem op louter technisch vlak overtuigend was op een beperkt grondgebied, moest, voordat deze techniek over heel het land werd uitgebreid, de werking ervan onderzocht worden op het vlak van veel grotere kieskringen waar veel complexere organisatieproblemen zouden opduiken en bij de reeds ondervonden technische problemen er nieuwe technische problemen zouden komen;

3<sup>o</sup> de veiligheid zou enerzijds versterkt kunnen worden door een gecentraliseerde opmaak en niet meer door een opmaak op het vlak van de kantons, van de software die is bestemd voor de verschillende kiesbureaus, hoofdbureaus en stembureaus; anderzijds door de geheugendragers (disketten, schijven) die voor deze bureaus bestemd zijn of ervan komen, door een code te beveiligen.

C'est la raison pour laquelle le Gouvernement décida, à partir des prochaines élections européennes, que, sous réserve de l'approbation du Parlement, des systèmes de vote automatisé seraient mis en place dans les circonscriptions électorales d'Anvers et Liège, ainsi que dans trois cantons de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Il allait également de soi que l'expérience réalisée dans les cantons de Waarschoot et Verlaine devait y être prolongée. En outre les autorités de la Communauté germanophone se portèrent candidates pour utiliser cette technique dans les cantons électoraux d'Eupen et de Saint-Vith, la Communauté germanophone prenant en charge 50 p.c. des investissements à consentir.

Le Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique a également été saisi en octobre 1993 d'une demande des communes du canton électoral de Saint-Josse-ten-Noode (Saint-Josse-ten-Noode, Etterbeek, Woluwe-Saint-Pierre, Woluwe-Saint-Lambert) de pouvoir utiliser également cette technique, quitte à prendre sur elles la totalité des investissements.

Ce qui précède et l'enthousiasme manifesté par la plupart des communes relevant des circonscriptions et cantons où il est envisagé de mettre en place un système de vote automatisé, témoignent de l'engouement existant aux différents niveaux de pouvoirs à l'endroit de cette technique nouvelle.

Les avantages à attendre du vote automatisé sont importants:

- suppression des bureaux de dépouillement et de certains bureaux de canton;
- suppression des bulletins de vote (commande de papier, impression, transmission aux différents bureaux de vote), avantage particulièrement intéressant en cas d'élections simultanées et lors d'élections où un grand nombre de sièges est à conférer;
- rapidité de l'obtention des résultats.

D'autre part, un souci de rentabilisation du matériel a amené à prévoir l'inscription d'un maximum de 2 000 électeurs par bureau de vote et de 250 par isoiloir. Ceci vaut surtout pour le milieu urbain, la concentration des électeurs par bureau de vote étant contre-indiquée en milieu rural (problème de déplacement des électeurs). Toutefois, le nombre de bâtiments où sont localisés des bureaux de vote doit, sauf cas exceptionnels, rester le même que précédemment, de manière à éviter un trafic par trop intense aux heures d'affluence.

Ceci conduit donc à une réduction importante également du nombre de bureaux de vote, quitte à équiper ceux-ci d'un plus grand nombre d'isoloirs et, partant, de machines à voter (8 pour 2 000 électeurs inscrits).

Daarom besliste de Regering dat vanaf de komende Europese verkiezingen, onder voorbehoud van de goedkeuring van het Parlement, geautomatiseerde stemsystemen zouden worden opgesteld in de kieskringen Antwerpen en Luik, alsook in drie kantons van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Het sprak eveneens voor zich dat het experiment dat in de kantons Waarschoot en Verlaine gedaan werd, daar voortgezet moest worden. Bovendien stelde de overheid van de Duitstalige Gemeenschap zich kandidaat om deze techniek te gebruiken in de kieskantons Eupen en Sankt Vith, waarbij de Duitstalige Gemeenschap 50 pct. op zich zou nemen van de investeringen die moeten worden gedaan.

Bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken werd in oktober 1993 eveneens een aanvraag ingediend door de gemeenten van het kieskanton Sint-Joost-ten-Node (Sint-Joost-ten-Node, Etterbeek, Sint-Pieters-Woluwe, Sint-Lambrechts-Woluwe) om deze techniek eveneens te mogen gebruiken, zelfs als ze alle investeringen zouden moeten dragen.

Het voorafgaande en het enthousiasme dat de meeste gemeenten hebben betoond die van de kieskringen en kantons afhangen waar wordt overwogen een geautomatiseerd stelsysteem op te stellen, getuigen van de geestdrift die op de verschillende gezagsniveaus bestaat voor deze nieuwe techniek.

De voordelen die van de geautomatiseerde stemming kunnen worden verwacht, zijn belangrijk:

- afschaffing van de stemopnemingsbureaus en van sommige kantonbureaus;
- afschaffing van de stembiljetten (bestelling van papier, drukken, versturen naar de verschillende stembureaus), bijzonder interessant voordeel in geval van gelijktijdige verkiezingen en voor verkiezingen waarbij een groot aantal zetels te begeven is;
- snelle verkrijging van de uitslagen.

Bezorgdheid om de rentabilisering van het materieel heeft echter ook geleid tot de inschrijving van een maximum van 2 000 kiezers per stembureau en 250 per stemhokje. Dit geldt vooral voor het stedelijk milieu, aangezien de concentratie van de kiezers per stembureau niet aan te bevelen is in een landelijk milieu (verplaatsingsproblemen voor de kiezers). Het aantal gebouwen waar stembureaus gevestigd zijn moet echter, behalve in uitzonderlijke gevallen, hetzelfde als voorheen blijven, zodat een te druk verkeer op de uren van toeloop vermeden wordt.

Dit leidt dus eveneens tot een belangrijke vermindering van het aantal stembureaus, met het risico dat deze met een groter aantal stemhokjes en bijgevolg met meer stemmachines worden uitgerust (8 voor 2 000 ingeschreven kiezers).

Le Gouvernement a consenti un investissement de l'ordre de 600 millions de francs pour réaliser cette deuxième phase. Il faut y ajouter l'investissement réalisé par la Communauté germanophone ainsi que par certaines communes, désireuses de s'assurer un meilleur « confort » le jour de l'élection.

Cette initiative de l'Etat en matière d'investissement sera en principe la dernière. En cas d'extension ultérieure à d'autres circonscriptions ou cantons, une procédure d'agrément sera organisée. Les investissements devront être réalisés au niveau local, le seuil minimum d'automatisation étant le canton électoral. Le projet prévoit toutefois une possibilité d'intervention de l'Etat à raison de 20 p.c. des investissements consentis. Ce taux de 20 p.c. a été calculé sur base d'un amortissement du matériel sur huit périodes électorales (1).

Dans l'investissement consenti par l'Etat, le coût par électeur d'un système automatisé est de l'ordre de 370 francs. Si l'on tient compte du nombre d'élections à intervenir entre 1994 et 2004, la redevance totale à payer par les communes pour les investissements réalisés par l'Etat s'élèverait à  $\pm$  300 francs par électeur. Si on ne tient compte que des valeurs nominales sans intérêt, l'Etat aura pris en charge 70 francs par électeur soit  $\pm$  20 p.c., cette quote-part représentant assez bien les économies réalisées à son niveau par la mise en oeuvre de systèmes automatisés.

Comme le matériel de vote électronique pourra être utilisé par les autorités locales à d'autres fins, du moins en partie et pendant une certaine période, les conditions ainsi offertes leur sont intéressantes.

En ce qui concerne la prochaine élection européenne, un problème nouveau s'est posé au cours de l'été 1993 en conséquence du traité de Maastricht, par la possibilité offerte aux ressortissants résidant en Belgique des autres Etats-membres de la C.E.E. de voter pour des listes belges. D'après les statistiques du Registre national, notre pays compte environ 540 000 étrangers ressortissants d'Etats-membres de la C.E.E. A supposer que 70 p.c. d'entre eux réunissent les conditions d'électorat, on se trouve devant une estimation de 380 000 électeurs potentiels. Des éléments objectifs manquent pour évaluer le nombre de ces électeurs qui choisiront de voter pour des listes belges.

(1) Juin 1994 élection européenne;  
 Octobre 1994 élections provinciales et communales;  
 1995 élections législatives et régionales;  
 Juin 1999 élections européenne et régionales;  
 1999 élections législatives;  
 2000 élections communales et provinciales;  
 2003 élections législatives;  
 2004 élections européenne et régionales.

De Regering heeft een investering van 600 miljoen frank gedaan om deze tweede fase te realiseren. Daarbij moet de investering worden gevoegd die wordt gedaan door de Duitstalige Gemeenschap alsook door sommige gemeenten die voor een beter « confort » willen zorgen op de dag van de verkiezing.

Dit initiatief van de Staat inzake investering zal in principe het laatste zijn. In geval van latere uitbreiding naar andere kieskringen of kantons zal een goedkeuringsprocedure worden georganiseerd. De investeringen zullen op plaatselijk vlak moeten worden georganiseerd, waarbij de minimumdrempel voor automatisering het kieskanton is. Het ontwerp voorziet echter in een mogelijkheid van tegemoetkoming van de Staat ten belope van 20 pct. van de gedane investeringen. Dit percentage van 20 pct. werd berekend op basis van een afschrijving van het materieel over acht verkiezingsperiodes (1).

In de door de Staat gedane investeringen, bedragen de kosten per kiezer van een geautomatiseerd systeem 370 frank. Indien men rekening houdt met het aantal verkiezingen die tussen 1994 en 2004 moeten plaatsvinden, zou de totale vergoeding die de gemeenten moeten betalen voor de investeringen die de Staat doet  $\pm$  300 frank per kiezer bedragen. Indien men enkel met de nominale waarden zonder interest rekening houdt, zal de Staat 70 frank per kiezer of  $\pm$  20 pct. op zich genomen hebben, waarbij dit aandeel vrij goed de besparingen weergeeft die op zijn niveau worden gerealiseerd door het opstellen van geautomatiseerde systemen.

Vermits het materieel voor elektronische stemming door de plaatselijke overheden voor andere doeleinden zal kunnen worden gebruikt, ten minste gedeeltelijk en gedurende een bepaalde periode, zijn de aldus geboden voorwaarden voor hen interessant.

Wat de komende Europese verkiezing betreft, is tijdens de zomer van 1993 een nieuw probleem gerezen naar aanleiding van het verdrag van Maastricht, door de mogelijkheid die aan de in België verblijvende onderdanen van de andere Lid-Staten van de E.G. wordt geboden om voor Belgische lijsten te stemmen. Volgens de statistieken van het Rijksregister telt ons land ongeveer 540 000 vreemde inwoners van Lid-staten, onderdanen van de E.G.. In de veronderstelling dat 70 pct. ervan aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden voldoen, heeft men een schatting van 380 000 potentiële kiezers. Er ontbreken objectieve elementen om het aantal kiezers te schatten die ervoor kiezen voor Belgische lijsten te stemmen.

(1) Juni 1994 Europese verkiezing;  
 Oktober 1994 provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen;  
 1995 parlaments- en gewestraadsverkiezingen;  
 Juni 1999 Europese en gewestraadsverkiezingen;  
 1999 parlamentsverkiezingen;  
 2000 gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen;  
 2003 parlamentsverkiezingen;  
 2004 Europese en gewestraadsverkiezingen.

Quoi qu'il en soit, ces électeurs potentiels représentent une part non négligeable de la population dans la circonscription de Liège (68 000 ressortissants C.E.E. pour  $\pm$  500 000 belges) et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles (127 000 ressortissants C.E.E. pour 670 000 belges). L'incidence sera donc particulièrement marquée pour les communes présentes par le vote automatisé. Comme la situation budgétaire ne permet pas l'acquisition de systèmes supplémentaires et que cette incidence ne concerne que l'élection européenne, il est proposé de prolonger les heures d'ouverture des bureaux jusqu'à 15 heures.

Observations formulées par le Conseil d'Etat dans son avis du 19 janvier 1994.

D'une manière générale, l'avis du Conseil d'Etat a été suivi, notamment en ce qui concerne :

— l'utilisation du système de vote automatisé pour les élections communales dans les cantons électoraux qui, pour les élections provinciales, ont été désignés pour utiliser un tel système (article 1<sup>er</sup>);

— une délibération préalable des conseils communaux concernés, lorsque les communes entendent acquérir elles-mêmes un système de vote automatisé (article 1<sup>er</sup>);

— la limite à dix ans du versement de la redevance par la commune, lorsque le matériel a été acquis par l'Etat ou par une autre autorité publique (article 3, § 1<sup>er</sup>);

— la possibilité pour l'électeur de recommencer son vote lorsque la carte magnétique a été annulée, cette possibilité étant limitée à une seule nouvelle tentative, lorsque l'annulation est due à une manoeuvre volontaire de l'électeur (dans ce cas, le vote est déclaré nul) (article 8);

— la désignation d'un secrétaire adjoint et d'un assesseur supplémentaire plutôt que deux assesseurs supplémentaires dans les bureaux de vote comprenant plus de mille électeurs inscrits (article 14);

— la possibilité pour l'électeur de consulter les listes de candidats dans le compartiment-isoloir (article 15);

— la précision de la possibilité d'appel après l'arrêt définitif des listes de candidats, ayant pour effet de postposer l'établissement du bulletin de vote (article 17);

— l'effacement des supports de mémoire dès que l'élection est définitivement validée ou annulée (article 21, § 3);

— la distinction entre la contrefaçon et l'altération frauduleuse des supports de mémoire et des cartes magnétiques (articles 23 et 24);

Hoe dan ook, deze potentiële kiezers vertegenwoordigen een niet onaanzienlijk deel van de bevolking in de kieskring Luik (68 000 E.G.-onderdanen voor  $\pm$  500 000 Belgen) en in het administratief arrondissement Brussel (127 000 E.G.-onderdanen voor 670 000 Belgen). De weerslag zal dus bijzonder duidelijk zijn voor de gemeenten waar een geautomatiseerde stemming zal plaatsvinden. Aangezien de budgettaire toestand het niet mogelijk maakt bijkomende systemen aan te schaffen en deze weerslag slechts de Europese verkiezing betreft, wordt voorgesteld de openingsuren van de bureaus tot 15 uur te verlengen.

Opmerkingen van de Raad van State in zijn advies van 19 januari 1994.

Globaal gezien werd het advies van de Raad van State gevolgd, met name wat betreft :

— het gebruik van het geautomatiseerde stemsysteem voor de gemeenteraadsverkiezingen in de kieskantons die voor de provincieraadsverkiezingen werden aangewezen om een dergelijk systeem te gebruiken (artikel 1);

— een voorafgaande beraadslaging van de betrokken gemeenteraden, wanneer de gemeenten van plan zijn zelf een geautomatiseerd stemsysteem aan te schaffen (artikel 1);

— de beperking tot tien jaar van de storting van de vergoeding door de gemeente, wanneer de apparatuur door de Staat of door een andere openbare overheid werd aangeschaft (artikel 3, § 1);

— de mogelijkheid voor de kiezer om opnieuw te stemmen wanneer de magneetkaart geannuleerd werd, waarbij deze mogelijkheid beperkt wordt tot één enkele nieuwe poging, wanneer de annulatie te wijten is aan een vrijwillige beweging van de kiezer (in dit geval wordt de stem ongeldig verklaard) (artikel 8);

— de aanwijzing van een adjunct-secretaris en een bijkomende bijzitter in plaats van twee bijkomende bijzitters in de stembureaus die meer dan duizend ingeschreven kiezers omvatten (artikel 14);

— de mogelijkheid voor de kiezer om de kandidatenlijsten te raadplegen in het stembokje (artikel 15);

— de precisering van de mogelijkheid van beroep na de definitieve vaststelling van de kandidatenlijsten, waardoor het opmaken van het stembiljet uitgesteld wordt (artikel 17);

— het wissen van de geheugendragers zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard (artikel 21, § 3);

— het onderscheid tussen namaak en bedrieglijke veranderingen van de geheugendragers en de magneetkaarten (artikelen 23 en 24);

— la non-applicabilité d'autres dispositions du Code électoral et des autres lois électorales, particulièrement en ce qu'elles concernent les bureaux de dépouillement et les bulletins de vote (article 25);

— la transposition de certains articles du Code électoral et de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales (article 26).

Afin de simplifier le paiement des redevances par les communes, il est prévu à l'article 3 que celui-ci interviendra par prélèvements d'office sur le compte ouvert au nom des communes auprès du Crédit communal. Cette formule est déjà d'application pour le paiement des cartes d'identité.

D'autre part, pour l'élection du Parlement européen, un article nouveau (article 27) a été ajouté de manière à rencontrer le problème du dépouillement des bulletins de vote des Belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de l'Union européenne lorsque les cantons désignés par l'article 14 de la loi du 23 mars 1989 utilisent un système de vote automatisé.

De même, un article 29 nouveau prévoit l'adaptation par le Ministre de l'Intérieur des instructions pour l'électeur en vue de tenir compte du système de vote automatisé.

### Analyse des articles

Le projet s'articule sur six chapitres.

Le Chapitre premier, intitulé « Dispositions générales », outre qu'il délègue au Roi le pouvoir de déterminer les collèges électoraux où le vote automatisé sera appliqué, fixe les conditions d'agrément des systèmes et règle les aspects financiers et les responsabilités des intervenants (Etat, communes).

Le chapitre II (du système de vote automatisé) et le chapitre III (dispositions particulières pour le vote) décrivent les procédures de vote dérogeant aux procédures traditionnelles.

Le chapitre IV (des opérations préalables à l'élection) concerne l'élaboration des logiciels par le Ministère de l'Intérieur et la distribution des supports de mémoire contenant ces logiciels aux différents bureaux concernés. Il s'agit sans doute de la phase la plus délicate, vu, en général, le peu de temps disponible pour cette phase de préparation.

— de niet-toepasselijkheid van andere bepalingen van het Kieswetboek en van de andere kieswetten, in het bijzonder voor zover ze betrekking hebben op de stemopnemingsbureaus en de stembiljetten (artikel 25);

— de omzetting van sommige artikelen van het Kieswetboek en van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen (artikel 26).

Om de betaling van de vergoedingen door de gemeenten te vergemakkelijken, bepaalt artikel 3 dat die zal gebeuren door voorafnemingen van ambtswege op de rekening die op naam van de gemeenten is geopend bij het Gemeentekrediet. Deze formule is reeds van toepassing voor de betaling van de identiteitskaarten.

Wat de verkiezing van het Europese Parlement betreft, werd bovendien een nieuw artikel (artikel 27) toegevoegd zodat wordt tegemoetgekomen aan het probleem van de telling van de stembiljetten van de Belgen die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Unie verblijven, wanneer de bij artikel 14 van de wet van 23 maart 1989 aangewezen kantons gebruik maken van een geautomatiseerd stemsysteem.

Zo voorziet een nieuw artikel 29 ook in de aanpassing door de Minister van Binnenlandse Zaken van de onderrichtingen voor de kiezer om rekening te kunnen houden met het geautomatiseerde stemsysteem.

### Analyse van de artikelen

Het ontwerp bestaat uit zes hoofdstukken.

Hoofdstuk I, met als opschrift « Algemene bepalingen » geeft niet alleen de Koning de bevoegdheid te bepalen in welke kiescolleges de geautomatiseerde stemming zal worden toegepast, maar stelt ook de goedkeuringsvoorwaarden van de systemen vast en regelt de financiële aspecten en de verantwoordelijkheden van degenen die tussenbeide komen (Staat, gemeenten).

Hoofdstuk II (Het geautomatiseerd stemsysteem) en hoofdstuk III (bijzondere bepalingen voor de stemming) beschrijven de stemprocedures die afwijken van de traditionele procedures.

Hoofdstuk IV (Aan de verkiezing voorafgaande verrichtingen) betreft de uitwerking van de software door het Ministerie van Binnenlandse Zaken en de verdeling van de geheugendragers die deze software bevatten, aan de verschillende betrokken bureaus. Het gaat waarschijnlijk om de meest delicate fase, gezien, in het algemeen, de weinige tijd die voor deze voorbereidingsfase beschikbaar is.

Le chapitre V (des opérations de totalisation des votes) décrit les opérations après le vote au niveau des bureaux principaux de canton et des bureaux principaux communaux.

Le chapitre VI (dispositions finales) vise l'application de certaines dispositions pénales en cas de fraude et contient les dispositions abrogatoires nécessaires.

\*  
\* \*

## CHAPITRE I<sup>er</sup>

### Dispositions générales

#### Article 1<sup>er</sup>

Le but poursuivi est de conduire à moyen terme et de manière progressive à un système automatisé de vote pour l'ensemble du territoire. Ainsi qu'indiqué dans l'exposé général, à partir des élections européennes de 1994, seraient concernés :

- les circonscriptions électorales d'Anvers et de Liège;
- les cantons de Verlaine et de Waarschoot;
- les cantons d'Eupen et de Saint-Vith dans la Communauté germanophone;
- les cantons de Bruxelles, Saint-Gilles et Molenbeek dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Ultérieurement, l'extension à d'autres cantons ou communes se fera à l'initiative des autorités locales.

#### Article 2

Cet article donne la description générale d'un système de vote automatisé et fixe la procédure d'agrément d'un tel système.

#### Articles 3 à 5

Des problèmes se posent en ce qui concerne la propriété des matériels et les responsabilités financières et techniques.

Sur le plan financier, si le matériel a été acquis par l'Etat ou par une autre autorité publique que la commune, cette dernière, ainsi que précisé dans l'exposé général, paiera une redevance lors de chaque élection, calculée sur base du nombre d'électeurs inscrits, et ce pour une période de dix ans.

Hoofdstuk V (De verrichtingen inzake totalisatie van de stemmen) beschrijft de verrichtingen na de stemming op het vlak van de kantonhoofdbureaus en de gemeentehoofdbureaus.

Hoofdstuk VI (Slotbepalingen) strekt tot de toepassing van sommige strafbepalingen in geval van fraude en bevat de nodige opheffingsbepalingen.

\*  
\* \*

## HOOFDSTUK I

### Algemene bepalingen

#### Artikel 1

Het gestelde doel is op middellange termijn en progressief te komen tot een geautomatiseerd stelsysteem voor het gehele grondgebied. Zoals aangegeven in de algemene uiteenzetting, zou het vanaf de Europese verkiezingen van 1994 gaan om :

- de kieskringen Antwerpen en Luik;
- de kantons Verlaine en Waarschoot;
- de kantons Eupen en Sankt Vith in de Duitstalige Gemeenschap;
- de kantons Brussel, Sint-Gillis en Molenbeek in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Later zou de uitbreiding naar andere kantons of gemeenten gebeuren op initiatief van de lokale overheden.

#### Artikel 2

Dit artikel geeft de algemene beschrijving van een geautomatiseerd stelsysteem en stelt de goedkeuringsprocedure voor een dergelijk systeem vast.

#### Artikelen 3 tot 5

Er rijzen problemen in verband met de eigendom van de apparatuur en de financiële en technische verantwoordelijkheden.

Op financieel gebied, als het materieel werd aangeschaft door de Staat of door een andere openbare overheid dan de gemeente, moet deze laatste, zoals vermeld in de algemene uiteenzetting, bij elke verkiezing een vergoeding betalen die berekend wordt op basis van het aantal ingeschreven kiezers, en zulks voor een periode van tien jaar.

Pour l'avenir, et à partir du moment où la commune prendra elle-même en charge l'investissement, cette redevance ne sera plus due.

La responsabilité de la commune concerne les charges d'entretien et de stockage, de réparation ou de remplacement des matériels détériorés ou hors d'usage.

L'Etat prend en charge les frais d'assistance lors d'élections ainsi que les différentes fournitures (cartes magnétiques, disques ou disquettes, etc.).

Dans le cas où l'Etat ou une autorité publique a pris l'investissement à sa charge et étant donné que les communes peuvent utiliser le matériel à d'autres fins qu'électorales, et par conséquent, le compléter par des composants spécifiques, il est assez normal que la commune devienne propriétaire de ce matériel.

## CHAPITRE II

### Du système de vote automatisé

#### Articles 6 à 10

Dans ces articles est décrite, de manière détaillée, la procédure de vote. Il s'agit de la même procédure, sous réserve de quelques améliorations, que celle décrite au Chapitre III de la loi du 19 juillet 1991 organisant le vote au moyen de systèmes automatisés dans les cantons électoraux de Verlaine et de Waarschoot.

#### Articles 11 à 13

Les procédures intervenant au bureau de vote après la clôture du scrutin font l'objet de ces articles, à savoir :

- mise sous enveloppes scellées des supports de mémoire;
- établissement du procès-verbal;
- remise des urnes scellées à la commune et du procès-verbal ainsi que des enveloppes au président du bureau principal.

## CHAPITRE III

### Dispositions particulières pour le vote

#### Article 14

L'utilisation d'un système automatisé rend plus rapides les opérations de vote. C'est la raison pour laquelle — et aussi pour des raisons de rentabilisation — le maximum d'électeurs par compartiment-isoloir a été porté à 250.

Voor de toekomst, en vanaf het ogenblik dat de gemeente zelf instaat voor de investering, zal die vergoeding niet meer verschuldigd zijn.

De verantwoordelijkheid van de gemeente betreft de lasten voor onderhoud en bewaring, herstelling of vervanging van de beschadigde of buiten gebruik zijnde apparatuur.

De Staat neemt de kosten voor bijstand bij verkiezingen op zich, alsook de verschillende benodigdheden (magneetkaarten, schijven of diskettes, enz.).

In het geval waarin de Staat of een openbare overheid de investering ten laste genomen heeft en aangezien de gemeenten het materieel voor andere dan verkiezingsdoeleinden kunnen gebruiken en het bijgevolg kunnen aanvullen met specifieke componenten, is het vrij normaal dat de gemeente eigenaar van dit materieel wordt.

## HOOFDSTUK II

### Het geautomatiseerd stemsysteem

#### Artikelen 6 tot 10

In deze artikelen wordt de stemprocedure in detail beschreven. Het betreft dezelfde procedure, onder voorbehoud van enkele verbeteringen, als die welke is beschreven in Hoofdstuk III van de wet van 19 juli 1991 tot organisatie van de stemming door middel van geautomatiseerde systemen in de kieskantons Verlaine en Waarschoot.

#### Artikelen 11 tot 13

De procedures in het stembureau na de sluiting van de stemming worden in deze artikelen behandeld, namelijk :

- onder verzegelde omslag plaatsen van de geheugendragers;
- opmaken van het proces-verbaal;
- overhandiging van de verzegelde stembussen aan de gemeente en van het proces-verbaal alsook van de omslagen aan de voorzitter van het hoofdbureau.

## HOOFDSTUK III

### Bijzondere bepalingen voor de stemming

#### Artikel 14

Het gebruik van een geautomatiseerd systeem laat de stemverrichtingen sneller verlopen. Daarom — en ook om redenen van rentabilisering — werd het maximum aantal kiezers per stemhokje op 250 gebracht.



Par contre, lors d'une première élection notamment, les activités d'assistance et de surveillance dans les bureaux de vote peuvent être plus importantes. C'est la raison pour laquelle le nombre d'assesseurs a été porté à cinq dans les bureaux de vote où le nombre d'électeurs inscrits est supérieur à 1 000. D'autre part, le président est assisté d'un secrétaire adjoint ayant des connaissances en informatique.

Enfin, pour ce qui concerne les élections européennes et étant donné que la directive européenne n° 93/109/C.E. du 6 décembre 1993 permet aux ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne d'exercer leur droit de vote pour des listes belges, les heures d'ouverture des bureaux ont été prolongées de deux heures.

#### Article 15

Cet article comprend des dispositions diverses : un exemplaire de la présente loi doit être prévu dans le bureau de vote et dans la salle d'attente et un panneau reprenant la liste des candidats doit être installé dans le bureau de vote.

### CHAPITRE IV

#### Des opérations préalables à l'élection

#### Articles 16 et 17

La préparation des élections incombe essentiellement au Ministère de l'Intérieur, et ce pour des raisons de sécurité évidentes.

En d'autres termes, seuls les fonctionnaires de ce Ministère seront habilités à constituer les logiciels électoraux pour les bureaux principaux et les bureaux de vote, à introduire les paramètres variables spécifiques à chaque élection (listes, candidats, nombre de sièges, etc.) et à établir les clefs d'accès aux systèmes de vote par les responsables des différents bureaux.

Cette centralisation est également de nature à simplifier les manipulations à effectuer par les membres des bureaux.

### CHAPITRE V

#### Des opérations de totalisation des votes

#### Articles 18 à 21

Ces articles décrivent les opérations à effectuer par les bureaux principaux dès réception des supports de mémoire en provenance des bureaux de vote.

Daarentegen, bij een eerste verkiezing met name, mogen de bijstands- en toezichtsactiviteiten in de stembureaus omvangrijker zijn. Daarom werd het aantal bijzitters op vijf gebracht in de stembureaus waar het aantal ingeschreven kiezers meer dan 1 000 bedraagt. Daarnaast wordt de voorzitter ook bijgestaan door een adjunct-secretaris die kennis van informatica heeft.

Ten slotte, wat de Europese verkiezingen betreft en aangezien een Europese richtlijn nr. 93/109/E.G. van 6 december 1993 het de onderdanen van de andere Lidstaten van de Europese Gemeenschap mogelijk moet maken hun stemrecht uit te oefenen voor Belgische lijsten, werden de openingsuren van de bureaus met twee uur verlengd.

#### Artikel 15

Dit artikel bevat diverse bepalingen: een exemplaar van deze wet moet worden voorzien in het stembureau en in het wachtlokaal en een paneel met de kandidatenlijsten moet in het stembureau geplaatst zijn.

### HOOFDSTUK IV

#### Aan de verkiezing voorafgaande verrichtingen

#### Artikelen 16 en 17

De voorbereiding van de verkiezingen komt hoofdzakelijk het Ministerie van Binnenlandse Zaken toe, en zulks om evidente veiligheidsredenen.

Met andere woorden, enkel de ambtenaren van dit Ministerie zullen gemachtigd zijn om de verkiezingssoftware samen te stellen voor de hoofdbureaus en de stembureaus, de voor elke verkiezing specifieke variabele parameters in te voeren (lijsten, kandidaten, aantal zetels, enz.) en de sleutels vast te stellen voor de toegang tot de stelsystemen door de verantwoordelijken van de verschillende bureaus.

Deze centralisatie kan ook de manipulaties vereenvoudigen die de leden van de bureaus moeten doen.

### HOOFDSTUK V

#### De verrichtingen inzake totalisatie van de stemmen

#### Artikelen 18 tot 21

Deze artikelen beschrijven de verrichtingen die door de hoofdbureaus moeten worden gedaan vanaf de ontvangst van de geheugendragers die van de stembureaus afkomstig zijn.

Pour les premières élections, une assistance technique particulière est prévue pour les cantons importants, c'est-à-dire ceux qui contrôlent plus de 30 bureaux de vote (Anvers, Liège, etc.) et qui disposeront de plusieurs systèmes de totalisation de manière à ne pas retarder l'obtention des résultats complets.

#### Article 22

La totalisation des votes en cas d'élections simultanées doit se faire sur le même système puisque les disquettes provenant des bureaux de vote reprennent les votes de l'ensemble des élections. Il en résulte un bureau principal de canton unique qui totalisera les résultats de toutes les élections.

Cette règle ne s'applique évidemment pas aux élections provinciales et communales simultanées étant donné que la compétence territoriale des bureaux principaux ne coïncide pas.

### CHAPITRE VI

#### Dispositions finales

#### Articles 23 et 24

Ces articles traitent des infractions spécifiques à l'utilisation d'un système de vote automatisé.

#### Articles 25 et 26

Sont déclarées non applicables les dispositions des différentes législations électorales qui se réfèrent à l'utilisation traditionnelle d'un bulletin de vote, en ce y compris celles relatives aux bureaux de dépouillement qui sont supprimés.

Certaines dispositions du Code électoral et de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales ont été transposées comme demandé par le Conseil d'Etat.

#### Article 27

Cet article règle le problème du dépouillement des bulletins de vote des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne (cfr. exposé général).

#### Articles 28 et 29

L'article 28, par analogie avec l'article 25, déclare non applicables certaines dispositions de la loi électorale communale.

Voor de eerste verkiezingen is in een bijzondere technische bijstand voorzien voor de grote kantons, dat wil zeggen diegene die meer dan 30 stembureaus controleren (Antwerpen, Luik, enz.) en die over meerdere totalisatiesystemen zullen beschikken, zodat er geen vertraging optreedt in het verkrijgen van de volledige uitslagen.

#### Artikel 22

De totalisatie van de stemmen bij gelijktijdige verkiezingen moet op hetzelfde systeem gebeuren, aangezien de diskettes die van de stembureaus komen, de stemmen voor alle verkiezingen bevatten. Dat resulteert in een enig kantonhoofdbureau dat de uitslagen van alle verkiezingen zal totaliseren.

Deze regel is uiteraard niet van toepassing op de gelijktijdige provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen, aangezien de territoriale bevoegdheid van de hoofdbureaus niet samenvalt.

### HOOFDSTUK VI

#### Slotbepalingen

#### Artikelen 23 en 24

Deze artikelen behandelen de overtredingen die specifiek zijn voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem.

#### Artikelen 25 en 26

Niet van toepassing worden verklaard de bepalingen van de verschillende kieswetgevingen die naar het traditioneel gebruik van een stembiljet verwijzen, met inbegrip van de bepalingen betreffende de stemopnemingsbureaus die afgeschaft worden.

Sommige bepalingen van het Kieswetboek en de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen werden omgezet zoals gevraagd door de Raad van State.

#### Artikel 27

Dit artikel regelt het probleem van de opneming van de stembiljetten van de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven (zie algemene uiteenzetting).

#### Artikelen 28 en 29

Naar analogie van artikel 25 verklaart artikel 28 sommige bepalingen van de gemeentekieswet niet van toepassing.

L'article 29 confie au Ministre de l'Intérieur le soin d'adapter, si besoin en est, les instructions pour l'électeur.

*Remarque*

A côté des procédures décrites dans le présent projet, et à titre tout à fait expérimental, une transmission des résultats par voie télématique sera prévue entre un certain nombre de bureaux de vote et de bureaux de canton. Cette transmission ne se substituera pas à la procédure visée par le présent projet mais permettra de déterminer pour l'avenir si une telle transmission des résultats peut être envisagée.

\*  
\* \*

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Ministre de l'Intérieur et  
de la Fonction publique,*

Louis TOBBACK.

Artikel 29 vertrouwt aan de Minister van Binnenlandse Zaken de zorg toe om, indien nodig, de onderrichtingen voor de kiezer aan te passen.

*Opmerking*

Naast de in deze wet beschreven procedures en geheel bij wijze van experiment, zal worden voorzien in het doorsturen van de uitslagen via telematica tussen een aantal stembureaus en kantonbureaus. Dit doorsturen zal de in dit ontwerp vermelde procedure niet vervangen, maar zal het mogelijk maken voor de toekomst te bepalen of een dergelijk doorsturen van de uitslagen kan worden overwogen.

\*  
\* \*

Dit is, Dames en Heren, de inhoud van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.

*De Minister van Binnenlandse Zaken en  
Ambtenarenzaken,*

Louis TOBBACK.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur  
et de la Fonction publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction  
publique est chargé de présenter, en Notre Nom, aux  
Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur  
suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Dispositions générales

Article 1<sup>er</sup>

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des  
Ministres, décider que, pour les circonscriptions électo-  
rales, les cantons électoraux ou les communes qu'il  
désigne, il est fait usage d'un système de vote automa-  
tisé lors des élections législatives, provinciales et  
communales et pour le renouvellement des conseils de  
communauté et de région ainsi que lors des élections  
pour le renouvellement du Parlement européen.

Lorsque le Roi fait usage de la faculté visée à  
l'alinéa 1<sup>er</sup> pour les élections provinciales, le système  
de vote automatisé est appliqué pour les élections  
communales dans toutes les communes des cantons  
électoraux désignés.

Lorsque les communes entendent acquérir elles-  
mêmes un système de vote automatisé, l'arrêté royal  
visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être pris que pour autant que  
les conseils de toutes les communes d'un même  
canton électoral en aient délibéré préalablement et  
décidé de faire appel à un même fournisseur agréé.

## Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Un système de vote automatisé comprend, par  
bureau de vote :

1<sup>o</sup> une urne électronique;2<sup>o</sup> une ou plusieurs machines à voter équipées  
chacune d'un écran de visualisation, d'un lecteur-  
enregistreur de cartes magnétiques et d'un crayon  
optique.**ONTWERP VAN WET**

ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnen-  
landse Zaken en Ambtenarenzaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambte-  
narenzaken is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende  
Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de  
tekst volgt :

## HOOFDSTUK I

## Algemene bepalingen

## Artikel 1

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit  
beslissen dat voor de kieskringen, de kieskantons of  
de gemeenten die hij aanwijst, gebruik wordt  
gemaakt van een geautomatiseerd stelsysteem bij de  
parlements-, provincieraads- en gemeenteraads-  
verkiezingen en voor de vernieuwing van de gewest-  
en gemeenschapsraden alsook bij de verkiezingen  
voor de vernieuwing van het Europese Parlement.

Wanneer de Koning voor de provincieraads-  
verkiezingen gebruikt maakt van de in het eerste lid  
bedoelde mogelijkheid, wordt het geautomatiseerd  
stelsysteem voor de gemeenteraadsverkiezingen  
aangewend in alle gemeenten van de aangewezen  
kieskantons.

Wanneer de gemeenten zelf een geautomatiseerd  
stelsysteem willen aanschaffen, kan het koninklijk  
besluit bedoeld in het eerste lid slechts worden geno-  
men voor zover de raden van alle gemeenten van een-  
zelfde kieskanton daar vooraf over beraadslaagd  
hebben en beslist hebben een beroep te doen op een-  
zelfde erkende leverancier.

## Art. 2

§ 1. Een geautomatiseerd stelsysteem omvat per  
stembureau :

1<sup>o</sup> een elektronische stembus;2<sup>o</sup> een of meer stemmachines die elk zijn uitgerust  
met een beeldscherm, een eenheid voor het lezen en  
registreren van magneetkaarten en een leespen.

En outre, chaque bureau principal de canton ou communal dispose d'un ou de plusieurs systèmes électroniques de totalisation des votes émis dans les bureaux de vote qui relèvent de ce bureau principal.

§ 2. Les systèmes automatisés de vote et les systèmes électroniques de totalisation des votes ne peuvent être utilisés que s'ils sont conformes aux modèles agréés conformément aux conditions générales d'agrément déterminées par le Roi, qui garantissent en tout cas la fiabilité et la sécurité des systèmes, ainsi que le secret du vote.

Le Ministre de l'Intérieur constate cette conformité.

### Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Les systèmes visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, sont la propriété de la commune, étant entendu que les systèmes électroniques de totalisation des votes d'un canton électoral sont la propriété de la commune chef-lieu de canton.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, lorsque ce matériel a été acquis par l'Etat, la commune est tenue de verser annuellement à celui-ci, pendant une période de dix ans prenant cours à la date à laquelle le matériel de vote a été utilisé pour la première fois, une somme dont le montant est fixé par le Roi. Ce montant ne peut être supérieur à 20 francs par élection et par électeur inscrit. En cas d'élections simultanées, il ne peut en aucun cas excéder 50 francs par électeur inscrit. Le paiement de cette somme a lieu par voie de prélèvements d'office opérés sur le compte ouvert au nom des communes concernées auprès de la S.A. «Crédit communal de Belgique».

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, lorsque le matériel a été acquis par une ou plusieurs autorités publiques autres que les communes, la somme visée à l'alinéa précédent est payée à ces autorités à concurrence des investissements consentis par chacune d'elles et selon les modalités fixées par le Roi.

Lorsque le matériel a été acquis par la commune, l'Etat intervient financièrement dans les coûts d'investissement à concurrence de vingt pour cent de ceux-ci selon les normes fixées par le Roi quant au nombre de systèmes et la somme visée aux alinéas 2 et 3 n'est pas due.

§ 2. Les frais d'entretien et de stockage du matériel sont à charge de la commune. Les frais d'assistance le jour de l'élection sont à charge de l'Etat.

Bovendien beschikt elk kantonhoofdbureau of gemeentehoofdbureau over één of meer elektronische systemen voor de optelling van de stemmen die zijn uitgebracht in de stembureaus die van dat hoofdbureau afhangen.

§ 2. De systemen voor het geautomatiseerde stemmen en de elektronische systemen voor het optellen van de stemmen kunnen alleen worden gebruikt als zij conform de modellen zijn die zijn goedgekeurd overeenkomstig de door de Koning vastgestelde algemene goedkeuringsvoorwaarden, die in elk geval de betrouwbaarheid en de veiligheid van de systemen, alsmede het geheim van de stemming garanderen.

De Minister van Binnenlandse Zaken stelt deze overeenstemming vast.

### Art. 3

§ 1. De stemapparatuur bedoeld in artikel 2, § 1, is eigendom van de gemeente, met dien verstande dat de elektronische systemen voor het optellen van de stemmen van een kieskanton de eigendom zijn van de gemeente die de hoofdplaats van een kanton is.

Onverminderd het eerste lid, wanneer deze apparatuur door de Staat wordt aangeschaft, is de gemeente gehouden hem gedurende een periode van tien jaar die ingaat op de datum waarop de stemapparatuur voor de eerste maal werd gebruikt, jaarlijks een som te storten, waarvan het bedrag door de Koning wordt vastgesteld. Dit bedrag mag niet meer dan 20 frank per verkiezing en per ingeschreven kiezer bedragen. Ingeval van gelijktijdige verkiezingen mag het zeker niet meer dan 50 frank per ingeschreven kiezer bedragen. De betaling van deze som geschiedt via voorafnemingen van ambtswege die worden verricht op de rekening die op naam van de betrokken gemeenten is geopend bij de N.V. «Gemeentekrediet van België».

Onverminderd het eerste lid, wanneer de apparatuur door één of meerdere openbare overheden die geen gemeenten zijn, wordt aangeschaft, wordt de in het vorige lid bedoelde som aan die overheden betaald ten belope van de investeringen die zij elk hebben gedaan en volgens de door de Koning vastgestelde nadere regelen.

Wanneer de apparatuur door de gemeente wordt aangeschaft, komt de Staat in de investeringskosten financieel tussenbeide ten belope van twintig procent ervan volgens de normen die door de Koning zijn vastgesteld in verband met het aantal stelsystemen en is de som vermeld in het tweede en het derde lid niet verschuldigd.

§ 2. De kosten voor onderhoud en opslag van de apparatuur zijn ten laste van de gemeente. De kosten voor bijstand op de dag van de verkiezing zijn ten laste van de Staat.

§ 3. La commune est tenue de faire réparer ou remplacer, à ses frais, dans les plus courts délais, tout matériel hors d'usage. Dans ce cas, la somme visée au § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 3, reste due jusqu'à l'expiration du délai prévu à l'alinéa 2 du même paragraphe.

§ 4. Les logiciels électoraux, les codes de sécurité, les cartes magnétiques individuelles et les supports de mémoire sont fournis par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique ou son délégué lors de chaque élection. Les cartes magnétiques et les supports de mémoire sont restitués audit Ministre ou à son délégué dans le mois qui suit la date de l'élection au cours de laquelle ils ont été utilisés. Ces cartes et supports sont conservés dans les locaux du Ministère de l'Intérieur, avec indication de leur origine, aussi longtemps que l'élection n'est pas définitivement validée ou annulée.

#### Art. 4

La commune peut utiliser le matériel de vote à d'autres fins, pour la gestion de la commune, à condition de rendre ce matériel disponible et en ordre de fonctionnement pour l'élection, trois jours au moins avant la date de celle-ci.

#### Art. 5

Les communes faisant partie des circonscriptions ou cantons électoraux visés à l'article 1<sup>er</sup> sont exclues de la répartition des frais relatifs à l'établissement des bulletins de vote et au fonctionnement des bureaux de dépouillement ainsi que de la répartition des dépenses qui, en raison de l'automatisation du vote, ne concernent pas les bureaux électoraux de la circonscription ou du canton électoral.

### CHAPITRE II

#### Du système de vote automatisé

#### Art. 6

Chaque compartiment-isoloir du bureau de vote est équipé d'une machine à voter.

#### Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Avant de se rendre au compartiment-isoloir, l'électeur reçoit du président du bureau ou de l'assesseur que ce dernier désigne, une carte magnétique que le président ou l'assesseur aura mise préalablement en état de fonctionnement au moyen de l'urne électronique.

§ 3. De gemeente is gehouden op eigen kosten alle apparatuur die buiten gebruik is zo spoedig mogelijk te laten herstellen of vervangen. In dit geval blijft de in § 1, tweede en derde lid, vermelde som verschuldigd tot het verstrijken van de termijn bepaald in het tweede lid van dezelfde paragraaf.

§ 4. De verkiezingsprogrammatuur, de veiligheids-codes, de individuele magneetkaarten en de geheugendragers worden bij elke verkiezing verstrekt door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenaren-zaken of zijn gemachtigde. De magneetkaarten en de geheugendragers worden binnen een maand na de datum van de verkiezing tijdens welke ze werden gebruikt, aan deze Minister of zijn gemachtigde terugbezorgd. Deze kaarten en dragers worden met vermelding van hun oorsprong in de lokalen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken bewaard, zolang de verkiezing niet definitief geldig of ongeldig is verklaard.

#### Art. 4

De gemeente mag de stemapparatuur voor andere doeleinden gebruiken voor het beheer van de gemeente, op voorwaarde dat deze apparatuur ten minste drie dagen vóór de datum van de verkiezing weer ter beschikking en gebruiksklaar is voor die verkiezing.

#### Art. 5

De gemeenten die behoren tot de kieskringen of kieskantons bedoeld in artikel 1, worden uitgesloten van de verdeling van de kosten voor het opmaken van de stembiljetten en voor de werking van de stemopnemingsbureaus alsook van de verdeling van de uitgaven die op grond van de automatisering van de stemming geen betrekking hebben op de stembureaus van de kieskring of het kieskanton.

### HOOFDSTUK II

#### Het geautomatiseerd stemsysteem

#### Art. 6

Elk stembokje van het stembureau is uitgerust met een stemmachine.

#### Art. 7

§ 1. Alvorens hij zich naar het stembokje begeeft, ontvangt de kiezer van de voorzitter van het bureau of van de bijzitter die deze aanwijst, een magneetkaart die de voorzitter of de bijzitter vooraf gebruiksklaar heeft gemaakt door middel van de elektronische stem-bus.

§ 2. Pour exprimer son vote, l'électeur introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet au lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter.

Si plusieurs élections ont lieu simultanément, le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique fixe l'ordre dans lequel les votes doivent être exprimés.

Lorsque les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, laissent à l'électeur le choix de la langue pour les opérations électorales, il est d'abord invité à accomplir ce choix; celui-ci est, après confirmation, définitif pour l'ensemble des opérations de vote.

Pour l'élection des sénateurs ou du Parlement européen dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, l'électeur indique le collège électoral auquel il appartient et seules les listes présentées pour ce collège sont ensuite affichées.

§ 3. Dans tous les cas, l'écran de visualisation affiche le numéro d'ordre et le sigle de toutes les listes de candidats, sous réserve de l'application du § 2, alinéa 4.

L'électeur indique, au moyen du crayon optique, la liste de son choix. Il peut également indiquer par un vote blanc qu'il ne désire apporter son vote à aucune des listes présentées.

Après que l'électeur a choisi une liste, l'écran de visualisation affiche, pour cette liste, les nom et prénom des candidats.

L'électeur exprime son vote en plaçant le crayon optique:

1° dans la case placée en tête de liste, s'il adhère à l'ordre de présentation des candidats;

2° pour toutes les élections, à l'exception des élections provinciales et communales:

— dans la case en regard d'un candidat titulaire;

— dans la case en regard d'un candidat suppléant;

— ou dans les cases en regard d'un candidat titulaire et d'un candidat suppléant de la même liste;

3° pour les élections provinciales et communales, dans les cases en regard d'un ou de plusieurs candidats de la même liste.

§ 4. Après que l'électeur a exprimé son vote conformément au § 3, il est invité à le confirmer. Cette confirmation clôt le vote de l'électeur pour l'élection considérée. Tant que le vote n'est pas confirmé, l'électeur peut recommencer l'opération de vote.

§ 2. Om zijn stem uit te brengen, steekt de kiezer eerst de magneetkaart in de gleuf die daartoe is voorzien in de kaartenlees- en registreereenheid van de stemmachine.

Indien verscheidene verkiezingen tegelijk plaatsvinden, stelt de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken de volgorde vast waarin de stemmen moeten worden uitgebracht.

Wanneer de kiezer, krachtens de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de taal van de stemverrichtingen kan kiezen, wordt hij eerst verzocht die keuze te bepalen; zij is, na bevestiging ervan, definitief voor alle stemverrichtingen.

Voor de verkiezing van de senatoren of het Europese Parlement, in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, geeft de kiezer het kiescollege op waartoe hij behoort en alleen de voor dat kiescollege voorgedragen lijsten verschijnen vervolgens op het scherm.

§ 3. In alle gevallen verschijnen het volgnummer en het letterwoord van alle kandidatenlijsten op het scherm, onder voorbehoud van de toepassing van § 2, vierde lid.

De kiezer duidt met de leespen de lijst van zijn keuze aan. Door een blanco-stem kan hij ook aangeven dat hij voor geen van de voorgedragen lijsten zijn stem wil uitbrengen.

Nadat de kiezer een lijst heeft gekozen, verschijnen voor die lijst de naam en voornaam van de kandidaten op het beeldscherm.

De kiezer brengt zijn stem uit door de leespen te plaatsen:

1° in het stemvak bovenaan de lijst, indien hij zich kan verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaten;

2° voor alle verkiezingen, met uitzondering van de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen:

— in het stemvak naast de naam van een kandidaat-titularis;

— in het stemvak naast de naam van de kandidaat-opvolger;

— of in de stemvakken naast de naam van een kandidaat-titularis en van een kandidaat-opvolger van dezelfde lijst;

3° voor de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen, in de stemvakken naast de naam van één of meer kandidaten van dezelfde lijst.

§ 4. Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht overeenkomstig § 3, wordt hij verzocht die te bevestigen. Deze bevestiging sluit de stem van de kiezer af voor de beschouwde verkiezing. Zolang de stem niet is bevestigd, kan de kiezer de stemverrichting herbeginnen.

§ 5. Le cas échéant, l'électeur est invité ensuite, par une information apparaissant sur l'écran de visualisation, à voter selon la même procédure pour l'élection suivante.

#### Art. 8

Lorsque l'électeur a voté pour l'ensemble des élections, la carte magnétique est libérée de la machine à voter. L'électeur remet cette carte au président du bureau ou à l'assesseur désigné par celui-ci, lequel vérifie si la carte ne porte aucune marque, inscription ou dégradation. Si tel n'est pas le cas, il invite l'électeur à introduire la carte dans l'urne électronique, où elle demeurera après l'enregistrement sur le support original de mémoire des informations qu'elle porte. La séquence de ces enregistrements est déterminée par un procédé aléatoire.

La carte magnétique est annulée:

1<sup>o</sup> si lors de la vérification visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, une marque ou une inscription a été faite sur la carte susceptible d'identifier l'électeur;

2<sup>o</sup> si par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

3<sup>o</sup> si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si, lors d'une seconde tentative, la carte magnétique est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, 1<sup>o</sup>, le vote est déclaré nul.

#### Art. 9

L'électeur qui éprouve des difficultés à exprimer son vote peut se faire assister par le président ou par un autre membre du bureau désigné par lui, à l'exclusion de témoins ou de toute autre personne.

Si le président ou un autre membre du bureau conteste la réalité de ces difficultés, le bureau statue et sa décision motivée est inscrite au procès-verbal.

#### Art. 10

§ 1<sup>er</sup>. A l'issue du scrutin, le président du bureau de vote rend l'urne inopérante pour des votes ultérieurs. Les informations enregistrées sur le support original de mémoire sont reproduites sur un autre support de mémoire, tenant lieu de copie.

§ 5. In voorkomend geval wordt de kiezer vervolgens, via informatie die op het beeldscherm verschijnt, verzocht volgens dezelfde procedure te stemmen voor de volgende verkiezing.

#### Art. 8

Wanneer de kiezer voor alle verkiezingen heeft gestemd, wordt de magneetkaart teruggegeven door de stemmachine. De kiezer overhandigt deze kaart aan de voorzitter van het bureau of aan de door hem aangewezen bijzitter, die nagaat of de kaart enig merkteken, enig opschrift of enige beschadiging vertoont. Als dat niet zo is, verzoekt hij de kiezer de kaart in de elektronische stembus te steken, waar ze bewaard blijft nadat de informatie die ze bevat op de originele geheugendrager is opgeslagen. De registratie dient in een willekeurige volgorde te geschieden.

De magneetkaart wordt geannuleerd:

1<sup>o</sup> indien bij de in het eerste lid bedoelde controle een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken;

2<sup>o</sup> indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging, de hem overhandigde kaart heeft beschadigd;

3<sup>o</sup> indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de magneetkaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, 1<sup>o</sup>, wordt de stem ongeldig verklaard.

#### Art. 9

De kiezer die moeilijkheden ondervindt bij het uitbrengen van zijn stem, kan zich laten bijstaan door de voorzitter of door een door hem aangewezen ander lid van het bureau, met uitsluiting van getuigen of elke andere persoon.

Indien de voorzitter of een ander lid van het bureau de werkelijkheid van die moeilijkheden betwist, doet het bureau uitspraak en wordt zijn gemotiveerde beslissing opgenomen in het proces-verbaal.

#### Art. 10

§ 1. Na afloop van de stemming stelt de voorzitter van het stembureau de stembus buiten werking voor latere stemmingen. De gegevens die op de originele geheugendrager zijn opgeslagen, worden gereproduceerd op een andere geheugendrager, die geldt als kopie.



§ 2. En cas d'élections provinciales et communales simultanées, trois supports de mémoire sont établis, un original et une copie destinés au bureau principal de canton et une copie destinée au bureau principal communal.

La copie destinée au bureau principal de canton constitue également copie pour le bureau principal communal au cas où la lecture de la copie lui destinée en vertu de l'alinéa précédent susciterait des difficultés.

#### Art. 11

Chaque support de mémoire est placé dans une enveloppe distincte portant en suscription la mention qu'il s'agit de l'original ou de la copie, la date de l'élection, l'identification du bureau de vote et, selon le cas, du canton électoral ou de la commune. Chaque enveloppe est scellée et porte au verso la signature du président, des membres du bureau et s'ils en formulent le souhait, des témoins.

#### Art. 12

Le procès-verbal du bureau de vote est rédigé séance tenante. Il mentionne par élection le nombre de votes enregistrés, indiqué par l'urne à l'issue du scrutin, le nombre de cartes magnétiques annulées dont celles pour lesquelles le vote a été déclaré nul en vertu de l'article 8, alinéas 2 et 3, ainsi que le nombre de cartes magnétiques non utilisées.

Sont également mentionnés au procès-verbal, le cas échéant, les difficultés et incidents survenus au cours des opérations de vote. Les cartes annulées et celles ayant donné lieu à un vote déclaré nul d'une part, et les cartes magnétiques non utilisées d'autre part, sont placées dans des enveloppes scellées distinctes et jointes au procès-verbal.

#### Art. 13

Les urnes scellées sont remises immédiatement après le vote à un responsable désigné par le collège des bourgmestre et échevins de la commune. Le procès-verbal et les enveloppes annexées ainsi que les supports de mémoire sont remis sans délai par le président du bureau de vote, contre récépissé, au président du bureau principal de canton, sauf l'enveloppe contenant la copie du support de mémoire destiné au président du bureau principal communal, lors d'élections communales et provinciales simultanées, laquelle est remise, contre récépissé, au président de ce bureau.

§ 2. In geval van gelijktijdige provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen worden drie geheugendragers aangelegd, een origineel exemplaar en een kopie bestemd voor het kantonhoofdbureau en een kopie bestemd voor het gemeentehoofdbureau.

De kopie die voor het kantonhoofdbureau is bestemd, geldt ook als kopie voor het gemeentehoofdbureau indien het lezen van de krachtens het vorige lid voor hem bestemde kopie problemen zou opleveren.

#### Art. 11

Elke geheugendrager wordt in een aparte omslag gestoken met als opschrift de vermelding dat het om het originele exemplaar of de kopie gaat, de datum van de verkiezing, de identificatie van het stembureau en, naargelang van het geval van het kieskanton of van de gemeente. Elke omslag wordt verzegeld en op de achterkant ervan wordt de handtekening van de voorzitter, de leden van het bureau en de getuigen, indien zij erom vragen, aangebracht.

#### Art. 12

Het proces-verbaal van het stembureau wordt staande de vergadering opgemaakt. Per verkiezing wordt het aantal geregistreerde stemmen vermeld, dat na de stemming wordt aangegeven door de stembus, het aantal geannuleerde magneetkaarten waaronder diegene waarvoor de stemming ongeldig werd verklaard krachtens artikel 8, tweede en derde lid, alsook het aantal ongebruikte magneetkaarten.

In het proces-verbaal worden in voorkomend geval eveneens de moeilijkheden en incidenten vermeld die zich tijdens de stemverrichtingen hebben voorgedaan. De geannuleerde kaarten en de kaarten die aanleiding hebben gegeven tot een ongeldig verklaarde stem enerzijds en de ongebruikte magneetkaarten anderzijds worden in aparte verzegelde omslagen gestoken, die bij het proces-verbaal worden gevoegd.

#### Art. 13

De verzegelde stembussen worden onmiddellijk na de stemming overhandigd aan een door het college van burgemeester en schepenen van de gemeente aangewezen verantwoordelijke. Het proces-verbaal en de bijgevoegde omslagen alsook de geheugendragers worden door de voorzitter van het stembureau onverwijld tegen ontvangstbewijs overhandigd aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau, behalve de omslag met de kopie van de geheugendrager die bij gelijktijdige gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen voor de voorzitter van het gemeentehoofdbureau is bestemd, die tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van dat bureau wordt overhandigd.

En cas d'élection communale isolée, les documents et enveloppes précitées sont remis selon la même procédure au président du bureau principal communal.

### CHAPITRE III

#### Dispositions particulières pour le vote

##### Art. 14

Dans les bureaux de vote où il est fait usage d'un système de vote automatisé :

1<sup>o</sup> par dérogation à l'article 139 du Code électoral, à l'article 18, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, à l'article 15, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'article 31, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, à l'article 9bis, § 2, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, et à l'article 33, alinéa 3, de la loi électorale communale, le nombre maximum d'électeurs par compartiment-isoloir est porté à 250;

2<sup>o</sup> par dérogation à l'article 95, § 9 du Code électoral, à l'article 14, § 4, de la loi précitée du 6 juillet 1990, à l'article 3sexies, § 9, de la loi précitée du 19 octobre 1921, et à l'article 13 de la loi électorale communale précitée, les bureaux de vote où sont inscrits plus de mille électeurs comprennent outre le président et le secrétaire, un secrétaire adjoint justifiant d'une expérience en informatique ainsi que cinq assesseurs et cinq assesseurs suppléants; les dispositions des articles 104 et 199 du Code électoral s'appliquent au secrétaire adjoint;

3<sup>o</sup> par dérogation à l'article 29 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen qui rend l'article 142 du Code électoral d'application, le Roi peut prolonger les heures d'ouverture des bureaux de vote jusqu'à 15 heures. Dans ce cas, les jetons de présence du président et des autres membres de ces bureaux sont majorés de 50 p.c.

Dans le cas visé au point 3<sup>o</sup> de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les instructions aux électeurs sont adaptées.

##### Art. 15

Dans les bureaux de vote où il est fait usage d'un système de vote automatisé, le président vérifie, préalablement à l'ouverture du bureau, que le bac de

In geval van een aparte gemeenteraadsverkiezing worden de voormelde documenten en omslagen volgens dezelfde procedure overhandigd aan de voorzitter van het gemeentehoofdbureau.

### HOOFDSTUK III

#### Bijzondere bepalingen voor de stemming

##### Art. 14

In de stembureaus waar gebruik wordt gemaakt van een geautomatiseerd stemsysteem :

1<sup>o</sup> wordt in afwijking van artikel 139 van het Kieswetboek, van artikel 18, § 1, derde lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van artikel 15, § 1, derde lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, van artikel 31, § 1, derde lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, van artikel 9bis, § 2, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en van artikel 33, derde lid, van de gemeentekieswet, het maximum aantal kiezers per stemhokje op 250 gebracht;

2<sup>o</sup> bestaan de stembureaus waar meer dan duizend kiezers zijn ingeschreven, in afwijking van artikel 95, § 9, van het Kieswetboek, van artikel 14, § 4, van de voormelde wet van 6 juli 1990, van artikel 3sexies, § 9, van de voormelde wet van 19 oktober 1921 en van artikel 13 van de voornoemde gemeentekieswet behalve uit de voorzitter en de secretaris, uit een adjunct-secretaris die doet blijken van beroepservaring in informatica alsook uit vijf bijzitters en vijf plaatsvervangende bijzitters; de bepalingen van de artikelen 104 en 199 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de adjunct-secretaris;

3<sup>o</sup> kan de Koning in afwijking van artikel 29 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement dat artikel 142 van het Kieswetboek toepasselijk maakt, de openingsuren van de stembureaus verlengen tot 15 uur. In dat geval wordt het presentiegeld van de voorzitter en de andere leden van deze bureaus met 50 pct. vermeerderd.

In het geval bedoeld in punt 3<sup>o</sup> van het eerste lid, worden de onderrichtingen voor de kiezers aangepast.

##### Art. 15

In de stembureaus waar van een geautomatiseerd stemsysteem gebruik wordt gemaakt, gaat de voorzitter vóór de opening van het bureau na of de bak van

l'urne destiné à contenir les cartes magnétiques est vide et plombe le dispositif d'ouverture de celle-ci. Outre les documents prescrits pour l'élection concernée, un exemplaire de la présente loi est déposé dans le bureau de vote et un second exemplaire dans la salle d'attente, à la disposition des électeurs. L'ensemble des listes de candidats présentés pour chacune des élections sont affichées dans chaque bureau de vote sur un panneau destiné à cet effet. Ces listes sont également apposées dans chaque compartiment-isoloir.

#### CHAPITRE IV

##### Des opérations préalables à l'élection

###### Art. 16

Le Ministère de l'Intérieur élabore les logiciels électoraux destinés aux bureaux principaux de canton, aux bureaux principaux communaux et aux bureaux de vote.

###### Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. Dès l'arrêt définitif des listes de candidats, ou en cas d'appel, dès que le bureau a pris connaissance de la décision de la Cour d'appel ou du Conseil d'Etat, le président du bureau principal de collège électoral, de circonscription électorale ou de district, dans la mesure où des cantons électoraux de leur ressort sont concernés par le vote automatisé, ou le président du bureau principal communal des communes comprises dans ces cantons, transmet ces listes et le numéro qui leur a été attribué au fonctionnaire désigné par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.

§ 2. Les documents reproduisant l'ensemble des numéros d'ordre et sigles des listes présentées et les listes de candidats, tels que le logiciel les fera apparaître à l'écran de visualisation, sont soumis à l'approbation du président du bureau principal visé au paragraphe 1<sup>er</sup>. Chaque président valide les documents après avoir fait procéder, le cas échéant, aux corrections nécessaires et retourne les documents validés au fonctionnaire précité.

Celui-ci fait établir les supports de mémoire destinés à la totalisation des votes par les bureaux principaux de canton et, selon le cas, par les bureaux principaux communaux, ainsi que les supports de mémoire destinés aux bureaux de vote.

§ 3. Ces supports placés sous enveloppe scellée par bureau principal ou de vote sont remis contre récépissé aux présidents des bureaux principaux au moins huit jours avant l'élection. Chaque enveloppe porte

de stembus voor de magneetkaarten leeg is en verzegelt hij het openingsmechanisme ervan. Behalve de voor de betrokken verkiezing voorgeschreven documenten wordt een exemplaar van deze wet in het stembureau ter beschikking van de kiezers gelegd en een tweede exemplaar in de wachtkamer. In elk stembureau worden alle lijsten van kandidaten voor elk van de verkiezingen opgehangen op een daartoe bestemd bord. Die lijsten worden ook opgehangen in ieder stemhokje.

#### HOOFDSTUK IV

##### Aan de verkiezing voorafgaande verrichtingen

###### Art. 16

Het Ministerie van Binnenlandse Zaken werkt de verkiezingsprogrammatuur uit die is bestemd voor de kantonhoofdbureaus, de gemeentehoofdbureaus en de stembureaus.

###### Art. 17

§ 1. Zodra de kandidatenlijsten definitief zijn opgemaakt, of ingeval van beroep, zodra het bureau kennis heeft genomen van de beslissing van het Hof van Beroep of van de Raad van State, stuurt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiescollege, de kieskring of het district, voor zover kieskantons uit hun bevoegdheidsgebied bij de geautomatiseerde stemming zijn betrokken, of de voorzitter van het gemeentehoofdbureau van de gemeenten die tot deze kantons behoren, deze lijsten en het hun toegekende nummer aan de door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken aangewezen ambtenaar.

§ 2. De stukken waarin de gezamenlijke volgnummers en letterwoorden van de voorgedragen lijsten en de kandidatenlijsten voorkomen, zoals de programmatuur ze op het beeldscherm zal doen verschijnen, worden ter goedkeuring voorgelegd aan de voorzitter van het in paragraaf 1 bedoelde hoofdbureau. Elke voorzitter valideert de documenten na in voorkomend geval de nodige verbeteringen te hebben laten aanbrenge en stuurt de gevalideerde documenten terug naar de voormelde ambtenaar.

Deze laat de geheugendragers, die voor de optelling van de stemmen zijn bestemd, opmaken door de kantonhoofdbureaus en, naargelang van het geval, door de gemeentehoofdbureaus, alsook de geheugendragers die voor de stembureaus zijn bestemd.

§ 3. Deze dragers, die per hoofdbureau of stembureau onder verzegelde omslag zijn geplaatst, worden ten minste acht dagen vóór de verkiezing tegen ontvangstbewijs aan de voorzitters van de hoofdbu-

en suscription l'identification du bureau correspondant. Une enveloppe scellée distincte par bureau et remise également contre récépissé aux présidents des bureaux principaux contient les éléments de sécurité nécessaires pour l'utilisation des supports de mémoire.

Le président du bureau principal remet contre récépissé à chaque président de bureau de vote de son ressort, les enveloppes qui le concernent, la veille de l'élection.

En cas d'élections provinciales et communales simultanées, les enveloppes reprenant les supports de mémoire et celles reprenant les éléments de sécurité destinés aux bureaux de vote sont transmis par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique aux présidents des bureaux principaux communaux, lesquels se chargent de la remise de ces enveloppes aux présidents des bureaux de vote conformément à l'alinéa 2.

## CHAPITRE V

### Des opérations de totalisation des votes

#### Art. 18

Le président du bureau principal de canton ou communal, selon le cas, procède, dès réception des supports de mémoire provenant du bureau de vote, à l'enregistrement du support original sur le support de mémoire destiné à la totalisation des votes.

Si l'enregistrement au moyen du support de mémoire original se révèle impossible, le président du bureau principal recommence l'opération d'enregistrement au moyen de la copie de ce support.

Si cette opération se révèle également impossible, le président du bureau principal requiert de la commune concernée la fourniture de l'urne électronique correspondante; après l'avoir descellée, il procède à un enregistrement complet des cartes magnétiques qu'elle contient. L'enregistrement du bureau de vote terminé, le président scelle à nouveau l'urne et la retourne à la commune. Il procède ensuite à l'enregistrement du nouveau support de mémoire ainsi constitué.

#### Art. 19

La proclamation par le président du bureau principal de canton ou par le président du bureau principal communal de résultats partiels obtenus par les listes peut intervenir après l'enregistrement d'au moins 10 bureaux et par la suite de 10 bureaux de vote supplémentaires et ainsi de suite jusqu'à enregistrement de tous les bureaux de vote.

reus overhandigd. Op elke omslag staat de identificatie van het overeenkomstige bureau vermeld. Een aparte verzegelde omslag per bureau die eveneens tegen ontvangstbewijs aan de voorzitters van de hoofdbureaus wordt overhandigd, bevat de nodige veiligheidselementen voor het gebruik van de geheugendragers.

De dag vóór de verkiezing overhandigt de voorzitter van het hoofdbureau aan elke voorzitter van het stembureau van zijn bevoegdheidsgebied, tegen ontvangstbewijs, de omslagen die hem betreffen.

In geval van gelijktijdige provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen worden de omslagen met de geheugendragers en die met de veiligheidselementen bestemd voor de stembureaus, door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken aan de voorzitters van de gemeentehoofdbureaus gestuurd, die deze omslagen aan de voorzitters van de stembureaus overhandigen overeenkomstig het tweede lid.

## HOOFDSTUK V

### De verrichtingen inzake totalisatie van de stemmen

#### Art. 18

Onmiddellijk na ontvangst van de geheugendragers afkomstig van het stembureau registreert de voorzitter van het kantonhoofdbureau of van het gemeentehoofdbureau, naargelang van het geval, de oorspronkelijke drager op de geheugendrager bestemd voor het optellen van de stemmen.

Indien de registratie door middel van de originele geheugendrager onmogelijk blijkt, herbegint de voorzitter van het hoofdbureau de registratieverrichting door middel van de kopie van deze drager.

Indien deze verrichting eveneens onmogelijk blijkt, eist de voorzitter van het hoofdbureau van de betrokken gemeente de overeenkomstige elektronische stembus op; na deze te hebben ontzegeld, gaat hij over tot een volledige registratie van de magneetkaarten die ze bevat. Als de registratie van het stembureau is beëindigd, verzegelt de voorzitter de stembus opnieuw en stuurt hij ze terug naar de gemeente. Vervolgens registreert hij de nieuwe aldus aangemaakte geheugendrager.

#### Art. 19

De afkondiging door de voorzitter van het kantonhoofdbureau of door de voorzitter van het gemeentehoofdbureau van gedeeltelijke uitslagen die de lijsten hebben behaald, kan gebeuren na de registratie van ten minste 10 bureaus en nadien van 10 bijkomende stembureaus en zo verder tot alle stembureaus zijn geregistreerd.

Si un canton ou une commune compte plus de trente bureaux de vote, le bureau principal peut disposer d'un système informatique par tranche de 30 bureaux de vote au moins. Les dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup> s'appliquent par système informatique. Les résultats de chaque bureau sont, pour les opérations de totalisation, enregistrés par un système informatique déterminé. A l'issue de l'enregistrement des résultats des bureaux de vote par les systèmes informatiques, un des systèmes est affecté à la totalisation de l'ensemble des votes du canton ou de la commune selon le cas.

## Art. 20

Lorsque les résultats de tous les bureaux de vote ont été enregistrés, le président du bureau principal procède à l'impression du procès-verbal et du tableau de recensement des votes dont les modèles sont fixés par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, lors de l'élection du Parlement européen ou du Sénat, le président du bureau principal de canton procède à l'impression de deux tableaux de recensement; l'un, rédigé en français, recense les résultats des suffrages exprimés en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collègue français, et l'autre, rédigé en néerlandais, les résultats de ceux exprimés en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collègue néerlandais; il procède à l'impression d'un procès-verbal par collègue distinct.

## Art. 21

§ 1<sup>er</sup>. Le procès-verbal et le tableau de recensement, signés par le président, les autres membres et les témoins du bureau principal, sont placés sous enveloppe scellée dont la suscription indique le contenu.

Cette enveloppe ainsi que celles contenant les procès-verbaux des bureaux de vote sont réunies en un paquet scellé que le président du bureau principal fait parvenir, dans les 24 heures, selon le cas:

1<sup>o</sup> au président du bureau principal de la circonscription électorale, pour ce qui concerne l'élection de la Chambre des Représentants, ou au président du bureau principal de province visé à l'article 94bis, § 2, du Code électoral, pour ce qui concerne l'élection du Sénat;

2<sup>o</sup> au président du bureau principal de district pour l'élection du conseil provincial;

Indien een kanton of een gemeente meer dan dertig stembureaus telt, kan het hoofdbureau over een informaticasysteem beschikken per schijf van ten minste 30 stembureaus. De bepalingen van het eerste lid zijn per informaticasysteem van toepassing. De uitslag van ieder bureau wordt voor de optellingverrichtingen geregistreerd door middel van een bepaald computersysteem. Na de registratie van de uitslagen van de stembureaus door de informaticasystemen, wordt één van de systemen bestemd voor de optelling van alle stemmen van het kanton of van de gemeente, naargelang van het geval.

## Art. 20

Wanneer de uitslagen van alle stembureaus zijn geregistreerd, drukt de voorzitter van het hoofdbureau het proces-verbaal af alsook de stemopnemings-tabel, waarvan de modellen worden vastgesteld door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken.

In de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde drukt de voorzitter van het kantonhoofdbureau bij de verkiezing van het Europees Parlement of van de Senaat twee stemopnemings-tabellen af; de ene, in het Nederlands gesteld, bevat de uitslag van de stemmen uitgebracht op een kandidatenlijst ingediend bij het Nederlandse collegehoofdbureau, en de andere, in het Frans gesteld, bevat de uitslag van de stemmen uitgebracht op een kandidatenlijst ingediend bij het Franse collegehoofdbureau; hij drukt voor ieder college een onderscheiden proces-verbaal af.

## Art. 21

§ 1. Het proces-verbaal en de stemopnemings-tabel, beide ondertekend door de voorzitter, de overige leden en de getuigen van het hoofdbureau, worden in een verzegelde omslag gesloten waarop de inhoud ervan wordt vermeld.

Deze omslag alsook de omslagen met de processen-verbaal van de stembureaus worden in één verzegeld pak samengebracht, dat de voorzitter van het hoofdbureau binnen 24 uur naargelang van het geval toestuurt aan:

1<sup>o</sup> de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, of aan de voorzitter van het provinciehoofdbureau, bedoeld in artikel 94bis, § 2, van het Kieswetboek, voor de verkiezing van de Senaat;

2<sup>o</sup> de voorzitter van het districtshoofdbureau voor de verkiezing van de provincieraad;

3<sup>o</sup> au président du bureau principal de province visé à l'article 12, § 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen;

4<sup>o</sup> au président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Communauté germanophone;

5<sup>o</sup> au président du bureau régional pour l'élection du Conseil de la région de Bruxelles-Capitale;

6<sup>o</sup> au Gouverneur de la province, pour l'élection des membres du conseil communal.

Les enveloppes contenant les cartes magnétiques annulées et celles qui n'ont pas été utilisées sont transmises au Ministre l'Intérieur ou à son délégué.

§ 2. Les supports de mémoire provenant des bureaux de vote ainsi que ceux utilisés par le bureau principal pour la totalisation des votes sont transmis sous enveloppe scellée au Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique ou à son délégué par le président du bureau principal.

§ 3. Les supports de mémoire utilisés sont effacés à l'intervention du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique dès que l'élection est définitivement validée ou annulée. Le fonctionnaire délégué à cet effet par le Ministre de l'Intérieur constate par écrit que cet effacement a été effectué.

#### Art. 22

Le bureau principal des cantons dans lesquels est organisé le vote automatisé n'est pas scindé en un bureau A et un bureau B, par dérogation :

1<sup>o</sup> à l'article 30 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, s'agissant de l'élection simultanée du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Parlement européen;

2<sup>o</sup> à l'article 37 de la même loi, s'agissant de l'élection simultanée du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et des Chambres législatives;

3<sup>o</sup> à l'article 24 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, s'agissant de l'élection simultanée de ce Conseil et du Parlement européen;

4<sup>o</sup> à l'article 30 de la même loi, s'agissant de l'élection simultanée de ce Conseil et des Chambres législatives;

5<sup>o</sup> à l'article 52 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté

3<sup>o</sup> de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 12, § 3, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement;

4<sup>o</sup> de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;

5<sup>o</sup> de voorzitter van het gewestbureau voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad;

6<sup>o</sup> de provinciegouverneur, voor de verkiezing van de leden van de gemeenteraad.

De omslagen met de geannuleerde en de ongebruikte magneetkaarten worden naar de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde gestuurd.

§ 2. De voorzitter van het hoofdbureau zendt de geheugendragers afkomstig van de stembureaus en die welke door het hoofdbureau zijn gebruikt voor het optellen van de stemmen, in een verzegelde omslag aan de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken of aan diens gemachtigde.

§ 3. De gebruikte geheugendragers en magneetkaarten worden door toedoen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken gewist, zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard. De ambtenaar die daartoe door de Minister van Binnenlandse Zaken wordt gemachtigd, stelt schriftelijk vast dat dit gebeurd is.

#### Art. 22

Het hoofdbureau van de kantons waar geautomatiseerde stemming wordt georganiseerd, wordt niet gesplitst in een bureau A en een bureau B, in afwijking van :

1<sup>o</sup> artikel 30 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad en het Europese Parlement;

2<sup>o</sup> artikel 37 van dezelfde wet, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad en de Wetgevende Kamers;

3<sup>o</sup> artikel 24 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad en voor het Europese Parlement;

4<sup>o</sup> artikel 30 van dezelfde wet, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad en voor de Wetgevende Kamers;

5<sup>o</sup> artikel 52 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Ge-

germanophone, s'agissant de l'élection simultanée de ce Conseil, du Conseil régional wallon et du Parlement européen;

6° à l'article 58 de la même loi, s'agissant de l'élection simultanée de ces Conseils et des Chambres législatives.

## CHAPITRE VI

### Dispositions finales

#### Art. 23

La contrefaçon des supports de mémoire et des cartes magnétiques est punie comme faux en écriture publique.

#### Art. 24

L'article 200 du Code électoral s'applique à l'altération frauduleuse des systèmes de vote et de totalisation ainsi que des supports de mémoire et des cartes magnétiques.

#### Art. 25

Ne sont pas applicables aux cantons électoraux où un système de vote automatisé est mis en place :

1° les articles 129, 143, alinéas 1<sup>er</sup> à 4, 144, 145, 147, 149 à 152, 154 à 160, 161, alinéas 1<sup>er</sup> à 10 et 12 et 162 du Code électoral, ainsi que les articles 95 et 131 du même Code en ce qu'ils concernent les bureaux de dépouillement;

2° les articles 32 et 39 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, à l'exception, pour chaque article, du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>ère</sup> phrase;

3° les articles 54 et 60 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, insérés par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, à l'exception, pour chaque article, du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>ère</sup> phrase;

4° l'article 26 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que l'article 32 de ladite loi, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, à l'exception, pour chaque article, du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

5° les articles 9bis, § 5, alinéas 1<sup>er</sup> à 3, § 6 et § 8, 9quater, 9quinquies, 9sexies, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> à 7, 13, § 5, alinéas 4 et 5, et § 6, 37ter, à l'exception de l'alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase, et de l'alinéa 5, et les articles 37quinquies et 37sexies de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales;

meenschap wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad, de Waalse Gewestraad en het Europese Parlement;

6° artikel 58 van dezelfde wet, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor die Raden en voor de Wetgevende Kamers.

## HOOFDSTUK VI

### Slotbepalingen

#### Art. 23

Vervalsing van geheugendragers en magneetkaarten wordt bestraft als openbare valsheid in geschrifte.

#### Art. 24

Artikel 200 van het Kieswetboek is van toepassing op de bedrieglijke verandering van de stem- en optelsystemen en alsook van de geheugendragers en de magneetkaarten.

#### Art. 25

Op de kieskantons waar een geautomatiseerd stelsysteem is opgesteld, zijn niet van toepassing :

1° de artikelen 129, 143, eerste tot vierde lid, 144, 145, 147, 149 tot 152, 154 tot 160, 161, eerste tot tiende lid en twaalfde lid, en 162 van het Kieswetboek, alsook de artikelen 95 en 131 van hetzelfde Wetboek in zoverre zij betrekking hebben op de stemopnemingsbureaus;

2° de artikelen 32 en 39 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, met uitzondering voor elk artikel van § 1, eerste lid, eerste volzin;

3° de artikelen 54 en 60 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, met uitzondering, voor elk artikel, van § 1, eerste lid, eerste volzin;

4° artikel 26 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, alsook artikel 32 van de voormelde wet, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, met uitzondering voor elk artikel van § 1, eerste lid;

5° de artikelen 9bis, § 5, eerste tot derde lid, § 6 en § 8, 9quater, 9quinquies, 9sexies, § 1, eerste tot zevende lid, 13, § 5, vierde en vijfde lid, en § 6, 37ter, met uitzondering van het eerste lid, eerste volzin, en het vijfde lid, en de artikelen 37quinquies en 37sexies, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen;

6<sup>o</sup> les dispositions du Livre 1<sup>er</sup> de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 précitée, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et des lois visées aux points 3<sup>o</sup> à 5<sup>o</sup>, en ce qu'elles se réfèrent aux articles du Code électoral visés au 1<sup>o</sup> ou en ce qu'elles concernent les bulletins de vote et les bureaux de dépouillement.

#### Art. 26

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu :

1<sup>o</sup> dans l'article 163 du Code électoral, de remplacer les mots « article 162, alinéa 3 » par les mots « article 20, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi »;

2<sup>o</sup> dans l'article 166 du même Code ainsi que dans les articles 18*bis* et 21, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, de remplacer le mot « bulletins » par le mot « suffrages ».

§ 2. Les articles 204, 205 et 206 du Code électoral sont applicables aux infractions visées aux articles 23 et 24 de la présente loi.

#### Art. 27

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque, pour l'élection du Parlement européen, les cantons électoraux visés à l'article 14 de la loi du 23 mars 1989 relative à ladite élection utilisent un système de vote automatisé, le président du bureau principal de collège désigne le canton électoral relevant du même collège dont les bureaux de dépouillement sont chargés de recevoir les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne. Il informe de cette désignation le président du bureau électoral spécial visé à l'article 13 de la susdite loi du 23 mars 1989.

Les dispositions des articles 31, § 4, et 33, alinéa 2, 3<sup>o</sup>, *b*), de la loi précitée du 23 mars 1989 s'appliquent à ces cantons électoraux.

§ 2. Si tous les cantons électoraux qui relèvent du collège électoral sont automatisés, les bulletins visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, sont répartis entre les bureaux de vote du canton électoral visé à l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi précitée du 23 mars 1989.

Par dérogation aux articles 31, § 4, et 33, alinéa 2, 3<sup>o</sup>, *b*), de ladite loi, les présidents des bureaux de vote visés à l'alinéa précédent, en présence des autres

6<sup>o</sup> de bepalingen van Boek I van de voormelde gewone wet van 16 juli 1993, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en van de wetten vermeld in de punten 3<sup>o</sup> tot 5<sup>o</sup>, voor zover ze verwijzen naar de in 1<sup>o</sup> bedoelde artikelen van het Kieswetboek of voor zover ze betrekking hebben op de stembiljetten en de stemopnemingsbureaus.

#### Art. 26

§ 1. Voor de toepassing van deze wet :

1<sup>o</sup> moeten in artikel 163 van het Kieswetboek de woorden « artikel 162, derde lid » worden vervangen door de woorden « artikel 20, § 1, van deze wet »;

2<sup>o</sup> moeten in artikel 166 van hetzelfde Wetboek en in de artikelen 18*bis* en 21, § 1, tweede lid, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen de woorden « de biljetten waarop een geldige stem voor een lijst is uitgebracht », « stembiljetten waarop » en « ingevulde stembiljetten » respectievelijk worden vervangen door de woorden « de geldige stemmen voor een lijst », « stemmingen waarbij » en « uitgebrachte stemmen ».

§ 2. De artikelen 204, 205 en 206 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de overtredingen bedoeld in de artikelen 23 en 24 van deze wet.

#### Art. 27

§ 1. Wanneer de kieskantons bedoeld in artikel 14 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement voor die verkiezing een geautomatiseerd stelsysteem gebruiken, wijst de voorzitter van het collegehoofdbureau het kieskanton aan dat onder hetzelfde college ressorteert, waarvan de stemopnemingsbureaus belast zijn met het in ontvangst nemen van de stembiljetten afkomstig van de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven. Hij stelt de voorzitter van het bijzonder kiesbureau, bedoeld in artikel 13 van de voormelde wet van 23 maart 1989, in kennis van die aanwijzing.

De bepalingen van de artikelen 31, § 4, en 33, tweede lid, 3<sup>o</sup>, *b*), van de voormelde wet van 23 maart 1989 zijn op die kieskantons van toepassing.

§ 2. Indien alle kieskantons die onder het kiescollege ressorteren, geautomatiseerd worden, worden de in § 1, eerste lid, bedoelde stembiljetten verdeeld over de stembureaus van het kieskanton bedoeld in artikel 14, eerste lid, van de voormelde wet van 23 maart 1989.

In afwijking van de artikelen 31, § 4, en 33, tweede lid, 3<sup>o</sup>, *b*), van de voormelde wet, voeren de voorzitters van de stembureaus bedoeld in het vorige lid, in



membres du bureau et des témoins, introduisent les votes dans le système automatisé et font mention de cette opération dans le procès-verbal du bureau.

A l'issue de cette opération, les bulletins sont placés sous enveloppe scellée qui est jointe au procès-verbal visé à l'article 12 de la présente loi.

Art. 28

Ne sont pas applicables aux collèges électoraux communaux où un système de vote automatisé est mis en place :

1<sup>o</sup> les articles 31, 32, 37, alinéas 1<sup>er</sup> à 3, 40, 42, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, 43 à 53, de la loi électorale communale;

2<sup>o</sup> les dispositions de ladite loi en ce qu'elles se réfèrent aux articles du Code électoral visés à l'article 25, 1<sup>o</sup>, ou en ce qu'elles concernent les bulletins de vote et les bureaux de dépouillement.

Art. 29

Le Ministre de l'Intérieur adapte, s'il échet, les instructions pour l'électeur concernant les élections visées aux articles 25 et 28.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> mars 1994.

ALBERT

Par le Roi:

*Le Ministre de l'Intérieur  
et de la Fonction publique,*

L. TOBBACK.

aanwezigheid van de andere leden van het bureau en de getuigen, de stemmen in het geautomatiseerd stelsysteem in en maken van deze verrichting melding in het proces-verbaal van het bureau.

Na deze verrichting worden de stembiljetten in een verzegelde omslag gesloten die bij het in artikel 12 van deze wet bedoelde proces-verbaal wordt gevoegd.

Art. 28

Op de gemeentelijke kiescolleges waar een geautomatiseerd stelsysteem is opgesteld, zijn niet van toepassing :

1<sup>o</sup> de artikelen 31, 32, 37, eerste tot derde lid, 40, 42, eerste en tweede lid, 43 tot 53, van de gemeentekieswet;

2<sup>o</sup> de bepalingen van de voormelde wet voor zover ze verwijzen naar de in artikel 25, 1<sup>o</sup>, bedoelde artikelen van het Kieswetboek, of voor zover ze betrekking hebben op de stembiljetten en de stemopnemingsbureaus.

Art. 29

In voorkomend geval past de Minister van Binnenlandse Zaken de onderrichtingen voor de kiezer aan in verband met de verkiezingen bedoeld in de artikelen 25 en 28.

Gegeven te Brussel, 1 maart 1994.

ALBERT

Van Koningswege:

*De Minister van Binnenlandse Zaken  
en Ambtenarenzaken,*

L. TOBBACK.

## AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ETAT

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

#### Dispositions générales

##### Article 1<sup>er</sup>

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, décider que, pour les circonscriptions électorales, les cantons électoraux ou les communes qu'il désigne, il est fait usage d'un système de vote automatisé lors des élections législatives, provinciales et communales ainsi que lors des élections pour le renouvellement du Parlement européen et pour le renouvellement des conseils régionaux et de communautés.

##### Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Un système de vote automatisé comprend, par bureau de vote :

1<sup>o</sup> une urne électronique;

2<sup>o</sup> une ou plusieurs machines à voter équipées chacune d'un écran de visualisation, d'un lecteur-enregistreur de cartes magnétiques et d'un crayon optique.

En outre, chaque bureau principal de canton ou communal dispose d'un ou de plusieurs systèmes électroniques de totalisation des votes émis dans les bureaux de vote qui relèvent de ce bureau principal.

§ 2. Tout système de vote automatisé dont la composition est conforme au § 1<sup>er</sup> et tout système électronique de totalisation ne peuvent être utilisés que s'ils ont été préalablement agréés par le ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, selon les conditions générales d'agrément fixées par le Roi, lesquelles viseront en tout cas la fiabilité et la sécurité des systèmes et la garantie du secret du vote.

##### Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Le matériel de vote visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, est la propriété de la commune.

Lorsque ce matériel a été acquis par l'Etat, la commune est tenue de verser à celui-ci une redevance dont le montant et les modalités de paiement sont fixés par le Roi. Ce montant ne peut être supérieur à 20 francs par élection et par électeur inscrit. Dans le cas d'élections simultanées, le montant de la redevance totale ne peut être supérieur à 50 francs par électeur inscrit.

Lorsque le matériel a été acquis par plusieurs autorités publiques autres que les communes, la redevance visée à l'alinéa précédent est payée à ces autorités à concurrence des investissements consentis par chacune d'elles et selon les modalités de paiement fixées par le Roi.

Lorsque le matériel a été acquis par la commune, l'Etat intervient financièrement dans les coûts d'investissement à concurrence de 20 p.c. de ceux-ci selon les normes fixées par le Roi quant au nombre de systèmes de vote et la redevance visée aux alinéas 2 et 3 n'est pas due.

## VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

### HOOFDSTUK I

#### Algemene bepalingen

##### Artikel 1

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit beslissen dat voor de kieskringen, de kieskantons of de gemeenten die hij aanwijst, gebruik wordt gemaakt van een geautomatiseerd stemsysteem bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen alsook bij de verkiezingen voor de vernieuwing van het Europese Parlement en voor de vernieuwing van de gewest- en gemeenschapsraden.

##### Art. 2

§ 1. Een geautomatiseerd stemsysteem omvat per stembureau :

1<sup>o</sup> een elektronische stembus;

2<sup>o</sup> een of meer stemmachines die elk zijn uitgerust met een beeldscherm, een eenheid voor het lezen en registreren van magneetkaarten en een leespen.

Bovendien beschikt elk kantonhoofdbureau of gemeentehoofdbureau over één of meer elektronische systemen voor de totalisatie van de stemmen die zijn uitgebracht in de stembureaus die van dat hoofdbureau afhangen.

§ 2. Alle geautomatiseerde stemsystemen waarvan de samenstelling in overeenstemming is met § 1 en alle elektronische totalisatiesystemen mogen slechts worden gebruikt indien ze voorafgaandelijk zijn goedgekeurd door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, volgens de door de Koning vastgestelde algemene goedkeuringsvoorwaarden, die in elk geval de betrouwbaarheid en de veiligheid van de systemen en de garantie van het stemgeheim zullen betreffen.

##### Art. 3

§ 1. Het stemmaterieel bedoeld in artikel 2, § 1, is eigendom van de gemeente.

Wanneer dit materieel door de Staat wordt aangeschaft, is de gemeente gehouden hem een vergoeding te storten, waarvan het bedrag en de wijze van betaling door de Koning worden vastgesteld. Dit bedrag mag niet meer dan 20 frank per verkiezing en per ingeschreven kiezer bedragen. In het geval van gelijktijdige verkiezingen mag het bedrag van de totale vergoeding niet meer dan 50 frank per ingeschreven kiezer bedragen.

Wanneer het materieel door verscheidene openbare overheden die geen gemeenten zijn, wordt aangeschaft, wordt de in het vorige lid bedoelde vergoeding aan die overheden betaald ten belope van de investeringen die zij elk hebben gedaan en volgens de door de Koning vastgestelde wijze van betaling.

Wanneer het materieel door de gemeente wordt aangeschaft, komt de Staat in de investeringskosten financieel tussenbeide ten belope van twintig procent ervan volgens de normen die door de Koning zijn vastgesteld in verband met het aantal stemsystemen en is de vergoeding vermeld in het tweede en het derde lid niet verschuldigd.

§ 2. Les frais d'entretien et de stockage du matériel sont à charge de la commune. Les frais d'assistance le jour de l'élection sont à charge de l'Etat.

§ 3. La commune est tenue de faire réparer ou remplacer, à ses frais, dans les plus courts délais, tout matériel hors d'usage. Dans ce cas, la redevance visée au § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 3, reste due pendant une période de 10 ans prenant cours à la date de l'élection au cours de laquelle le matériel de vote a été utilisé pour la première fois.

§ 4. La commune peut utiliser le matériel de vote à d'autres fins, pour la gestion de la commune, à condition de rendre ce matériel disponible et en ordre de fonctionnement pour l'élection, trois jours au moins avant la date de celle-ci.

§ 5. Les logiciels électoraux, les codes de sécurité, les cartes magnétiques individuelles et les supports de mémoire sont fournis par le ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique lors de chaque élection. Les cartes magnétiques et les supports de mémoire sont restitués audit ministère dans le mois qui suit la date de l'élection au cours de laquelle ils ont été utilisés.

§ 6. Les communes faisant partie des circonscriptions ou cantons électoraux visés à l'article 1<sup>er</sup> sont exclues de la répartition des frais relatifs à l'établissement des bulletins de vote et au fonctionnement des bureaux de dépouillement ainsi que de la répartition des dépenses qui, en raison de l'automatisation du vote, ne concernent pas les bureaux électoraux de la circonscription ou du canton électoral.

## CHAPITRE II

### Du système de vote automatisé

#### Art. 4

Chaque compartiment-isoloir du bureau de vote est équipé d'une machine à voter.

#### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Avant de se rendre au compartiment-isoloir, l'électeur reçoit du président du bureau ou de l'assesseur que ce dernier désigne, une carte magnétique que le président ou l'assesseur aura mise préalablement en état de fonctionnement au moyen de l'urne électronique.

§ 2. Pour exprimer son vote, l'électeur introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet au lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter.

§ 3. Si plusieurs élections ont lieu simultanément, le ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique fixe l'ordre dans lequel les votes doivent être exprimés.

§ 4. Sans préjudice de l'article 14, § 2, l'écran de visualisation affiche, pour chaque élection, en premier lieu, l'ensemble des listes qui ont présenté des candidats. Ces listes sont représentées par leur sigle et leur numéro.

L'électeur indique, au moyen du crayon optique, la liste de son choix. Il peut également indiquer par un vote blanc qu'il ne désire apporter son vote à aucune des listes présentées.

Après que l'électeur a choisi une liste, l'écran de visualisation affiche, pour cette liste, les nom et prénom des candidats.

§ 2. De kosten voor onderhoud en opslag van het materieel zijn ten laste van de gemeente. De kosten voor bijstand op de dag van de verkiezing zijn ten laste van de Staat.

§ 3. De gemeente is gehouden op eigen kosten alle materieel dat buiten gebruik is zo spoedig mogelijk te laten herstellen of vervangen. In dit geval blijft de in § 1, tweede en derde lid, vermelde vergoeding verschuldigd gedurende een periode van 10 jaar die ingaat op de datum van de verkiezing tijdens welke het stemmaterieel voor de eerste maal werd gebruikt.

§ 4. De gemeente mag het stemmaterieel voor ander doeleinden gebruiken voor het beheer van de gemeente, op voorwaarde dat dit materieel ten minste drie dagen vóór de datum van de verkiezing weer ter beschikking en gebruiksklaar is voor die verkiezing.

§ 5. De verkiezingssoftware, de veiligheidscodes, de individuele magneetkaarten en de geheugendragers worden bij elke verkiezing verstrekt door het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. De magneetkaarten en de geheugendragers worden binnen een maand na de datum van de verkiezing tijdens welke ze werden gebruikt, aan dit Ministerie terugbezorgd.

§ 6. De gemeenten die behoren tot de kieskringen of kieskantons bedoeld in artikel 1, worden uitgesloten van de verdeling van de kosten voor het opmaken van de stembiljetten en voor de werking van de stemopnemingsbureaus alsook van de verdeling van de uitgaven die op grond van de automatisering van de stemming geen betrekking hebben op de stembureaus van de kieskring of het kieskantoon.

## HOOFDSTUK II

### Het geautomatiseerd stemsysteem

#### Art. 4

Elk stemhokje van het stembureau is uitgerust met een stemmachine.

#### Art. 5

§ 1. Alvorens hij zich naar het stemhokje begeeft, ontvangt de kiezer van de voorzitter van het bureau of van de bijzitter die deze aanwijst, een magneetkaart die de voorzitter of de bijzitter vooraf gebruiksklaar heeft gemaakt door middel van de elektronische stembus.

§ 2. Om zijn stem uit te brengen, stopt de kiezer eerst de magneetkaart in de gleuf die daartoe is voorzien in de kaarten-, lees- en registreereenheid van de stemmachine.

§ 3. Indien verscheidene verkiezingen tegelijk plaatsvinden, stelt de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken de volgorde vast waarin de stemmen moeten worden uitgebracht.

§ 4. Onverminderd artikel 14, § 2, worden op het beeldscherm voor elke verkiezing eerst alle lijsten afgebeeld die kandidaten hebben voorgedragen. Deze lijsten worden voorgesteld door hun letterwoord en hun volgnummer.

De kiezer duidt met de leespen de lijst van zijn keuze aan. Door een blankostem kan hij ook aangeven dat hij voor geen van de voorgedragen lijsten zijn stem wil uitbrengen.

Nadat de kiezer een lijst heeft gekozen, verschijnen voor die lijst de naam en voornaam van de kandidaten op het beeldscherm.

L'électeur exprime son vote en plaçant le crayon optique :

1<sup>o</sup> dans la case placée en tête de liste, s'il adhère à l'ordre de présentation des candidats;

2<sup>o</sup> pour toutes les élections, à l'exception des élections provinciales et communales :

— dans la case en regard d'un candidat titulaire;

— dans la case en regard d'un candidat suppléant;

— ou dans les cases en regard d'un candidat titulaire et d'un candidat suppléant de la même liste;

3<sup>o</sup> pour les élections provinciales et communales, dans les cases en regard d'un ou de plusieurs candidats de la même liste.

§ 5. Après que l'électeur a exprimé son vote conformément au § 4, il est invité à le confirmer. Cette confirmation clôt le vote de l'électeur pour l'élection considérée.

§ 6. Le cas échéant, l'électeur est invité ensuite à voter selon la même procédure pour l'élection suivante.

#### Art. 6

Lorsque l'électeur a voté pour l'ensemble des élections, la carte magnétique est libérée de la machine à voter. L'électeur remet cette carte au président du bureau ou à l'assesseur désigné par celui-ci, lequel vérifie si la carte ne porte aucune marque, inscription ou dégradation. Dans la négative, l'électeur est invité à introduire la carte dans l'urne électronique où elle reste stockée après que les informations qu'elle contient ont été enregistrées.

Si lors de la vérification visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, une marque ou une inscription a été faite sur la carte susceptible d'identifier l'électeur, le vote est considéré comme nul.

Si par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise, celui-ci est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. La carte détériorée est aussitôt annulée. Il en est de même si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

#### Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. A l'issue du scrutin, le président du bureau de vote rend l'urne inopérante pour des votes ultérieurs. Il procède ensuite à l'enregistrement sur deux supports de mémoire des votes enregistrés dans l'urne. Il scelle l'urne qui contient la totalité des cartes magnétiques acceptées.

Le premier support de mémoire est considéré comme original, le second, comme copie.

§ 2. En cas d'élections provinciales et communales simultanées, trois supports de mémoire sont établis, un original et une copie destinés au bureau principal de canton et un original destiné au bureau principal communal.

La copie destinée au bureau principal de canton constitue également copie pour le bureau principal communal au cas où la lecture de l'original par ce bureau susciterait des difficultés.

De kiezer brengt zijn stem uit door de leespen te plaatsen :

1<sup>o</sup> in het stemvak bovenaan de lijst, indien hij zich kan verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaten;

2<sup>o</sup> voor alle verkiezingen, met uitzondering van de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen :

— in het stemvak naast de naam van een kandidaat-titularis;

— in het stemvak naast de naam van een kandidaat-opvolger;

— of in de stemvakken naast de naam van een kandidaat-titularis en van een kandidaat-opvolger van dezelfde lijst.

3<sup>o</sup> voor de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen, in de stemvakken naast de naam van één of meer kandidaten van dezelfde lijst.

§ 5. Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht overeenkomstig § 4, wordt hij verzocht die te bevestigen. Deze bevestiging sluit de stem van de kiezer af voor de beschouwde verkiezing.

§ 6. In voorkomend geval wordt de kiezer vervolgens verzocht volgens dezelfde procedure voor de volgende verkiezing te stemmen.

#### Art. 6

Wanneer de kiezer voor alle verkiezingen heeft gestemd, wordt de magneetkaart teruggegeven door de stemmachine. De kiezer overhandigt deze kaart aan de voorzitter van het bureau of aan de door hem aangewezen bijzitter, die nagaat of de kaart geen enkel merkteken, opschrift of beschadiging vertoont. Als dat niet zo is, wordt de kiezer verzocht de kaart in de elektronische stembus te stoppen, waar ze bewaard blijft nadat de informatie die ze bevat geregistreerd werd.

Indien bij de in het eerste lid bedoelde controle een merkteken of een opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken, wordt de stem als ongeldig beschouwd.

Indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging de hem overhandigde kaart heeft beschadigd, wordt hij verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. De beschadigde kaart wordt onmiddellijk geannuleerd. Dat geldt ook indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

#### Art. 7

§ 1. Na afloop van de stemming stelt de voorzitter van het stembureau de stembus buiten werking voor latere stemmingen. Vervolgens registreert hij de in de stembus opgeslagen stemmen op twee geheugendragers. Hij verzegelt de stembus, die alle aanvaarde magneetkaarten bevat.

De eerste geheugendrager wordt als origineel exemplaar beschouwd, de tweede als kopie.

§ 2. In geval van gelijktijdige provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen worden drie geheugendragers aangelegd, een origineel exemplaar en een kopie bestemd voor het kantonhoofdbureau en een origineel exemplaar bestemd voor het gemeentehoofdbureau.

De kopie die voor het kantonhoofdbureau is bestemd, geldt ook als kopie voor het gemeentehoofdbureau indien het lezen van het originele exemplaar door dat bureau problemen zou opleveren.

## Art. 8

Chaque support de mémoire est placé dans une enveloppe distincte avec comme suscription la mention qu'il s'agit de l'original ou de la copie, la date de l'élection, l'identification du bureau de vote et, selon le cas, du canton électoral ou de la commune. Chaque enveloppe est scellée et porte au verso la signature du président, des membres du bureau et s'ils en formulent le souhait, des témoins.

## Art. 9

Le procès-verbal du bureau de vote est rédigé séance tenante. Il mentionne par élection le nombre de votes enregistrés, comme indiqué par l'urne à l'issue du scrutin, le nombre de cartes magnétiques annulées en vertu de l'article 6, alinéa 3, le nombre de cartes magnétiques pour lesquelles le vote a été déclaré nul en vertu de l'article 6, alinéa 2, ainsi que le nombre de cartes magnétiques non utilisées.

Sont également mentionnés au procès-verbal, le cas échéant, les difficultés et incidents survenus au cours des opérations de vote. Les cartes annulées et celles ayant donné lieu à un vote déclaré nul d'une part, et les cartes magnétiques non utilisées d'autre part, sont placées dans des enveloppes scellées distinctes et jointes au procès-verbal.

## Art. 10

Les urnes scellées sont remises immédiatement après le vote à un responsable désigné par la commune. Le procès-verbal et les enveloppes annexées ainsi que les supports de mémoire sont remis sans délai par le président du bureau de vote, contre récépissé, au président du bureau principal de canton, sauf l'enveloppe contenant l'original du support de mémoire destiné au président du bureau principal communal, lors d'élections communales et provinciales simultanées, laquelle est remise, contre récépissé, au président de ce bureau.

En cas d'élection communale isolée, les documents et enveloppes précités sont remis selon la même procédure au président du bureau principal communal.

## CHAPITRE III

## Dispositions particulières pour le vote

## Art. 11

Tant qu'il n'a pas confirmé son vote pour une élection conformément à l'article 5, § 5, l'électeur peut recommencer cette opération de vote.

## Art. 12

L'électeur qui éprouve des difficultés à exprimer son vote peut se faire assister par le président ou un assesseur désigné par lui, à l'exclusion de témoins ou de toute autre personne.

Si le président ou un autre membre du bureau conteste la réalité de ces difficultés, le bureau statue et sa décision motivée est inscrite au procès-verbal.

## Art. 8

Elke geheugendrager wordt in een aparte omslag gestopt met als opschrift de vermelding dat het om het originele exemplaar of de kopie gaat, de datum van de verkiezing, de identificatie van het stembureau en, naargelang van het geval, van het kieskanton of van de gemeente. Elke omslag wordt verzegeld en op de achterkant ervan wordt de handtekening van de voorzitter, de leden van het bureau en de getuigen, indien zij erom vragen, aangebracht.

## Art. 9

Het proces-verbaal van het stembureau wordt staande de vergadering opgemaakt. Per verkiezing wordt het aantal geregistreerde stemmen vermeld, zoals na de stemming wordt aangegeven door de stembus, het aantal magneetkaarten die werden geannuleerd krachtens artikel 6, derde lid, het aantal magneetkaarten waarvoor de stemming ongeldig werd verklaard krachtens artikel 6, tweede lid, alsook het aantal ongebruikte magneetkaarten.

In het proces-verbaal worden in voorkomend geval eveneens de moeilijkheden en incidenten vermeld die zich tijdens de stemverrichtingen hebben voorgedaan. De geannuleerde kaarten en de kaarten die aanleiding hebben gegeven tot een ongeldig verklaarde stem enerzijds en de ongebruikte magneetkaarten anderzijds worden in aparte verzegelde omslagen gestopt, die bij het proces-verbaal worden gevoegd.

## Art. 10

De verzegelde stembussen worden onmiddellijk na de stemming overhandigd aan een door de gemeente aangewezen verantwoordelijke. Het proces-verbaal en de bijgevoegde omslagen alsook de geheugendragers worden door de voorzitter van het stembureau onverwijld tegen ontvangstbewijs overhandigd aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau, behalve de omslag met het originele exemplaar van de geheugendrager dat bij gelijktijdige gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen voor de voorzitter van het gemeentehoofdbureau is bestemd, die tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van dat bureau wordt overhandigd.

In geval van een aparte gemeenteraadsverkiezing worden de voormelde documenten en omslagen volgens dezelfde procedure overhandigd aan de voorzitter van het gemeentehoofdbureau.

## HOOFDSTUK III

## Bijzondere bepalingen voor de stemming

## Art. 11

Zolang de kiezer zijn stem voor een verkiezing niet bevestigd heeft overeenkomstig artikel 5, § 5, kan hij deze stemverrichting herbeginnen.

## Art. 12

De kiezer die moeilijkheden ondervindt bij het uitbrengen van zijn stem, kan zich laten bijstaan door de voorzitter of een door deze aangewezen bijzitter, met uitsluiting van getuigen of elke andere persoon.

Indien de voorzitter of een ander lid van het bureau de werkelijkheid van die moeilijkheden betwist, doet het bureau uitspraak en wordt zijn gemotiveerde beslissing opgenomen in het proces-verbaal.

## Art. 13

Dans les bureaux de vote où il est fait usage d'un système de vote automatisé:

1<sup>o</sup> par dérogation à l'article 139 du Code électoral, à l'article 18, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, à l'article 15, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'article 31, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, à l'article 9bis, § 2, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, y inséré par la loi ordinaire précitée du 16 juillet 1993, et à l'article 33, alinéa 3, de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, le nombre maximum d'électeurs par compartiment-isoloir est porté à 250;

2<sup>o</sup> par dérogation à l'article 95, § 9, du Code électoral, à l'article 14, § 4, de la loi précitée du 6 juillet 1990, modifié par la loi ordinaire précitée du 16 juillet 1993, à l'article 3sexies, § 9, de la loi précitée du 19 octobre 1921, y inséré par la loi ordinaire précitée du 16 juillet 1993, et à l'article 13 de la loi électorale communale précitée, modifié par la loi ordinaire précitée du 16 juillet 1993, le nombre d'asseesseurs et d'asseesseurs suppléants est fixé à six dans les bureaux de vote où sont inscrits plus de 1 000 électeurs;

3<sup>o</sup> par dérogation à l'article 29 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen qui rend l'article 142 du Code électoral d'application, le Roi peut prolonger les heures d'ouverture des bureaux de vote jusqu'à 15 heures. Dans ce cas, les jetons de présence du président et des autres membres de ces bureaux sont majorés de 50 p.c.

Dans le cas visé au point 3<sup>o</sup> de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les instructions aux électeurs sont adaptées.

A défaut du président ou du secrétaire du bureau de vote, un assesseur sera désigné de préférence parmi des électeurs ayant une expérience dans l'utilisation d'ordinateurs personnels.

## Art. 14

§ 1<sup>er</sup>. Dans les bureaux de vote où il est fait usage d'un système de vote automatisé et en plus des documents prescrits pour l'élection concernée, un exemplaire de la présente loi est déposé dans le bureau de vote et un second exemplaire dans la salle d'attente, à la disposition des électeurs. Dans chaque bureau de vote, est disposé un panneau reproduisant, pour chaque élection, les listes de candidats, conformément au modèle annexé à la présente loi et telles qu'elles apparaîtront sur l'écran.

§ 2. Dans les communes visées aux articles 5 à 7 et 8, 3<sup>o</sup> à 10<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, l'électeur est invité en premier lieu, après avoir introduit sa carte magnétique dans le lecteur-enregistreur de la machine à voter, à choisir la langue dans laquelle il désire accomplir la procédure de vote. Il exécute ensuite les opérations prévues à l'article 5, §§ 3 à 5. Le choix de la langue une fois déterminé est définitif pour l'ensemble des opérations de vote.

§ 3. Dans les cas où, pour l'élection du Sénat et l'élection du Parlement européen, l'électeur a le choix entre des listes de deux collèges électoraux, préalablement à l'affichage des listes, l'électeur, sans préjudice de l'article 11, choisit le collège électoral pour lequel il désire exprimer son suffrage. Seules les listes présentées dans ce collège électoral sont affichées.

## Art. 13

In de stembureaus waar gebruik wordt gemaakt van een geautomatiseerd stemsysteem:

1<sup>o</sup> wordt in afwijking van artikel 139 van het Kieswetboek, van artikel 18, § 1, derde lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van artikel 15, § 1, derde lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, van artikel 31, § 1, derde lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, van artikel 9bis, § 2, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en er ingevoegd door de voornoemde gewone wet van 16 juli 1993 en van artikel 33, derde lid, van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, het maximum aantal kiezers per stembokje op 250 gebracht;

2<sup>o</sup> wordt in afwijking van artikel 95, § 9, van het Kieswetboek, van artikel 14, § 4, van voornoemde wet van 6 juli 1990, gewijzigd bij voormelde gewone wet van 16 juli 1993, van artikel 3sexies, § 9, van de voornoemde wet van 19 oktober 1921, er ingevoegd door voormelde gewone wet van 16 juli 1993, en van artikel 13 van de voornoemde gemeentekieswet, gewijzigd bij de voormelde gewone wet van 16 juli 1993, het aantal bijzitters en plaatsvervangende bijzitters op zes vastgesteld in de stembureaus waar meer dan 1 000 kiezers zijn ingeschreven;

3<sup>o</sup> kan de Koning in afwijking van artikel 29 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement dat artikel 142 van het Kieswetboek toepasselijk maakt, de openingsuren van de stembureaus verlengen tot 15 uur. In dat geval wordt het presentiegeld van de voorzitter en de andere leden van deze bureaus met 50 pct. vermeerderd.

In het geval bedoeld in punt 3<sup>o</sup> van het eerste lid, worden de onderrichtingen voor de kiezers aangepast.

Bij ontstentenis van de voorzitter of de secretaris van het stembureau, zal een bijzitter worden aangewezen, bij voorkeur onder de kiezers die ervaring hebben met het gebruik van personal computers.

## Art. 14

§ 1. In de stembureaus waar van een geautomatiseerd systeem en bovendien van de voor de betrokken verkiezing voorgeschreven documenten gebruik wordt gemaakt, wordt een exemplaar van deze wet in het stembureau ter beschikking van de kiezers gelegd en een tweede exemplaar in de wachtzaal. In elk stembureau is een bord opgesteld met voor elke verkiezing de kandidatenlijsten overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model en zoals ze op het scherm zullen verschijnen.

§ 2. In de gemeenten bedoeld in de artikelen 5 tot 7 en 8, 3<sup>o</sup> tot 10<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, wordt de kiezer eerst verzocht, nadat hij zijn magneetkaart in de lees-registreereenheid van de stemmachine heeft gestopt, de taal te kiezen waarin hij de stemprocedure wil volbrengen. Vervolgens voert hij de verrichtingen uit waarin is voorzien bij artikel 5, §§ 3 tot 5. De eenmaal bepaalde taalkeuze is definitief voor alle stemverrichtingen.

§ 3. Ingeval die kiezer voor de verkiezing van de Senaat en voor de verkiezing van het Europees Parlement de keuze heeft tussen lijsten van twee kiescolleges, voordat de lijsten op het scherm verschijnen, kiest de kiezer onverminderd artikel 11 voor welk kiescollege hij zijn stem wil uitbrengen. Enkel de in dat kiescollege voorgedragen lijsten verschijnen op het scherm.

## CHAPITRE IV

## Des opérations préalables à l'élection

## Art. 15

Le Ministère de l'Intérieur élabore les logiciels électoraux destinés aux bureaux principaux de canton, aux bureaux principaux communaux et aux bureaux de vote.

## Art. 16

§ 1<sup>er</sup>. Dans la mesure où des cantons électoraux de leur ressort sont concernés par le vote automatisé et dès l'arrêt définitif des listes de candidats, selon le cas, le président du bureau principal de collège électoral, de circonscription électorale ou de district ou le président du bureau principal communal, transmet ces listes et le numéro leur attribué au fonctionnaire désigné par le ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.

§ 2. Le Ministère de l'Intérieur enregistre ces listes dans le logiciel correspondant visé à l'article 15 et soumet à l'approbation du président du bureau principal concerné visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> les documents reprenant la description des listes et des candidats tels qu'ils apparaîtront sur les écrans de visualisation des machines à voter. Chaque président valide les documents après avoir fait procéder, le cas échéant, aux corrections nécessaires et retourne les documents validés au fonctionnaire précité.

Celui-ci fait établir les supports de mémoire destinés à la totalisation des votes par les bureaux principaux de canton et, selon le cas, par les bureaux principaux communaux, ainsi que les supports de mémoire destinés aux bureaux de vote.

§ 3. Ces supports placés sous enveloppe scellée par bureau principal ou de vote sont remis contre récépissé aux présidents des bureaux principaux au moins huit jours avant l'élection. Chaque enveloppe porte en suscription l'identification du bureau correspondant. Une enveloppe scellée distincte par bureau et remise également contre récépissé aux présidents des bureaux principaux reprend les éléments de sécurité nécessaires pour l'utilisation des supports de mémoire.

Le président du bureau principal remet contre récépissé à chaque président de bureau de vote de son ressort, les enveloppes qui le concernent, la veille de l'élection.

En cas d'élections provinciales et communales simultanées, les enveloppes reprenant les supports de mémoire et celles reprenant les éléments de sécurité destinés aux bureaux de vote sont transmis par le ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique aux présidents des bureaux principaux communaux, lesquels se chargent de la remise de ces enveloppes aux présidents des bureaux de vote conformément à l'alinéa 2.

## CHAPITRE V

## Des opérations de totalisation des votes

## Art. 17

A la réception, le jour de l'élection, des supports de mémoire conformément à l'article 10, le président du bureau principal de

## HOOFDSTUK IV

## Aan de verkiezing voorafgaande verrichtingen

## Art. 15

Het Ministerie van Binnenlandse Zaken werkt de verkiezingssoftware uit die is bestemd voor de kantonhoofdbureaus, de gemeentehoofdbureaus en de stembureaus.

## Art. 16

§ 1. Voor zover kieskantons uit hun bevoegdheidsgebied bij de geautomatiseerde stemming zijn betrokken en zodra de kandidatenlijsten definitief zijn opgemaakt, stuurt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiescollege, van de kieskring of van het district of de voorzitter van het gemeentehoofdbureau, naargelang het geval, deze lijsten en het hun toegekende nummer aan de door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken aangewezen ambtenaar.

§ 2. Het Ministerie van Binnenlandse Zaken registreert die lijsten in de in artikel 15 bedoelde overeenkomstige software en legt de voorzitter van het in het eerste lid bedoelde betrokken hoofdbureau, de documenten voor met de beschrijving van de lijsten en van de kandidaten zoals zij op de beeldschermen van de stemmachines zullen verschijnen. Elke voorzitter valideert de documenten na in voorkomend geval de nodige verbeteringen te hebben laten aanbrengen en stuurt de gevalideerde documenten terug naar de voormelde ambtenaar.

Deze laat de geheugensdragers, die voor de totalisatie van de stemmen zijn bestemd, opmaken door de kantonhoofdbureaus en, naargelang van het geval, door de gemeentehoofdbureaus, alsook de geheugensdragers die voor de stembureaus zijn bestemd.

§ 3. Deze dragers, die per hoofdbureau of stembureau onder verzegelde omslag zijn geplaatst, worden ten minste acht dagen vóór de verkiezing tegen ontvangstbewijs aan de voorzitters van de hoofdbureaus overhandigd. Op elke omslag staat de identificatie van het overeenkomstige bureau vermeld. Een aparte verzegelde omslag per bureau die eveneens tegen ontvangstbewijs aan de voorzitters van de hoofdbureaus wordt overhandigd, bevat de nodige veiligheidselementen voor het gebruik van de geheugensdragers.

De dag vóór de verkiezing overhandigt de voorzitter van het hoofdbureau aan elke voorzitter van het stembureau van zijn bevoegdheidsgebied, tegen ontvangstbewijs, de omslagen die hem betreffen.

In geval van gelijktijdige provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen worden de omslagen met de geheugensdragers en die met de veiligheidselementen bestemd voor de stembureaus, door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken aan de voorzitters van de gemeentehoofdbureaus gestuurd, die deze omslagen aan de voorzitters van de stembureaus overhandigen overeenkomstig het tweede lid.

## HOOFDSTUK V

## De verrichtingen inzake totalisatie van de stemmen

## Art. 17

Bij de ontvangst op de dag van de verkiezing van de geheugensdragers overeenkomstig artikel 10, registreert de voorzitter van

canton ou du bureau principal selon le cas procède immédiatement à l'enregistrement du support de mémoire original et à l'issue de celui-ci, donne décharge par écrit au président du bureau de vote. Cette décharge reprend, pour chaque élection, le nombre de votes enregistrés dans le bureau de vote.

Si l'enregistrement au moyen du support de mémoire original se révèle impossible, le président du bureau principal recommence l'opération d'enregistrement au moyen de la copie de ce support.

Si cette opération se révèle également impossible, le président du bureau principal requiert de la commune concernée la fourniture de l'urne électronique correspondante; après l'avoir descellée, il procède à un enregistrement complet des cartes magnétiques qu'elle contient. L'enregistrement du bureau de vote terminé, le président scelle à nouveau l'urne et la retourne à la commune. Il procède ensuite à l'enregistrement du nouveau support de mémoire ainsi constitué.

#### Art. 18

La proclamation par le président du bureau principal de canton ou par le président du bureau principal communal de résultats partiels obtenus par les listes peut intervenir après l'enregistrement d'au moins 10 bureaux et par la suite de 10 bureaux de vote supplémentaires et ainsi de suite jusqu'à enregistrement de tous les bureaux de vote.

Si un canton ou une commune compte plus de trente bureaux de vote, le bureau principal peut disposer d'un système informatique par tranche de 30 bureaux de vote au moins. Les dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup> s'appliquent par système informatique. Chaque bureau de vote est assigné, pour les opérations de totalisation, à un système informatique déterminé. A l'issue de l'enregistrement des résultats des bureaux de vote par les systèmes informatiques, un des systèmes est affecté à la totalisation de l'ensemble des votes du canton ou de la commune selon le cas.

#### Art. 19

Lorsque les résultats de tous les bureaux de vote ont été enregistrés, le président du bureau principal procède à l'impression du procès-verbal et du tableau de recensement des votes dont les modèles sont fixés par le ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Lorsqu'un canton relève de deux collèges électoraux, il est établi un procès-verbal et un tableau de recensement distinct par collège.

#### Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. Le procès-verbal et le tableau de recensement signés par le président du bureau principal, les membres du bureau et les témoins, sont placés sous enveloppe scellée dont la suscription indique le contenu.

Cette enveloppe ainsi que celles contenant les procès-verbaux des bureaux de vote sont réunies en un paquet scellé que le président du bureau principal fait parvenir, dans les 24 heures, selon le cas:

1<sup>o</sup> au président du bureau principal de la circonscription électorale pour la Chambre des représentants, en cas d'élection pour la Chambre des représentants et pour le Sénat; une copie signée du procès-verbal et du tableau de dépouillement est également transmise au président du bureau provincial pour l'élection du Sénat, visé à l'article 94bis, § 2, du Code électoral;

het kantonhoofdbureau of van het hoofdbureau, naargelang van het geval, onmiddellijk de originele geheugendrager en ontlast daarna schriftelijk de voorzitter van het stembureau. In deze ontlastingsbrief worden voor elke verkiezing het aantal in het stembureau geregistreerde stemmen vermeld.

Indien de registratie door middel van de originele geheugendrager onmogelijk blijkt, herbegint de voorzitter van het hoofdbureau de registratieverrichting door middel van de kopie van deze drager.

Indien deze verrichting eveneens onmogelijk blijkt, eist de voorzitter van het hoofdbureau van de betrokken gemeente de overeenkomstige elektronische stembus op; na deze te hebben ontzegeld, gaat hij over tot een volledige registratie van de magneetkaarten die ze bevat. Als de registratie van het stembureau is beëindigd, verzegelt de voorzitter de stembus opnieuw en stuurt hij ze terug naar de gemeente. Vervolgens registreert hij de nieuwe aldus aangemaakte geheugendrager.

#### Art. 18

De afkondiging door de voorzitter van het kantonhoofdbureau of door de voorzitter van het gemeentehoofdbureau van gedeeltelijke uitslagen die de lijsten hebben behaald, kan gebeuren na de registratie van ten minste 10 bureaus en nadien van 10 bijkomende stembureaus en zo verder tot alle stembureaus zijn geregistreerd.

Indien een kanton of een gemeente meer dan dertig stembureaus telt, kan het hoofdbureau over een informaticasysteem beschikken per schijf van ten minste 30 stembureaus. De bepalingen van het eerste lid zijn per informaticasysteem van toepassing. Elk stembureau wordt voor de totalisatieverrichtingen toegewezen aan een bepaald informaticasysteem. Na de registratie van de uitslagen van de stembureaus door de informaticasystemen, wordt één van de systemen bestemd voor de totalisatie van alle stemmen van het kanton of van de gemeente, naargelang van het geval.

#### Art. 19

Wanneer de uitslagen van alle stembureaus zijn geregistreerd, drukt de voorzitter van het hoofdbureau het proces-verbaal af alsook de stemopnemings tabel, waarvan de modellen worden vastgesteld door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken.

Wanneer een kanton van twee kiescolleges afhangt, worden per college een apart proces-verbaal en een aparte stemopnemings tabel opgemaakt.

#### Art. 20

§ 1. Het proces-verbaal en de stemopnemings tabel die zijn ondertekend door de voorzitter van het hoofdbureau, de leden van het bureau en de getuigen, worden in een verzegelde omslag gestopt waarvan het opschrift de inhoud aangeeft.

Deze omslag alsook de omslagen met de processen-verbaal van de stembureaus worden in één verzegeld pak samengebracht, dat de voorzitter van het hoofdbureau binnen 24 uur naargelang van het geval toestuurt aan:

1<sup>o</sup> de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers, in geval van gelijktijdige verkiezing voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en voor de Senaat; een ondertekend afschrift van het proces-verbaal en van de stemopnemings tabel wordt eveneens gestuurd aan de voorzitter van het provinciaal bureau voor de verkiezing van de Senaat, bedoeld in artikel 94bis, § 2, van het Kieswetboek;



2° au président du bureau principal de district pour l'élection du conseil provincial;

3° au président du bureau principal de province visé à l'article 12, § 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen;

4° au président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Communauté germanophone;

5° au président du Conseil régional pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;

6° au gouverneur de la province, en ce qui concerne l'élection communale, conformément aux dispositions de l'article 60 de la loi électorale communale.

§ 2. Les supports de mémoire provenant des bureaux de vote ainsi que ceux utilisés par le bureau principal pour les paramètres de l'élection sont transmis sous enveloppe scellée au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique ou à son délégué par le président du bureau principal.

§ 3. Les supports de mémoire et les cartes magnétiques utilisés sont effacés à l'intervention du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique dès que l'élection est définitivement validée ou annulée.

#### Art. 21

Dans les cantons où il est fait usage d'un système de vote automatisé et dans le cas d'élections simultanées pour le Parlement européen ou pour les Chambres législatives, d'une part, et pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, d'autre part:

1° par dérogation aux articles 30 et 37 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, le bureau principal de canton, selon le cas, pour l'élection du Parlement européen ou pour les élections législatives assure la fonction de bureau principal de canton pour l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand;

2° par dérogation aux articles 24 et 30 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, modifiés par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le bureau principal de canton, selon le cas, pour l'élection du Parlement européen ou pour les élections législatives assure la fonction de bureau principal de canton pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;

3° par dérogation aux articles 52 et 58 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, insérés par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le bureau principal de canton, selon le cas, pour l'élection du Parlement européen ou pour les élections législatives assure la fonction de bureau principal de canton pour l'élection de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon.

### CHAPITRE VI

#### Dispositions finales

#### Art. 22

La contrefaçon des supports de mémoire et des cartes magnétiques est punie comme faux en écriture publique.

2° de voorzitter van het districtshoofdbureau voor de verkiezing van de provincieraad;

3° de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 12, § 3, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement;

4° de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;

5° de voorzitter van de Gewestraad voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad;

6° de Gouverneur van de provincie wat de gemeenteraadsverkiezing betreft overeenkomstig de bepalingen van artikel 60 van de gemeentekieswet.

§ 2. De geheugendragers die van de stembureaus komen alsook degene die door het hoofdbureau zijn gebruikt voor de verkiezingsparameters, worden door de voorzitters van het hoofdbureau onder verzegelde omslag aan de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken of aan zijn gemachtigde gestuurd.

§ 3. De gebruikte geheugendragers en magneetkaarten worden door toedoen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken gewist, zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard.

#### Art. 21

In de kantons waar gebruik wordt gemaakt van een geautomiseerd stelsysteem en in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement of voor de Wetgevende Kamers enerzijds en voor de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap anderzijds:

1° doet het kantonhoofdbureau, naargelang van het geval, voor de verkiezing van het Europese Parlement of voor de parlementsverkiezingen in afwijking van de artikelen 30 en 37 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, dienst als kantonhoofdbureau voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad en de Vlaamse Raad;

2° doet het kantonhoofdbureau, naargelang van het geval, voor de verkiezing van het Europese Parlement of voor de parlementsverkiezingen in afwijking van de artikelen 24 en 30 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, dienst als kantonhoofdbureau voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad;

3° doet het kantonhoofdbureau, naargelang van het geval, voor de verkiezing van het Europees Parlement of voor de parlementsverkiezingen in afwijking van de artikelen 52 en 58 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, dienst als kantonhoofdbureau voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en van de Waalse Gewestraad.

### HOOFDSTUK VI

#### Slotbepalingen

#### Art. 22

Vervalsing van geheugendragers en magneetkaarten wordt bestraft als openbare valsheid in geschrifte.

## Art. 23

L'article 200 du Code électoral s'applique à l'altération frauduleuse des systèmes de vote et des logiciels mis en place dans les bureaux principaux de canton et communaux et dans les bureaux de vote.

## Art. 24

Ne sont pas applicables aux cantons électoraux où un système de vote automatisé est mis en place :

1<sup>o</sup> les articles 129, 143, alinéas 1<sup>er</sup> à 4, 144, 145, 147, 149 à 152, 154 à 160, 161, alinéas 1<sup>er</sup> à 10, et 162 du Code électoral;

2<sup>o</sup> les articles 32 et 39 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, à l'exception, pour chaque article, du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase;

3<sup>o</sup> les articles 54 et 60 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, insérés par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, à l'exception, pour chaque article, du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase;

4<sup>o</sup> l'article 26 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que l'article 32 de ladite loi, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, à l'exception, pour chaque article, du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

5<sup>o</sup> les articles 9bis, § 5, alinéas 1<sup>er</sup> à 3, § 6 et § 8, 9quater, 9quinquies, 9sexies, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> à 7, 13, § 5, alinéas 4 et 5, et § 6, 37ter, à l'exception de l'alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase et de l'alinéa 5 et 37quater à 37sexies, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales;

6<sup>o</sup> les dispositions du Livre 1<sup>er</sup> de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 précitée et des lois visées aux points 3<sup>o</sup> à 5<sup>o</sup>, en ce qu'elles se réfèrent aux articles du Code électoral visés au 1<sup>o</sup>.

## Art. 25

Ne sont pas applicables aux collèges électoraux communaux où un système de vote automatisé est mis en place :

1<sup>o</sup> les articles 31, 32, 37, alinéas 1<sup>er</sup> à 3, 40, 42, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, 43 à 53, de la loi électorale communale;

2<sup>o</sup> les dispositions de ladite loi en ce qu'elles se réfèrent aux articles du Code électoral visés à l'article 24, 1<sup>o</sup>.

## Art. 23

Artikel 200 van het Kieswetboek is van toepassing op de bedrieglijke verandering van de stemsystemen en software die zich in de kantonhoofdbureaus, de gemeentehoofdbureaus en de stembureaus bevinden.

## Art. 24

Op de kieskantons waar een geautomatiseerd stemsysteem is opgesteld, zijn niet van toepassing :

1<sup>o</sup> de artikelen 129, 143, eerste tot vierde lid, 144, 145, 147, 149 tot 152, 154 tot 160, 161, eerste tot tiende lid, en 162 van het Kieswetboek;

2<sup>o</sup> de artikelen 32 en 39 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, met uitzondering voor elk artikel van § 1, eerste lid, eerste volzin;

3<sup>o</sup> de artikelen 54 en 60 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, met uitzondering voor elk artikel van § 1, eerste lid, eerste volzin;

4<sup>o</sup> artikel 26 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, alsook artikel 32 van de voormelde wet, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, met uitzondering voor elk artikel van § 1, eerste lid;

5<sup>o</sup> de artikelen 9bis, § 5, eerste tot derde lid, § 6 en § 8, 9quater, 9quinquies, 9sexies, § 1, eerste tot zevende lid, 13, § 5, vierde en vijfde lid, en § 6, 37ter, met uitzondering van het eerste lid, eerste volzin, en het vijfde lid, en 37quater tot 37sexies, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen;

6<sup>o</sup> de bepalingen van Boek I van de voormelde gewone wet van 16 juli 1993 en van de wetten vermeld in de punten 3<sup>o</sup> tot 5<sup>o</sup>, voor zover ze verwijzen naar de in 1<sup>o</sup> bedoelde artikelen van het Kieswetboek.

## Art. 25

Op de gemeentelijke kiescolleges waar een geautomatiseerd stemsysteem is opgesteld, zijn niet van toepassing :

1<sup>o</sup> de artikelen 31, 32, 37, eerste tot derde lid, 40, 42, eerste en tweede lid, 43 tot 53, van de gemeentekieswet;

2<sup>o</sup> de bepalingen van de voormelde wet voor zover ze verwijzen naar de in artikel 24, 1<sup>o</sup>, bedoelde artikelen van het Kieswetboek.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 19 novembre 1993, d'une demande d'avis, sur un projet de loi « organisant le vote automatisé », et en ayant délibéré en ses séances des 22 décembre 1993, 12 janvier 1994 et 19 janvier 1994, a donné le 19 janvier 1994 l'avis suivant :

## Examen du texte

Article 1<sup>er</sup>

1. Selon les explications fournies par le fonctionnaire délégué, le canton électoral devrait constituer l'unité élémentaire d'automatisation du vote, afin d'assurer la compatibilité du matériel agréé utilisé au sein des bureaux de vote avec celui affecté à la totalisation des données qui en proviennent.

Seules feraient exception à ce principe les élections à l'effet de pourvoir au renouvellement des conseils communaux; dans ce cas, en effet, un bureau principal est constitué dans chaque commune. Désormais cependant, la réunion ordinaire des collèges électoraux à l'effet de pourvoir au renouvellement des conseils provinciaux aura lieu le même jour que celui fixé pour le renouvellement des conseils communaux et les opérations de vote seront communes aux élections provinciales et communales.

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, le vote automatisé sera, à l'occasion de ces élections, étendu par canton électoral également, étant cependant entendu que les bureaux principaux de l'ensemble des communes du canton seront également dotés du matériel de totalisation automatique, de telle manière que les procédures établies par le projet s'appliqueront aux élections communales dans l'ensemble du canton.

En visant les communes au même titre que les cantons, l'article 1<sup>er</sup> n'exclut toutefois pas que le Roi étende l'utilisation des systèmes automatisés à certaines seulement des communes d'un canton électoral, pour les opérations propres aux élections communales, et ne traduit donc pas adéquatement l'intention évoquée ci-dessus.

En outre, la rédaction de l'article 1<sup>er</sup> ne fait pas clairement apparaître si, comme il est permis de le supposer, la décision de rendre obligatoire dans un canton l'utilisation des procédés automatisés vaudra à l'égard de l'ensemble des élections subséquentes, quelles que soient la ou les assemblées à élire, ou si elle n'aura d'effet que pour ce qui concerne les opérations électorales ou le genre d'élection visée par la décision.

De plus, le texte reste en défaut, notamment l'article 5, §§ 3 et 6, de préciser comment le système informatisé s'appliquera lorsque des élections seront simultanées.

Par ailleurs, l'article 1<sup>er</sup> confère au Gouvernement le pouvoir discrétionnaire de désigner les circonscriptions, cantons et communes soumis aux dispositions de la loi en projet, sans déterminer les éléments d'appréciation en considération desquels il devra ainsi être procédé à l'extension progressive de l'automatisation des procédures électorales; selon le commentaire que réserve l'exposé des motifs à cet article, cette extension devrait résulter de l'initiative des autorités locales; si telle est bien

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 19 november 1993 door de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot organisatie van de geautomatiseerde stemming », heeft zich daarover beraden ter vergadering van 22 december 1993, 12 januari 1994 en 19 januari 1994, en op 19 januari 1994 het volgend advies gegeven :

## Onderzoek van de tekst

## Artikel 1

1. Volgens de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte uitleg, zou het kieskanton de basiseenheid voor geautomatiseerde stemming moeten vormen om ervoor te zorgen dat de in de stembureaus gebruikte goedgekeurde apparatuur compatibel is met de apparatuur voor het opstellen van de gegevens afkomstig van die bureaus.

Alleen de verkiezingen met het oog op de vernieuwing van de gemeenteraden zouden een uitzondering vormen op dat beginsel; in dat geval wordt in elke gemeente immers een hoofdbureau samengesteld. Voortaan zal de gewone vergadering van de kiescolleges met het oog op de vernieuwing van de provincieraden evenwel plaatshebben op dezelfde dag als die welke is vastgesteld voor de vernieuwing van de gemeenteraden en de stemverrichtingen zullen dezelfde zijn voor provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar zal de geautomatiseerde stemming, naar aanleiding van die verkiezingen, tevens per kieskanton worden uitgebreid, met dien verstande evenwel dat de hoofdbureaus van alle gemeenten van het kanton eveneens zullen worden uitgerust met de apparatuur voor het geautomatiseerde optellen van de stemmen, zodat de door het ontwerp ingevoerde procedures toepassing zullen vinden op de gemeenteraadsverkiezingen in geheel het kanton.

Artikel 1, dat zowel betrekking heeft op de gemeenten als op de kantons, sluit evenwel niet uit dat de Koning het gebruik van de geautomatiseerde systemen doortrekt tot slechts bepaalde gemeenten van een kieskanton, voor de verrichtingen die eigen zijn aan de gemeenteraadsverkiezingen en het geeft de hierboven ter sprake gebrachte bedoeling dus niet passend weer.

Bovendien laat de redactie van artikel 1 niet duidelijk blijken of, zoals kan worden verondersteld, de beslissing om in een kanton het gebruik van de geautomatiseerde procédés verplicht te stellen, zal gelden voor alle volgende verkiezingen, ongeacht de vergadering of vergaderingen die moeten worden verkozen, of alleen gevolgen zal hebben voor de kiesverrichtingen of de soort verkiezing als bedoeld zijn in de beslissing.

Bovendien wordt in de tekst, inzonderheid in artikel 5, §§ 3 en 6, niet duidelijk gemaakt hoe het gecomputeriseerde systeem toegepast zal worden wanneer verkiezingen gelijktijdig plaatshebben.

Daarbij komt nog dat artikel 1 de Regering discretionaire bevoegdheid verleent om de kieskringen, de kantons en de gemeenten aan te wijzen die onder de bepalingen van de ontworpen wet vallen, zonder te bepalen op grond van welke beoordelingsgegevens men aldus zal moeten komen tot een geleidelijke verdere automatisering van de kiesprocedures; volgens de commentaar die in de memorie van toelichting aan dit artikel wordt gewijd, zou die uitbreiding het gevolg moeten zijn van het initiatief van de

L'intention du Gouvernement, il appartient au législateur de préciser la manière dont le Roi pourra appliquer la loi et coordonner les initiatives des autorités locales.

Enfin, l'auteur du projet appréciera s'il ne conviendrait pas de ménager à l'autorité fédérale des pouvoirs lui permettant de prévenir l'acquisition, par les communes d'un même canton, de matériels qui, quoique agréés, mais en raison de leurs caractéristiques techniques, ne seraient pas compatibles entre eux.

2. Pour le surplus, il serait plus judicieux d'évoquer les élections qui servent à désigner les membres d'assemblées délibérantes en Belgique avant de traiter des élections européennes. Il y aurait lieu également d'utiliser l'expression « Conseils de communauté et de région ».

#### Art. 2

1. L'utilisation des mots « systèmes de vote automatisé » et « systèmes électroniques » de totalisation des votes figurant au paragraphe 1<sup>er</sup> ne se justifie que si ces deux systèmes permettent de réaliser des opérations différentes.

Si tel n'est pas le cas, il convient d'uniformiser la terminologie et d'utiliser uniquement les mots « système de vote automatisé ».

Cette observation vaut pour l'ensemble du projet.

2. Sous réserve de l'observation précitée, le paragraphe 2 serait mieux rédigé comme suit :

« § 2. Les systèmes automatisés de vote (et les systèmes électroniques) de totalisation des votes ne peuvent être utilisés que s'ils sont conformes aux modèles agréés conformément aux conditions générales d'agrément déterminées par le Roi, qui garantissent en tout cas la fiabilité et la sécurité des systèmes, ainsi que le secret du vote. »

#### Art. 3

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* 1. Selon les explications fournies par le fonctionnaire délégué, les dispositions de cet article ne concerneraient pas seulement le « matériel de vote », mais tous les matériels visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, en ce compris ceux constituant les systèmes automatisés de totalisation des votes; ces derniers devraient être la propriété des communes chefs-lieux de canton.

Le texte doit être précisé dans ce sens. Il convient, en outre, de préciser quelles seront les communes qui sont propriétaires du matériel de totalisation des votes pour les élections autres que les élections communales.

Suivant les termes de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, il semble que lorsque l'Etat (alinéa 2) ou les autorités publiques (alinéa 3) acquièrent le matériel informatique, celui-ci reste la propriété de l'Etat ou des autorités publiques selon le cas, lesquels loueraient en quelque sorte ce matériel aux communes moyennant le paiement d'une « redevance ».

La disposition en projet est contredite par l'article 1<sup>er</sup> et le commentaire de l'article 3 suivant lequel :

« Dans le cas où l'Etat ou une autorité publique a pris l'investissement à sa charge et étant donné que les communes peuvent utiliser le matériel à d'autres fins qu'électorales et, par conséquent, le compléter par des composants spécifiques, il est assez normal que la commune devienne propriétaire de ce matériel. »

plaatselijke overheid; als dit wel degehoijk de bedoeling van de Regering is, staat het aan de wetgever duidelijk te maken hoe de Koning de wet zal kunnen toepassen en de initiatieven van de plaatselijke overheid coördineren.

De steller van het ontwerp zal ten slotte moeten uitmaken of de federale overheid niet de bevoegdheid zou moeten worden verleend opdat zij kan voorkomen dat de gemeenten van een zelfde kanton apparatuur aankopen die, ofschoon goedgekeurd, wegens de technische kenmerken ervan, onderling niet compatibel zou zijn.

2. Voor het overige zou het oordeelkundiger zijn de verkiezingen voor het aanwijzen van de leden van de beraadslagende vergaderingen in België ter sprake te brengen alvorens te spreken over de Europese verkiezingen. Tevens zou de uitdrukking « Gemeenschaps- en Gewestraden » moeten worden gebruikt.

#### Art. 2

1. Het gebruik van de woorden « geautomatiseerd stemsysteem » en « elektronische systemen » voor het optellen van de stemmen, die voorkomen in paragraaf 1, is alleen gerechtvaardigd als die twee systemen verschillende verrichtingen mogelijk maken.

Als dit niet het geval is, dient de terminologie te worden geuniformeerd en dienen alleen de woorden « geautomatiseerd stemsysteem » te worden gebruikt.

Deze opmerking geldt voor geheel het ontwerp.

2. Onder voorbehoud van de voormelde opmerking, zou het beter zijn paragraaf 2 als volgt te redigeren :

« § 2. De systemen voor het geautomatiseerde stemmen (en de elektronische systemen) voor het optellen van de stemmen kunnen alleen worden gebruikt als zij conform de modellen zijn die zijn goedgekeurd overeenkomstig de door de Koning vastgestelde algemene goedkeuringsvoorwaarden, die in elk geval de betrouwbaarheid en de veiligheid van de systemen, alsmede het geheim van de stemming garanderen. »

#### Art. 3

*Paragraaf 1.* 1. Volgens de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte uitleg, zouden de bepalingen van dit artikel niet alleen betrekking hebben op het « stemmaterieel » maar op alle, in artikel 2, § 1, bedoelde apparatuur, met inbegrip van de systemen voor het geautomatiseerde optellen van de stemmen; de laatstgenoemde apparatuur zou eigendom moeten zijn van de gemeenten die de hoofdplaats zijn van een kanton.

De tekst moet in die zin worden verduidelijkt. Bovendien dient te worden aangegeven welke gemeenten eigenaar zullen zijn van de apparatuur voor het optellen van de stemmen voor de andere verkiezingen dan de gemeenteraadsverkiezingen.

Volgens artikel 3, § 1, laat het zich aanzien dat wanneer de Staat (tweede lid) of de openbare overheden (derde lid) zich computerapparatuur aanschaffen, deze apparatuur eigendom blijft van de Staat of de openbare overheden, naar gelang van het geval, waarbij zij in zekere zin die apparatuur zouden verhuren aan de gemeenten tegen betaling van een « vergoeding ».

De ontworpen bepaling is in tegenspraak met artikel 1 en met de commentaar bij artikel 3, die als volgt luidt :

« In het geval waarin de Staat of een openbare overheid de investering ten laste genomen heeft en aangezien de gemeenten het materieel voor andere dan verkiezingsdoeleinden kunnen gebruiken en het bijgevolg kunnen aanvullen met specifieke componenten, is het vrij normaal dat de gemeente eigenaar van dit materieel wordt. »

Si l'intention des auteurs du projet est conforme à ce que déclare l'exposé des motifs, à savoir que les communes deviennent propriétaires du matériel même si celui-ci est acquis par l'Etat ou d'autres autorités publiques, il convient de le préciser dans le paragraphe 3 en projet et, dès lors, de le modifier.

Il faut, en conséquence, éviter de recourir au mot « redevance » qui, compte tenu de l'intention des auteurs du projet, semble être davantage un remboursement qu'une redevance.

3. Le texte en projet doit également indiquer clairement la durée du paiement de la « redevance » (dans ce qui semble bien être une location-vente) de manière à assurer une relative équivalence financière entre les deux systèmes (acquisition directe par la commune ou acquisition par l'Etat pour le compte de la commune), ce qui semble être l'intention de l'auteur du projet.

4. De plus, le paragraphe 1<sup>er</sup> doit préciser dans quelles hypothèses et conditions le matériel pourrait ou devrait être acquis par l'Etat ou par d'autres personnes publiques autres que la commune ou, au contraire, doit l'être uniquement par la commune.

En conséquence, le texte en projet doit être fondamentalement revu et complété afin de répondre aux observations formulées.

*Paragraphe 3.* Les mots « pendant une période de 10 ans prenant cours à la date de l'élection au cours de laquelle le matériel de vote a été utilisé pour la première fois » doivent, conformément à l'observation suggérée sous le paragraphe 1<sup>er</sup>, figurer dans cette dernière disposition.

*Paragraphes 4 et 6.* Les paragraphes 4 et 6, qui ont un objet différent de celui de l'article 3, doivent constituer des articles distincts et pourraient devenir les articles 4 et 5 nouveaux du projet.

La numérotation des articles suivants et des références doit être adaptée en conséquence.

#### Art. 5

*Paragraphe 2.* La loi en projet doit prévoir la manière dont sera comptabilisée la carte magnétique qui a été remise à l'électeur et que ce dernier a refusé d'introduire dans la machine à voter. Ce refus sera-t-il soit assimilé à un vote blanc ou à un vote nul, soit assimilé à une absence de vote, laquelle serait constitutive d'une infraction ?

Le texte en projet doit être complété sur ce point.

*Paragraphe 4.* Il semble que l'alinéa 1<sup>er</sup> du paragraphe 4 doive également réserver l'hypothèse visée à l'article 14, § 3; d'autre part, les paragraphes 2 et 3 de l'article 14 trouveraient plus logiquement place au début de l'article 5, § 4.

Ces dispositions pourraient, en ce cas, être rédigées comme suit :

« § 4. Lorsque les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, laissent à l'électeur le choix de la langue pour les opérations électorales, il est d'abord invité à accomplir ce choix; celui-ci est, après confirmation, définitif pour l'ensemble des opérations de vote.

Pour l'élection des sénateurs ou du Parlement européen dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, l'électeur indique le collège électoral auquel il appartient et seules les listes présentées pour ce collège sont ensuite affichées.

Indien de bedoeling van de stellers van het ontwerp overeenstemt met wat in de memorie van toelichting wordt verklaard, te weten dat de gemeenten eigenaar worden van de apparatuur, zelfs indien deze door de Staat of andere openbare overheden wordt aangeschaft, dient dit in de ontworpen paragraaf 3 te worden vermeld en dient hij bijgevolg te worden gewijzigd.

Bijgevolg dient te worden vermeden het woord « vergoeding » te gebruiken dat, gelet op de bedoeling van de stellers van het ontwerp, veeleer een terugbetaling lijkt te zijn dan een vergoeding.

3. In de ontworpen tekst dient tevens duidelijk te worden vermeld hoe lang de « vergoeding » moet worden betaald (in wat wel degelijk een huurkoop lijkt te zijn), zodat kan worden gezorgd voor een relatieve financiële gelijkwaardigheid van beide systemen (rechtstreekse aanschaffing door de gemeente of aanschaffing door de Staat voor rekening van de gemeente), wat in de bedoeling van de steller van het ontwerp lijkt te liggen.

4. In paragraaf 1 moet bovendien worden vermeld in welke gevallen en onder welke voorwaarden de apparatuur zou kunnen of moeten worden aangeschaft door de Staat of door andere openbare rechtspersonen dan de gemeente of, integendeel, alleen door de gemeente moet worden aangeschaft.

De ontworpen tekst moet bijgevolg grondig worden herzien en aangevuld om tegemoet te komen aan de gemaakte opmerkingen.

*Paragraaf 3.* De woorden « gedurende een periode van 10 jaar die ingaat op de datum van de verkiezing tijdens welke het stemmaterieel voor de eerste maal werd gebruikt » moeten, overeenkomstig de onder paragraaf 1 in overweging gegeven opmerking, opgenomen worden in de laatstgenoemde bepaling.

*Paragrafen 4 en 6.* De paragrafen 4 en 6, waarvan het onderwerp verschilt van dat van artikel 3, moeten afzonderlijke artikelen vormen en zouden de nieuwe artikelen 4 en 5 van het ontwerp kunnen worden.

De nummering van de volgende artikelen en van de verwijzingen moet dienovereenkomstig worden aangepast.

#### Art. 5

*Paragraaf 2.* De ontworpen wet dient te bepalen hoe de magnetische kaart die aan een kiezer is overhandigd en die deze heeft geweigerd in de stemmachine te steken, zal worden geteld. Zal die weigering gelijkgesteld worden met een blancostem of met een ongeldige stem, ofwel met een verzuim van de stemplicht, dat een strafbaar feit zou vormen ?

De ontworpen tekst moet op dat punt worden aangevuld.

*Paragraaf 4.* Het laat zich aanzien dat in het eerste lid van paragraaf 4 tevens dient te worden voorzien in het geval bedoeld in artikel 14, § 3; bovendien horen de paragrafen 2 en 3 van artikel 14 logischerwijze thuis aan het begin van artikel 5, § 4.

In dat geval zouden die bepalingen als volgt kunnen worden geredigeerd :

« § 4. Wanneer de kiezer, krachtens de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de taal van de stemverrichtingen kan kiezen, wordt hij eerst verzocht die keuze te bepalen; zij is, na bevestiging ervan, definitief voor alle stemverrichtingen.

Voor de verkiezing van de senatoren of het Europese Parlement, in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, geeft de kiezer het kiescollege op waartoe hij behoort en alleen de voor dat kiescollege voorgedragen lijsten verschijnen vervolgens op het scherm.

§ 5. Dans tous les cas, l'écran de visualisation affiche le numéro d'ordre et le sigle de toutes les listes de candidats, sous réserve de l'application de l'alinéa 2 (la suite comme à l'art. 5, § 4, alinéas 2 et suivants). »

*Paragraphe 5.* Le paragraphe 5 pourrait être complété par la phrase suivante :

« Tant que le vote n'est pas confirmé, l'électeur peut recommencer l'opération de vote. »

L'article 11, qui exprime cette règle, doit, dès lors, être omis.

#### Art. 6

1. Le texte néerlandais de la deuxième phrase de l'alinéa 1<sup>er</sup> serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

2. La dernière phrase de l'alinéa 1<sup>er</sup> serait mieux rédigée comme suit :

« Si tel n'est pas le cas, il invite l'électeur à introduire la carte dans l'urne électronique, où elle demeurera après l'enregistrement sur le support original de mémoire des informations qu'elle porte. »

3. Selon les explications du fonctionnaire délégué et pour assurer le secret du vote, il est suggéré de compléter le texte proposé pour la dernière phrase de l'alinéa 1<sup>er</sup> par la phrase suivante :

« La séquence de ces enregistrements est déterminée par un procédé aléatoire. »

4. L'alinéa 2 appelle des réserves quant au respect du secret du vote. Pour mieux assurer celui-ci, il serait préférable d'obliger l'électeur qui a porté une inscription sur la carte magnétique de recommencer son vote et s'il persiste dans sa manière irrégulière de voter, il serait considéré comme n'ayant pas voté et donc susceptible d'encourir une sanction pénale.

#### Art. 7

1. Il convient qu'une fois les supports de mémoire tirés en original et en copie, il ne subsiste plus de données enregistrées concernant les votes.

2. Les deuxième et troisième phrases du paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, seraient mieux rédigées comme suit :

« Les informations enregistrées sur le support original de mémoire sont reproduites sur un autre support de mémoire, tenant lieu de copie. Le président scelle l'urne électronique. »

Le second alinéa du paragraphe 1<sup>er</sup> peut être omis, et la division de l'article en paragraphes supprimée.

3. Le paragraphe 2 prévoit qu'en cas d'élections provinciales et communales simultanées, deux supports originaux de mémoire sont établis pour être remis, l'un au bureau principal de canton, et l'autre au bureau principal établi dans la commune; ceci supposerait que l'urne électronique enregistre simultanément deux supports originaux de mémoire au fur et à mesure des opérations de vote; si tel n'était pas le cas, l'un des deux « originaux » visés ne saurait être qu'une copie, constituée à l'issue des scrutins, de l'original unique, et le paragraphe 2 devrait être adapté en conséquence, de même que l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 5. In elk geval verschijnen op het beeldscherm het volgnummer en het letterwoord van alle kandidatenlijsten, behoudens toepassing van het tweede lid. (voorts zoals in artikel 5, § 4, tweede lid en volgende). »

*Paragraaf 5.* Paragraaf 5 zou kunnen worden aangevuld met de volgende zin :

« Zolang de kiezer zijn stem niet heeft bevestigd, kan hij de stemverrichting overdoen. »

Artikel 11, waarin die regel is opgenomen, moet derhalve vervallen.

#### Art. 6

1. Het slot van de tweede zin van het eerste lid zou beter als volgt worden gesteld : « ... die nagaat of de kaart enig merkteken, enig opschrift of enige beschadiging vertoont ». »

2. De laatste zin van het eerste lid zou beter als volgt worden gesteld :

« Als dat niet zo is, verzoekt hij de kiezer de kaart in de elektronische stembus te steken, waar ze bewaard blijft nadat de informatie die ze bevat op de originele geheugendrager is opgeslagen. »

3. In overeenstemming met de uitleg van de gemachtigde ambtenaar en om het geheim van de stemming beter te verzekeren, wordt voorgesteld de voor de laatste zin van het eerste lid voorgestelde tekst aan te vullen met de volgende zin :

« De registratie dient in een willekeurige volgorde te geschieden. »

4. Het tweede lid roept voorbehoud op inzake de eerbied voor het geheim van de stemming. Om dat beter te verzekeren, is het wenselijk de kiezer die een aantekening op zijn magneetkaart heeft aangebracht te verplichten opnieuw te stemmen; volhardt hij in zijn onregelmatige wijze van stemmen, dan zou hij beschouwd worden als iemand die niet gestemd heeft en een straf kan oplopen.

#### Art. 7

1. Zodra er een origineel en een kopie van de geheugendragers bestaan, zouden er geen gegevens over de stemming meer opgeslagen mogen blijven.

2. De tweede en derde zin van paragraaf 1, eerste lid, zouden beter als volgt worden gesteld :

« De gegevens die op de originele geheugendrager zijn opgeslagen, worden gereproduceerd op een andere geheugendrager, die geldt als kopie. De voorzitter verzegelt de elektronische stembus. »

Het tweede lid van paragraaf 1 alsook de indeling van het artikel in paragrafen kunnen vervallen.

3. Paragraaf 2 bepaalt dat in geval van gelijktijdige provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen, twee originele geheugendragers worden aangelegd, de ene bestemd voor het kantonhoofdbureau en de andere voor het gemeentehoofdbureau; dit veronderstelt dat de elektronische stembus tegelijkertijd opslaat op twee originele geheugendragers, naargelang de stemmen worden uitgebracht; als dat niet het geval is, kan een van de twee bedoelde « originelen » slechts een kopie van het enige origineel zijn, die gemaakt wordt als alle stemmen zijn uitgebracht, en moet paragraaf 2 dienovereenkomstig worden aangepast, alsook artikel 10, eerste lid.

## Art. 8

Il serait préférable d'écrire dans le texte français « portant en suscription » plutôt que « avec comme suscription ».

## Art. 9

1. Dans la seconde phrase de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « comme » doit être omis.

2. En ce qui concerne les votes annulés en vertu de l'article 6, alinéa 2, il y a lieu de se référer à l'observation n° 3 formulée à propos de l'article 6.

## Art. 10

Il convient de déterminer, dans la première phrase de l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'organe de la commune habilité à désigner le fonctionnaire chargé de recevoir les urnes et responsable de leur conservation.

## Art. 11

Cet article doit être omis (voyez l'observation formulée sous l'article 5, § 5).

## Art. 12

La disposition en projet doit faire l'objet d'une disposition distincte figurant immédiatement après l'article 6. La numérotation des articles suivants doit être adaptée en conséquence.

## Art. 13

1. Dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, il n'y a pas lieu de mentionner les lois qui ont apporté des modifications aux articles auxquels il est fait référence.

2. Le fonctionnaire délégué indique que la disposition de l'alinéa 3 n'est pas, comme l'indiquent les termes « de préférence », contraignante; de plus, l'« expérience dans l'utilisation d'ordinateurs personnels » constitue une notion assez vague; aussi est-il, à juste titre, envisagé de formuler cette disposition de manière telle qu'elle prévoie la faculté pour le président du bureau de vote de nommer un secrétaire adjoint justifiant d'une expérience professionnelle permettant de lui supposer une aptitude particulière au maniement du matériel informatique utilisé, auquel cas le nombre d'assesseurs serait réduit d'une unité; l'auteur du projet appréciera si une telle mesure ne serait pas mieux adaptée au but poursuivi.

Dans ce cas, en effet, les dispositions figurant à l'article 12 pourraient être amendées afin de permettre à ce secrétaire adjoint de prêter assistance aux électeurs éprouvant des difficultés, à la condition cependant qu'il soit soumis à des règles analogues à celles prévues par les articles 104 (prestation de serment) et 199 (sanction de la violation du secret du vote) du Code électoral.

## Art. 14

1. L'article 5, § 4, alinéa 2, et l'article 14, § 3, soulèvent le problème essentiel de la liberté du vote, dans la mesure où ils indiquent une procédure, en deux ou même en trois temps, pour

## Art. 8

Het is verkieslijk in de Franse tekst « portant en suscription » in plaats van « avec comme suscription » te schrijven.

## Art. 9

1. In de tweede zin van het eerste lid moet het woord « zoals » door het woord « dat » worden vervangen.

2. Wat de krachtens artikel 6, tweede lid, ongeldig verklaarde stemmen betreft, moet worden verwezen naar de opmerking nr. 3 die over artikel 6 is gemaakt.

## Art. 10

In de eerste zin van het eerste lid moet het gemeentelijk orgaan worden bepaald dat bevoegd is om de ambtenaar aan te wijzen die verantwoordelijk is voor het in ontvangst nemen en bewaren van de stembussen.

## Art. 11

Dit artikel moet vervallen (zie de opmerking bij artikel 5, § 5).

## Art. 12

De ontworpen bepaling moet het onderwerp uitmaken van een afzonderlijk artikel, dat onmiddellijk op artikel 6 moet volgen. De volgende artikelen moeten in overeenstemming daarmee worden vernummerd.

## Art. 13

1. In het eerste lid, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, is er geen reden om de wetten te vermelden die wijzigingen hebben aangebracht in de artikelen waarnaar wordt verwezen.

2. De gemachtigde ambtenaar geeft te kennen dat de bepaling van het derde lid niet dwingend is, zoals blijkt uit de woorden « bij voorkeur »; bovendien is « ervaring met het gebruik van personal computers » een vrij vaag begrip; er wordt dan ook met reden in overweging gegeven deze bepaling zo te formuleren dat zij de voorzitter van het stembureau de mogelijkheid biedt een adjunct-secretaris aan te wijzen die doet blijken van beroepservaring, waardoor van hem kan worden verwacht dat hij bijzonder geschikt is voor het bedienen van de gebruikte computerapparatuur, in welk geval het aantal bijzitters met een eenheid zal worden verlaagd; de steller van het ontwerp moet oordelen of zulk een maatregel niet beter aangepast is aan het nagestreefde doel.

In dat geval immers zouden de bepalingen van artikel 12 kunnen worden aangepast om het die adjunct-secretaris mogelijk te maken de kiezers die moeilijkheden ondervinden bij te staan, op voorwaarde echter dat hij gebonden wordt aan soortgelijke regels als die welke bepaald zijn in de artikelen 104 (eedafliegging) en 199 (bestrafing van de schending van het geheim van de stemming) van het Kieswetboek.

## Art. 14

1. Artikel 5, § 4, tweede lid, en artikel 14, § 3, doen het wezenlijke probleem van de vrijheid van stemming rijzen, aangezien zij een procedure van twee of zelfs drie stappen voorschrijven voor

l'émission d'un suffrage: choix du collège (art. 14), choix d'une liste (art. 5 et 14), choix d'un candidat (art. 5 et 14), sans compter le choix préliminaire de la langue des instructions de travail (art. 14, § 2).

Dès l'instant où il a pénétré dans l'isoloir et où il lui appartient d'émettre un suffrage, l'électeur ne dispose plus de la vue panoramique qui lui permettrait de comparer les listes et les candidats, sauf évidemment à recommencer l'opération de vote à plusieurs reprises, mais sans être assuré de garder le souvenir des listes qu'il a auparavant consultées.

Sans doute, l'auteur du projet invoquera-t-il les raisons pratiques qui l'empêchent de disposer sur un seul écran l'ensemble des listes et des candidats. Mais il faut se demander si les procédés utilisés ne limitent pas par trop la liberté de l'électeur.

Plusieurs questions se posent: qu'en est-il de l'électeur qui souhaite voter pour tel candidat, mais qui ignore le parti dont il se réclame? Ou le collège électoral dont il relève? Qu'en est-il de l'électeur qui n'a pas fait son choix avant d'entrer dans le compartiment-isoloir? Qu'en est-il de l'électeur qui n'est pas au courant des transferts, des cartels ...?

Pour rencontrer ces difficultés, une affiche reprenant l'ensemble des listes et des candidats devrait être apposée non seulement dans le bureau de vote, mais aussi dans chaque compartiment-isoloir aux fins de faciliter les opérations de vote et de préserver le mieux possible la liberté de choix de l'électeur.

2. Dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, devenant l'alinéa 1<sup>er</sup>, à la troisième ligne du texte français, il faut écrire « ... de vote automatisé, outre les documents prescrits ... ».

Dans le texte néerlandais de la première phrase, *in fine*, il faudrait écrire « wachtkamer » au lieu de « wachtzaal ».

3. La seconde phrase du paragraphe 1<sup>er</sup>, devenant l'alinéa 1<sup>er</sup>, pourrait être rédigée de la manière suivante:

« L'ensemble des listes de candidats présentés pour chacune des élections est affiché dans chaque bureau de vote et dans chaque compartiment-isoloir. »

#### Art. 16

1. Dans le texte français du paragraphe 1<sup>er</sup>, on écrira, à la fin, « ... et le numéro qui leur a été attribué, au fonctionnaire ... ».

2. La restriction figurant au début du paragraphe 1<sup>er</sup> — « Dans la mesure où des cantons électoraux de leur ressort sont concernés par le vote automatisé » — est dépourvue de sens, s'agissant du président du bureau principal établi dans la commune; la formulation du paragraphe doit, à cet égard, être revue.

3. La première phrase du paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, serait mieux rédigée comme suit:

« § 2. Les documents reproduisant l'ensemble des numéros d'ordre et sigles des listes présentées et les listes de candidats, tels que le logiciel les fera apparaître à l'écran de visualisation, sont soumis à l'approbation du président du bureau principal visé au paragraphe 1<sup>er</sup>. »

4. Le projet ne fait pas état de la procédure suivant laquelle les logiciels électoraux parviendront aux bureaux qui en feront usage; si, comme il semble, ces logiciels ne sont pas parties intégrantes des supports de mémoire, le projet doit également régler le sort de ces logiciels.

het uitbrengen van een stem: keuze van het kiescollege (artikel 14), keuze van een lijst (artikelen 5 en 14) en keuze van een kandidaat (artikelen 5 en 14), nog ongerekend dat de taal van de aanwijzingen voor het uitbrengen van de stem vooraf dient te worden gekozen (artikel 14, § 2).

Zodra de kiezer in het stembokje waar hij zijn stem moet uitbrengen stapt, heeft hij niet meer het overzicht waardoor hij de lijsten en de kandidaten kan vergelijken, behalve natuurlijk als hij de stemverrichting meermaals overdoet, maar zonder de zekerheid zich de lijsten die hij vooraf heeft ingekeken, te zullen herinneren.

Waarschijnlijk zal de steller van het ontwerp praktische redenen aanvoeren die hem verhinderen op een zelfde scherm alle lijsten en alle kandidaten te tonen. Men moet zich echter de vraag stellen of de gebruikte methodes de vrijheid van de kiezer niet al te sterk inperken.

Er rijzen verschillende vragen: wat gebeurt er met een kiezer die voor een bepaalde kandidaat wil stemmen maar niet weet voor welke partij hij kandidaat is? Of voor welk kiescollege hij kandidaat is? Wat gebeurt er met een kiezer die zijn keuze nog niet gemaakt heeft op het moment dat hij het stembokje binnengaat? Wat gebeurt er met een kiezer die niet op de hoogte is van de kandidaten die van partij veranderd zijn, van de stembusafspraken, ...?

Om deze moeilijkheden te verhelpen, zou een affiche met alle lijsten en alle kandidaten niet alleen in het stembureau maar ook in elk stembokje moeten worden opgehangen om de stemverrichtingen te vergemakkelijken en de vrije keuze van de kiezer zo goed mogelijk te verzekeren.

2. In paragraaf 1, die het eerste lid wordt, moet op de derde regel van de Franse tekst worden geschreven « ... de vote automatisé, outre les documents prescrits ... ».

In de Nederlandse tekst schrijve men aan het slot van de eerste volzin: « wachtkamer » in plaats van « wachtzaal ».

3. De tweede zin van paragraaf 1, die het eerste lid wordt, zou als volgt kunnen worden gesteld:

« In elk stembureau en elk stembokje worden alle lijsten van kandidaten voor elk van de verkiezingen opgehangen. »

#### Art. 16

1. In de Franse lezing van paragraaf 1, *in fine*, schrijve men « ... et le numéro qui leur a été attribué, au fonctionnaire ... ».

2. De beperking die voorkomt aan het begin van paragraaf 1, te weten « voor zover kieskantons uit hun bevoegdheidsgebied bij de geautomatiseerde stemming zijn betrokken » heeft geen zin, in zoverre het gaat om de voorzitter van het gemeentehoofdbureau; paragraaf 1 moet op dat punt anders worden geformuleerd.

3. Het zou beter zijn de eerste volzin van paragraaf 2, eerste lid, als volgt te stellen:

« § 2. De stukken waarin de gezamenlijke volgnummers en letterwoorden van de voorgedragen lijsten en de kandidatenlijsten voorkomen, zoals de programmatuur ze op het beeldscherm zal doen verschijnen, worden ter goedkeuring voorgelegd aan de voorzitter van het in paragraaf 1 bedoelde hoofdbureau. »

4. In het ontwerp wordt geen gewag gemaakt van de wijze waarop de verkiezingsprogrammatuur terechtkomt in de bureaus die deze programmatuur zullen aanwenden; indien die programmatuur geen wezenlijk deel uitmaakt van de geheugendragers, zoals het erop lijkt, moet het ontwerp ook een regeling uitwerken voor de programmatuur.



5. Dans le texte français de la dernière phrase de l'alinéa 1<sup>er</sup> du paragraphe 3, ainsi que dans son alinéa 3, mieux vaut utiliser le verbe « contenir » plutôt que le verbe « reprendre ».

## Art. 17

L'article 10 prévoit déjà que le président du bureau principal de canton ou communal délivre un récépissé lorsque le président du bureau de vote lui remet le ou les supports de mémoire affectés aux opérations de vote; il paraît, dès lors, superflu que l'article 17, alinéa 1<sup>er</sup>, lui impose également de donner, à l'occasion de cette remise, « décharge par écrit » au président du bureau de vote.

L'alinéa 1<sup>er</sup> pourrait, dès lors, être rédigé comme suit :

« Article 17. — Le président du bureau principal de canton ou communal, selon le cas, procède, dès réception des supports de mémoire provenant du bureau de vote, à l'enregistrement du support original sur le support de mémoire destiné à la totalisation des votes. »

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, il faudrait écrire: « doet ... over » au lieu de « herbegint ».

## Art. 18

La troisième phrase de l'alinéa 2 serait plus clairement rédigée comme suit :

« Les résultats de chaque bureau sont, pour les opérations de totalisation, enregistrés par un système informatique déterminé. »

## Art. 19

L'alinéa 2, qui concerne l'élection du Parlement européen et celle du Sénat, doit être rédigé comme suit :

« Dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, lors de l'élection du Parlement européen ou du Sénat, le président du bureau principal de canton procède à l'impression de deux tableaux de recensement; l'un, rédigé en français, recense les résultats des suffrages exprimés en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège français, et l'autre, rédigé en néerlandais, les résultats de ceux exprimés en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège néerlandais; il procède à l'impression d'un procès-verbal par collège distinct (1).

## Art. 20

Paragraphe 1<sup>er</sup>. 1. Le début de l'alinéa 1<sup>er</sup> serait mieux rédigé comme suit :

« Article 20. — § 1<sup>er</sup>. Le procès-verbal et le tableau de recensement, signés par le président, les autres membres et les témoins du bureau principal, sont... »

2. Dans l'alinéa 2, le 1<sup>o</sup> serait mieux rédigé comme suit :

« 1<sup>o</sup> au président du bureau principal de circonscription électorale, pour ce qui concerne l'élection de la Chambre des représen-

5. In de Franse tekst van paragraaf 3, eerste lid, laatste volzin, en derde lid, zou het beter zijn het werkwoord « contenir » te gebruiken in plaats van het werkwoord « reprendre ».

## Art. 17

Artikel 10 bepaalt reeds dat de voorzitter van het kantonhoofdbureau of van het gemeentehoofdbureau een ontvangstbewijs afgeeft wanneer de voorzitter van het stembureau hem de voor de stemverrichtingen bestemde geheugendrager of geheugendragers overhandigt; het bepaalde in artikel 17, eerste lid, volgens hetwelk hij bij de overhandiging ervan eveneens schriftelijk decharge moet verlenen aan de voorzitter van het stembureau, lijkt derhalve overbodig.

Voor het eerste lid wordt dan ook de volgende lezing voorgesteld :

« Artikel 17. — Onmiddellijk na ontvangst van de geheugendragers afkomstig van het stembureau registreert de voorzitter van het kantonhoofdbureau of van het gemeentehoofdbureau, naargelang van het geval, de oorspronkelijke drager op de geheugendrager bestemd voor het optellen van de stemmen ».

In het tweede lid schrijve men: « doet ... over » in plaats van « herbegint ».

## Art. 18

De derde volzin van het tweede lid zou duidelijker zijn indien hij als volgt wordt gesteld :

« De uitslag van ieder bureau wordt voor de optelverrichtingen geregistreerd door middel van een bepaald computersysteem. »

## Art. 19

Het tweede lid, dat betrekking heeft op de verkiezing van het Europese Parlement en die van de Senaat, moet als volgt worden gesteld :

« In de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde drukt de voorzitter van het kantonhoofdbureau bij de verkiezing van het Europese Parlement of van de Senaat twee stemopnemingsstabellen af; de ene, in het Nederlands gesteld, bevat de uitslag van de stemmen uitgebracht op een kandidatenlijst ingediend bij het Nederlandse collegehoofdbureau, en de andere, in het Frans gesteld, bevat de uitslag van de stemmen uitgebracht op een kandidatenlijst ingediend bij het Franse collegehoofdbureau; hij drukt voor ieder college een onderscheiden proces-verbaal af (1).

## Art. 20

Paragraaf 1. 1. Het zou beter zijn het eerste lid als volgt te stellen :

« Artikel 20. — § 1. Het proces-verbaal en de stemopnemings-tabel, beide ondertekend door de voorzitter, de overige leden en de getuigen van het hoofdbureau, worden in een verzegelde omslag gesloten waarop de inhoud ervan wordt vermeld. »

2. Onderdeel 1<sup>o</sup> van het tweede lid zou beter als volgt worden gesteld :

« 1<sup>o</sup> de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, of aan

(1) Cf. l'article 156, § 2, du Code électoral et l'article 34 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

(1) Zie artikel 156, § 2, van het Kieswetboek en artikel 34 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement.

tants, ou au président du bureau principal de province visé à l'article 94bis, § 2, du Code électoral, pour ce qui concerne l'élection du Sénat;» (1).

Dans le 5<sup>o</sup> du même alinéa, il faut écrire « bureau régional » au lieu de « Conseil régional ».

Quant au 6<sup>o</sup>, il est suggéré de le rédiger de la manière suivante :

« 6<sup>o</sup> au gouverneur de la province, pour l'élection des membres du conseil communal. »

On observera cependant, à cet égard, que l'article 60, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi électorale communale devrait faire l'objet d'une transposition afin de tenir compte du fait que certains des documents mentionnés par cette disposition ne seront pas établis là où le vote sera automatisé.

3. Selon l'article 9, alinéa 2, du projet, les cartes magnétiques annulées et celles qui n'ont pas été utilisées sont placées dans des enveloppes distinctes, jointes au procès-verbal du bureau de vote; aux termes de son article 10, le président du bureau de vote remet ce procès-verbal, avec ces enveloppes annexées, au président du bureau principal de canton ou, s'il s'agit d'une élection communale isolée, à celui du bureau principal établi dans la commune.

L'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, prévoit, quant à lui, que le président du bureau principal joint les enveloppes contenant les procès-verbaux des bureaux de vote à celle contenant le procès-verbal du bureau principal et le tableau de recensement, qu'il fait parvenir à l'une des personnes énumérées.

La combinaison de ces dispositions ne fait pas clairement apparaître si le président du bureau principal doit également joindre à l'envoi les cartes magnétiques annulées et celles qui n'ont pas été utilisées, ni, plus généralement, quel sort devrait leur être réservé (2).

*Paragraphe 2.* Les mots « pour les paramètres de l'élection » devraient être remplacés par les mots « pour la totalisation des votes ». Il serait en outre souhaitable de prévoir qu'à chacun des supports de mémoire soit, sous quelque forme que ce soit, associée l'identification précise des informations qui y sont enregistrées.

*Paragraphe 3.* La disposition en projet doit prévoir comment et par qui sera contrôlé l'effacement des supports des mémoires et des cartes magnétiques.

#### Art. 21

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Article 21. — Le bureau principal des cantons dans lesquels est organisé le vote automatisé n'est pas scindé en un bureau A et un bureau B, par dérogation :

1<sup>o</sup> à l'article 30 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, s'agissant de l'élection simultanée du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Parlement européen;

2<sup>o</sup> à l'article 37 de la même loi, s'agissant de l'élection simultanée du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et des Chambres législatives;

(1) Cf. l'article 162, alinéa 3, du Code électoral.

(2) Cf. notamment l'article 179 du Code électoral.

de voorzitter van het provinciehoofdbureau, bedoeld in artikel 94bis, § 2, van het Kieswetboek, voor de verkiezing van de Senaat;» (1).

In onderdeel 5<sup>o</sup> van hetzelfde lid schrijve men « het gewestbureau » in plaats van « de Gewestraad ».

Voorgesteld wordt onderdeel 6<sup>o</sup> als volgt te stellen :

« 6<sup>o</sup> de provinciegouverneur, voor de verkiezing van de leden van de gemeenteraad. »

In dat verband valt evenwel op te merken dat artikel 60, eerste lid, van de gemeentekieswet moet worden getransponeerd opdat rekening wordt gehouden met de omstandigheid dat sommige in die bepaling vermelde stukken niet zullen worden opgemaakt waar op geautomatiseerde wijze wordt gestemd.

3. Volgens artikel 9, tweede lid, van het ontwerp worden de geannuleerde en de ongebruikte magneetkaarten in onderscheiden omslagen gesloten die bij het proces-verbaal van het stembureau worden gevoegd; naar luid van artikel 10 overhandigt de voorzitter van het stembureau dat proces-verbaal samen met de bijgevoegde omslagen aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau of, wanneer het om een aparte gemeenteraadsverkiezing gaat, aan de voorzitter van het in de gemeente gevestigde hoofdbureau.

Artikel 20, § 1, tweede lid, bepaalt zijnerzijds dat de voorzitter van het hoofdbureau de omslagen met de processen-verbaal van de stembureaus voegt bij de omslag met het proces-verbaal van het hoofdbureau en met de stemopnemingsstabel, en dat hij dat alles bezorgt aan één van de opgesomde personen.

Uit de gezamenlijke lezing van die bepalingen blijkt niet duidelijk of de voorzitter van het hoofdbureau daarbij ook de geannuleerde en de ongebruikte magneetkaarten moet voegen, noch, meer in het algemeen, wat met die kaarten moet geschieden (2).

*Paragraaf 2.* Het zou beter zijn te schrijven : « De voorzitter van het hoofdbureau zendt de geheugendragers afkomstig van de stembureaus en die welke door het hoofdbureau zijn gebruikt voor het optellen van de stemmen, in een verzegelde omslag aan de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken of aan diens gemachtigde ». Voorts zou het wenselijk zijn voor te schrijven dat voor elk van de geheugendragers op welke wijze ook de erin geregistreerde informatiegegevens precies worden aangegeven.

*Paragraaf 3.* De ontworpen bepaling moet voorschrijven hoe en door wie het wissen van de geheugendragers en van de magneetkaarten wordt gecontroleerd.

#### Art. 21

Het zou beter zijn dit artikel als volgt te stellen :

« Artikel 21. — Het hoofdbureau van de kantons waar geautomatiseerde stemming wordt georganiseerd, wordt niet gesplitst in een bureau A en een bureau B, in afwijking van :

1<sup>o</sup> artikel 30 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad en het Europese Parlement;

2<sup>o</sup> artikel 37 van dezelfde wet, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad en de Wetgevende Kamers;

(1) Zie artikel 162, derde lid, van het Kieswetboek.

(2) Zie inzonderheid artikel 179 van het Kieswetboek.

3° à l'article 24 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, s'agissant de l'élection simultanée de ce Conseil et du Parlement européen;

4° à l'article 30 de la même loi, s'agissant de l'élection simultanée de ce Conseil et des Chambres législatives;

5° à l'article 52 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, s'agissant de l'élection simultanée de ce conseil, du Conseil régional wallon et du Parlement européen;

6° à l'article 58 de la même loi, s'agissant de l'élection simultanée de ces Conseils et des Chambres législatives.»

#### Art. 23

Vraisemblablement en raison du fait qu'il s'inspire de la rédaction de l'article 30 de la loi du 19 juillet 1991 organisant le vote au moyen de systèmes automatisés dans les cantons électoraux de Verlaine et de Waarschoot, cet article ne sanctionne pas l'altération frauduleuse des cartes magnétiques, des supports de mémoire et des systèmes automatisés de totalisation des votes.

La contrefaçon des supports de mémoire ou des cartes magnétiques est certes sanctionnée par l'article 22 du projet, mais l'imitation frauduleuse constitue un acte distinct de l'altération, qui consiste en une modification dans un but de falsification, motif pour lequel, du reste, les articles 198 et 200 du Code électoral sanctionnent de manière distincte la contrefaçon et l'altération frauduleuse des bulletins de vote (1).

Le texte doit être revu en conséquence.

#### Art. 24

Quant au 1°

1. Les cantons électoraux dotés du vote automatisé ne comprendront pas de bureaux de dépouillement, en tant qu'ils ont trait à ces bureaux, les articles 95 et 131 ne trouveront dès lors plus à s'appliquer dans ces cantons.

2. L'article 16, § 1<sup>er</sup>, du projet prévoit que, dans la mesure où certains cantons du ressort sont dotés du vote automatisé, les listes de candidats sont communiquées au ministère de l'Intérieur, en vue de l'élaboration des logiciels électoraux, dès l'arrêt définitif de ces listes.

L'arrêt définitif des listes est prévu par l'article 124 du Code électoral; les articles 125 à 125quinquies régissent la procédure des recours en appel après arrêt définitif des listes; la formulation du bulletin de vote fait l'objet de ses articles 127 et 128; en vertu de son article 128bis, la formulation du bulletin est, en cas d'appel, différée jusqu'à ce que le bureau principal de circonscription électorale ou de collège ait reçu connaissance des décisions de la Cour d'appel ou du Conseil d'Etat.

Le projet n'exclut pas l'application des dispositions précitées; aussi paraît-il souhaitable soit que les logiciels électoraux soient établis en fonction du bulletin de vote qui est formulé compte tenu des décisions rendues sur appel éventuel, soit de prévoir une disposition analogue à l'article 128bis, garantissant que ces décisions seront de quelque manière prises en considération au cours de l'élaboration des logiciels.

(1) Les articles 160 à 170 du Code pénal établissent la distinction entre la contrefaçon, qui consiste en l'imitation frauduleuse, et l'altération, qui consiste en la modification mécanique ou chimique.

3° artikel 24 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad en voor het Europese Parlement;

4° artikel 30 van dezelfde wet, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad en voor de Wetgevende Kamers;

5° artikel 52 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad, de Waalse Gewestraad en het Europese Parlement;

6° artikel 58 van dezelfde wet, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor die Raden en voor de Wetgevende Kamers.»

#### Art. 23

Dit artikel stelt geen straf op de bedrieglijke verandering van magneetkaarten, geheugendragers en geautomatiseerde systemen voor het optellen van de stemmen, wellicht omdat het is ingegeven door de redactie van artikel 30 van de wet van 19 juli 1991 tot organisatie van de stemming door middel van geautomatiseerde systemen in de kieskantons Verlaine en Waarschoot.

Vervalsing van de geheugendragers of van de magneetkaarten wordt weliswaar gestraft bij artikel 22 van het ontwerp, doch de bedrieglijke nabootsing is een handeling onderscheiden van de verandering, die een wijziging is met het oog op vervalsing; daarom ook stellen de artikelen 198 en 200 van het Kieswetboek onderscheiden straffen op de namaak en de bedrieglijke verandering van stembiljetten (1).

De tekst moet dienovereenkomstig worden herzien.

#### Art. 24

Omtrent onderdeel 1°

1. De kieskantons waar op geautomatiseerde wijze wordt gestemd, hebben geen stemopnemingsbureaus; de artikelen 95 en 131 zijn derhalve niet meer van toepassing op die kantons in zoverre zij betrekking hebben op die bureaus.

2. Artikel 16, § 1, van het ontwerp bepaalt dat voor zover in sommige kantons uit het bevoegdheidsgebied op geautomatiseerde wijze wordt gestemd, de kandidatenlijsten, zodra zij definitief zijn afgesloten, aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken medegedeeld worden met het oog op de samenstelling van de verkiezingsprogrammatuur.

De definitieve afsluiting van de lijsten wordt geregeld bij artikel 124 van het Kieswetboek; de artikelen 125 tot 125quinquies regelen de procedure van beroep na de definitieve afsluiting van de lijsten; de opmaak van het stembiljet wordt geregeld bij de artikelen 127 en 128, artikel 128bis bepaalt dat het opmaken van het stembiljet in geval van beroep verdaagd wordt tot dat het hoofdbureau van de kieskring of het collegehoofdbureau in kennis is gesteld van de beslissingen van het Hof van beroep of van de Raad van State.

Het ontwerp sluit de toepassing van voornoemde bepalingen niet uit; daarom ook lijkt het wenselijk, ofwel dat de verkiezingsprogrammatuur samengesteld wordt op grond van het stembiljet dat opgemaakt is met inachtneming van de eventueel na beroep gewezen beslissingen, ofwel dat voorzien wordt in een bepaling analoog met artikel 128bis, die waarborgt dat met deze beslissingen op enigerlei wijze rekening zal worden gehouden bij de samenstelling van de programmatuur.

(1) De artikelen 160 tot 170 van het Strafwetboek maken een onderscheid tussen de namaak, bestaande in bedrieglijke nabootsing, en de « schennis », bestaande in een mechanische of scheikundige wijziging.

3. Les instructions pour l'électeur, constituant le modèle I visé aux articles 112, 127, alinéa 2, et 140 du Code électoral et annexé à celui-ci, doivent faire l'objet d'adaptations dans l'éventualité où elles s'adressent aux électeurs appelés à utiliser la procédure automatisée de vote.

4. L'alinéa 12 de l'article 161 du Code électoral ne semble pas devoir être appliqué dans les cantons dotés du vote automatisé, son objet étant alors réglé par l'article 20, § 1<sup>er</sup>, du projet.

5. L'article 163 du Code électoral devrait être adapté à l'hypothèse du vote automatisé puisqu'il renvoie à l'article 162, alinéa 3, qui, n'étant plus d'application dans cette hypothèse, ne fait pas l'objet d'une adaptation. Devraient de même être transposés, pour des motifs analogues, les articles 166, 177 et 179 du Code électoral.

6. L'intention étant vraisemblablement de rendre les articles 204 — prescription des poursuites et de l'action civile —, 205 — concours des infractions — et 206 — circonstances atténuantes — du Code électoral applicables aux infractions établies par les articles 22 et 23 du projet, comme ils le sont à celles prévues par les articles 198 et 200 de ce même Code, il conviendrait que cette précision figure en termes exprès dans le projet.

Quant aux 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>

D'autres dispositions que celles visées aux 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, et 4<sup>o</sup> cesseraient de s'appliquer aux cantons pourvus du vote automatisé; d'autre part, le projet omet de préciser les modalités d'application, dans ces mêmes cantons, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Aussi conviendrait-il de procéder à l'égard de cette loi, ainsi que du livre 1<sup>er</sup> de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, de la même manière que le fait le projet pour le Code électoral, la loi organique des élections provinciales et la loi électorale, en précisant lesquelles de leurs dispositions ne seraient plus d'application et en adaptant celles d'entre elles qui ne pourraient s'appliquer telles quelles dans l'éventualité où le vote serait automatisé.

Ainsi, à titre d'exemple, cesseraient notamment de s'appliquer, dans la loi ordinaire du 16 juillet 1993 précitée, outre les articles 30 et 37 visés à l'article 21 du projet et les articles 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase, et 39, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, visés à l'article 24 du projet, les articles 17, §§ 4 et 5, 19, § 1<sup>er</sup>, § 3, alinéas 1<sup>er</sup> à 5, et § 4, 20, 21 et 22, §§ 1<sup>er</sup> et 2; devraient au surplus être adaptés les articles 11, alinéa 4, 2<sup>o</sup>, et 23, §§ 2 et 3, ainsi que les instructions pour l'électeur, visées aux articles 10, alinéa 4, 16, § 2, alinéa 2, et 18, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et constituant l'annexe 2 de la loi.

Quant au 5<sup>o</sup>

En tant qu'il concerne les bureaux de dépouillement, l'article 3<sup>sexies</sup> de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales ne trouverait plus à s'appliquer aux cantons dotés du vote automatisé.

La raison pour laquelle les dispositions de son article 9<sup>sexies</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéas 8, 9 et 11, et § 2, demeureraient applicables dans ces mêmes cantons, n'apparaît pas. Il en va de même pour son article 17.

3. De onderrichtingen voor de kiezer, die het model I bedoeld in de artikelen 112, 127, tweede lid, en 140 van het Kieswetboek vormen, een model dat bij het Kieswetboek is gevoegd, moeten worden aangepast indien zij van toepassing zijn op de kiezers die op geautomatiseerde wijze stemmen.

4. Het twaalfde lid van artikel 161 van het Kieswetboek lijkt niet van toepassing te zijn in de kantons waar op geautomatiseerde wijze wordt gestemd. Die aangelegenheid wordt in dat geval geregeld bij artikel 20, § 1, van het ontwerp.

5. Artikel 163 van het Kieswetboek behoort te worden aangepast aan de mogelijkheid van geautomatiseerde stemming, omdat wordt verwezen naar artikel 162, derde lid, dat niet wordt aangepast omdat het in dit geval niet meer van toepassing is. Om analoge redenen moeten de artikelen 166, 177 en 179 van het Kieswetboek eveneens worden omgezet.

6. Het is wellicht de bedoeling de artikelen 204 (verjaring van de vervolging en van de burgerlijke rechtsvordering), 205 (samenloop van strafbare feiten) en 206 (verzachende omstandigheden) van het Kieswetboek toepasselijk te maken op de strafbare feiten omschreven in de artikelen 22 en 23 van het ontwerp, zoals zij van toepassing zijn op de strafbare feiten omschreven in de artikelen 198 en 200 van hetzelfde Wetboek. Die precisering moet dan ook uitdrukkelijk in het ontwerp worden ingevoegd.

Omtrent de onderdelen 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>.

Nog andere bepalingen dan die welke worden genoemd in de onderdelen 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup> zouden niet langer van toepassing zijn op de kantons waar op geautomatiseerde wijze wordt gestemd; bovendien vermeldt het ontwerp niet de nadere regels inzake de toepassing, in die kantons, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

Tevens moet ten aanzien van deze wet, net zoals van boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervolgediging van de federale staatsstructuur, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen en van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt verkozen, op dezelfde wijze worden gehandeld als in het ontwerp het geval is met het Kieswetboek, met de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en met de kieswet, waarbij wordt bepaald welke voorschriften niet meer van toepassing zijn en waarbij de voorschriften die als zodanig geen toepassing meer kunnen vinden indien de stemming op geautomatiseerde wijze verloopt, worden aangepast.

Zo zouden bij wijze van voorbeeld in de voornoemde gewone wet van 16 juli 1993 de artikelen 30 en 37, waarvan sprake is in artikel 21 van het ontwerp, en de artikelen 32, § 1, eerste lid, eerste volzin, en 39, § 1, eerste lid, waarvan sprake is in artikel 24 van het ontwerp, niet meer van toepassing zijn doch evenmin de artikelen 17, §§ 4 en 5, 19, § 1, § 3, eerste tot vijfde lid, en § 4, 20, 21 en 22, §§ 1 en 2; tevens moeten de artikelen 11, vierde lid, 2<sup>o</sup>, en 23, §§ 2 en 3, worden aangepast, alsmede de onderrichtingen voor de kiezer, waarvan sprake is in de artikelen 10, vierde lid, 16, § 2, tweede lid, en 18, § 2, eerste lid, en die de bijlage 2 bij de wet vormen.

Omtrent onderdeel 5<sup>o</sup>

Artikel 3<sup>sexies</sup> van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen zou, in zoverre het betrekking heeft op de stemopnemingsbureaus, geen toepassing meer vinden op de kantons waar op geautomatiseerde wijze wordt gestemd.

Het is niet duidelijk waarom de bepalingen van artikel 9<sup>sexies</sup>, § 1, achtste, negende en elfde lid, en § 2, van voornoemde wet in diezelfde kantons wel toepasselijk zouden blijven. Hetzelfde geldt voor artikel 17.

En revanche, son article 37<sup>quater</sup> devrait, ainsi qu'en convient le fonctionnaire délégué, demeurer applicable à tous les cantons.

Les articles 18<sup>bis</sup>, 21 et 22 de la loi du 19 octobre 1921 devraient être adaptés, en considération du fait que le district ou certains des cantons qui le composent pourraient être dotés du vote automatisé.

Les instructions pour l'électeur, constituant le modèle I visé aux articles 9, § 5, 9<sup>bis</sup>, § 3, et 13, § 4, de la même loi devraient de même faire l'objet des adaptations nécessaires dans la mesure où elles s'adresseraient à des électeurs appelés à utiliser la procédure automatisée de vote.

L'article 13, § 5, de la loi du 19 octobre 1921 règle l'établissement du bulletin de vote; seuls ses alinéas 4 et 5 — relatifs aux dimensions, à la couleur et à l'impression des bulletins de vote — cesseraient, selon le projet, d'être applicables lorsque le vote est automatisé.

Il s'ensuit d'abord que, même dans l'hypothèse où tous les cantons du district seraient dotés du vote automatisé, l'établissement du bulletin de vote demeurerait obligatoire; l'auteur du projet appréciera s'il ne conviendrait pas, dans ce cas, de lever cette obligation.

Le projet appelle d'autre part, sur ce point, une observation analogue à celle formulée plus haut (art. 24, 1<sup>o</sup>, observation 2); il convient à cet égard de se référer à l'article 13, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 octobre 1921, pour ce qui concerne l'arrêt définitif des listes, à son article 14, §§ 1<sup>er</sup> à 4, pour ce qui concerne la procédure d'appel subséquente, et à son article 14, § 5, qui prévoit, en cas d'appel, le report de la formulation du bulletin de vote jusqu'au moment où le bureau principal de district aura pu prendre connaissance des décisions de la Cour d'appel.

#### Art. 25

1. Le 1<sup>o</sup> omet de viser les articles 61, alinéas 2 et 3, et 75, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi électorale communale, qui pourraient cependant s'appliquer lorsque la commune est dotée du vote automatisé.

2. Les instructions pour l'électeur visées aux articles 29, alinéa 3, et 34, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi électorale communale, et constituant le modèle I annexé à cette loi, doivent faire l'objet d'adaptations dans la mesure où elles s'adresseraient à des électeurs appelés à utiliser un système automatisé de vote.

3. Devraient également être adaptés, dans la perspective de l'automatisation, les articles 25, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, 55, alinéa 1<sup>er</sup>, et 60, qui renvoient d'ailleurs aux articles 46 et 52, lesquels cesseraient quant à eux de s'appliquer.

4. Le maintien de l'application, dans les communes pourvues du vote automatisé, des articles 30 et 30<sup>bis</sup> de la loi électorale communale, qui régissent la formulation du bulletin de vote, ne paraît guère présenter d'utilité; l'auteur du projet appréciera en conséquence si l'accomplissement de cette formalité continue dans ce cas à se justifier, dès lors que le bulletin de vote ne sera pas utilisé; s'il estime devoir dispenser de l'application de ces dispositions, l'article 29, alinéa 3, de la loi électorale communale devrait alors également faire l'objet d'une adaptation, en tant qu'il impose la reproduction du bulletin électoral.

Artikel 37<sup>quater</sup> daarentegen behoort toepasselijk te blijven op alle kantons. De gemachtigde ambtenaar is het daarmee eens.

De artikelen 18<sup>bis</sup>, 21 en 22 van de wet van 19 oktober 1921 behoren te worden aangepast, gelet op de mogelijkheid dat in het district of in sommige van de kantons waaruit het is samengesteld op geautomatiseerde wijze wordt gestemd.

De onderrichtingen voor de kiezer, die het model I vormen waarvan sprake is in de artikelen 9, § 5, 9<sup>bis</sup>, § 3, en 13, § 4, van dezelfde wet, behoren eveneens te worden aangepast in zoverre ze betrekking hebben op kiezers die op geautomatiseerde wijze stemmen.

Artikel 13, § 5, van de wet van 19 oktober 1921 regelt het opmaken van het stembiljet; alleen het vierde en het vijfde lid (die betrekking hebben op de afmetingen, de kleur en het drukken van de stembiljetten) zouden volgens het ontwerp niet langer van toepassing zijn in het geval van een geautomatiseerde stemming.

In de eerste plaats vloeit daartuit voort dat zelfs indien in alle kantons van het district op geautomatiseerde wijze wordt gestemd, het opmaken van het stembiljet verplicht blijft; het staat aan de steller van het ontwerp te oordelen of die verplichting in dat geval niet behoeft te worden opgeheven.

Voorts behoort omtrent dit punt in het ontwerp een zelfde opmerking te worden gemaakt als die welke hierboven is gemaakt (artikel 24, 1<sup>o</sup>, opmerking 2); in dit verband moet worden verwezen naar artikel 13, § 1, van de wet van 19 oktober 1921 met betrekking tot het definitief afsluiten van de lijsten, naar artikel 14, §§ 1 tot 4, met betrekking tot de daarop volgende procedure van beroep, en naar artikel 14, § 5, dat in geval van beroep erin voorziet dat het opmaken van het stembiljet verdaagd wordt totdat het districtshoofdbureau kennis heeft kunnen nemen van de beslissingen van het Hof van beroep.

#### Art. 25

1. In onderdeel 1<sup>o</sup> wordt niet verwezen naar de artikelen 61, tweede en derde lid, en 75, § 1, derde lid, van de gemeentekieswet; die bepalingen kunnen evenwel toepassing vinden wanneer in de gemeente op geautomatiseerde wijze wordt gestemd.

2. De onderrichtingen voor de kiezer, waarvan sprake is in de artikelen 29, derde lid, en 34, eerste lid, van de gemeentekieswet en die het model I vormen dat bij die wet is gevoegd, behoren eveneens te worden aangepast in zoverre ze betrekking hebben op kiezers die op geautomatiseerde wijze stemmen.

3. In het vooruitzicht van de automatisering moeten eveneens de niet langer toepasselijke artikelen 25, eerste en derde lid, 55, eerste lid, en 60, dat overigens verwijst naar de artikelen 46 en 52, worden aangepast.

4. Het lijkt geenszins nuttig erin te voorzien dat de artikelen 30 en 30<sup>bis</sup> van de gemeentekieswet, die de opmaak van het stembiljet regelen, van toepassing blijven in de gemeenten waar op geautomatiseerde wijze wordt gestemd; het staat bijgevolg aan de steller van het ontwerp om te oordelen of het vervullen van die formaliteit in dat geval nog gewettigd is, daar het stembiljet niet zal worden gebruikt; indien hij van oordeel is dat die bepalingen niet langer behoeven te worden toegepast, moet artikel 29, derde lid, van de gemeentekieswet eveneens worden aangepast in zoverre dit artikel bepaalt dat het stembiljet moet worden gereproduceerd.

## Observation finale

A certains égards, le texte néerlandais du projet est susceptible d'amélioration. A ce propos, il est renvoyé à l'observation faite, *in fine*, du présent avis.

La chambre était composée de :

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

MM. Y. BOUCQUEY et Y. KREINS, conseillers d'Etat;

MM. F. DELPEREE et J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

*Le Greffier,*

J. GIELISSEN.

*Le Président,*

J.-J. STRYCKMANS.

## Slotopmerking

De Nederlandse tekst van het ontwerp kan op een aantal punten worden verbeterd. Zo bijvoorbeeld zou het beter zijn de term « apparatuur » te gebruiken in plaats van « materieel », de term « (op)tellen » in plaats van « totalisatie », de term « programmatuur » in plaats van de term « software » en de term « steken » in plaats van « stoppen ».

De kamer was samengesteld uit :

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heren Y. BOUCQUEY en Y. KREINS, staatsraden;

De heren F. DELPEREE en J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.-L. PAQUET, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

*De Griffier,*

J. GIELISSEN.

*De Voorzitter,*

J.-J. STRYCKMANS.